

La Voix de l'Est

GRANBY
AVRIL '65

Revue
économique

SAINTE-JEAN - IBERVILLE - SAINT-CESAIRE - ROUGEMONT - MARIEVILLE



CANADIAN CELANESE COMPANY

division de Chemcell (1963) Limited

559, BOULEVARD NORMANDIE

SAINT-JEAN, P. Q.



M. BENOIT LACHAPELLE,
gérant

M. Benoit Lachapelle est né à Drummondville le 5 décembre 1917, fils d'Albert Lachapelle et de Marianne Joyal. Il fit ses études primaires et secondaires dans sa ville natale, par la suite il suivit des cours spéciaux à l'Université de Sherbrooke et Bishop de Lennoxville et aussi à l'Université-Purdue-Lafayette, Indiana U.S.A. Ces cours spéciaux faisaient partie d'un programme d'entraînement que la Compagnie met à la disposition de son personnel.

Entré au service de la Canadian Celanese à Drummondville en juillet 1937, il s'occupe de divers départements et opéra de la machinerie de différents procédés du Textile. Enrôlé dans l'aviation Canadienne au début de la deuxième guerre mondiale, il fut licencié en novembre 1945.

A son retour il reprit le service avec Canadian Celanese à Drummondville où il occupa divers postes soit comme contremaître ou surveillant. En décembre 1958, il fut promu au poste de Gérant de l'usine Celanese à Coaticook. En mars 1964 il fut appointé à la gérance de l'usine de Canadian Celanese à St-Jean, Qué. Le nombre d'employés est passé de 100 à 350 employés.

M. Lachapelle est membre et ancien président de la Eastern Township Textile Association, et ancien président de la Légion à Drummondville, aussi ancien président au Commandement provincial de la Légion à Montréal. Il est membre du Club de Golf de St-Jean, ainsi que membre des Chevaliers de Colomb (3ème degré). Président du comité de surveillance de la Caisse Populaire de St-Joseph de Drummondville. Le ski et le golf sont ses distractions favorites.

Marié le 24 juin 1948 à Mlle Noëlla Lemay, de cette union sont nés quatre enfants, Pierre, Hélène, Johanne et Francine.

Résidence: 417 Lévis, St-Jean, Qué.

Bureau : 550 Blvd Normandie, St-Jean, Qué.

L'usine Canadian Celanese, boulevard Normandie, à Saint-Jean, est le centre de fabrication des tissus utilisés pour recouvrir les mobiliers de toutes sortes. On peut même dire que Canadian Celanese bat la marche dans ce domaine, au Canada.

Déjà connue et opérée sous le nom de Chemcell Fibres Limited puis plus tard transformée à Canadian Chemical et Canadian Celanese, l'usine a été agrandie en 1964, puis grandement modifiée dans sa production. A partir du tissage de la pièce, en passant par la teinture, la finition et l'expédition, Canadian Celanese, à Saint-Jean, peut être considérée comme une des plus importantes industries.

La ville de Saint-Jean doit se féliciter de posséder une telle compagnie, qui, au cours de la dernière année a connu un essor nouveau et multiplié sa puissance de production et d'emploi.

Chemcell (1963) Limited dont Canadian Celanese Company est une filiale, est une compagnie progressive et entièrement responsable, avec intérêts dans les produits chimiques, la fibre, le textile, le tapis et le plastique.

La compagnie possède des bureaux de ventes à travers tout le Canada. Elle a aussi des représentants dans le monde entier et des centres de production en Alberta et au Québec. Les produits de Chemcell sont à la base des ressources naturelles de notre pays.

Plus près de nous, dans notre province, la compagnie compte six usines, à : Drummondville, Sorel, Coaticook, Valleyfield, Montmagny et Saint-Jean. On y fabrique la fibre, des tissus et des tapis de toutes sortes.

autres succursales à Drummondville, Sorel, Coaticook, Plessisville et Montréal, dans la province de Québec, et à Edmonton, en Alberta.

CANADIAN CELANESE COMPANY

division de Chemcell (1963) Limited

St-Jean: une ville progressive

La cité de St-Jean est l'une des villes les plus remarquables de notre région. Remarquable tout d'abord par son histoire, et ensuite par le civisme de ses citoyens.

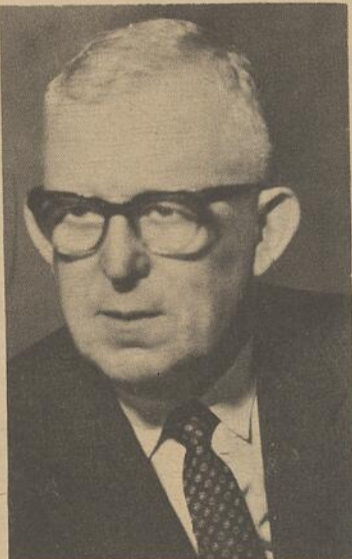
Autrefois, l'un des principaux forts érigés pour assurer la défense du pays contre l'invasion américaine, elle est aujourd'hui l'un des principaux centres d'activité dans la lutte pour le relèvement économique du Québec.

Si il y a trois cents ans, le fort de St-Jean était admirablement bien situé pour prévenir les incursions des indiens et, plus tard, pour repousser l'armée américaine, la cité est aujourd'hui en effet, aussi bien située pour assurer son développement. L'avenir lui réserve un essor industriel comme n'en connaissent peut-être pas, exception faite de Montréal, les autres villes du Québec.

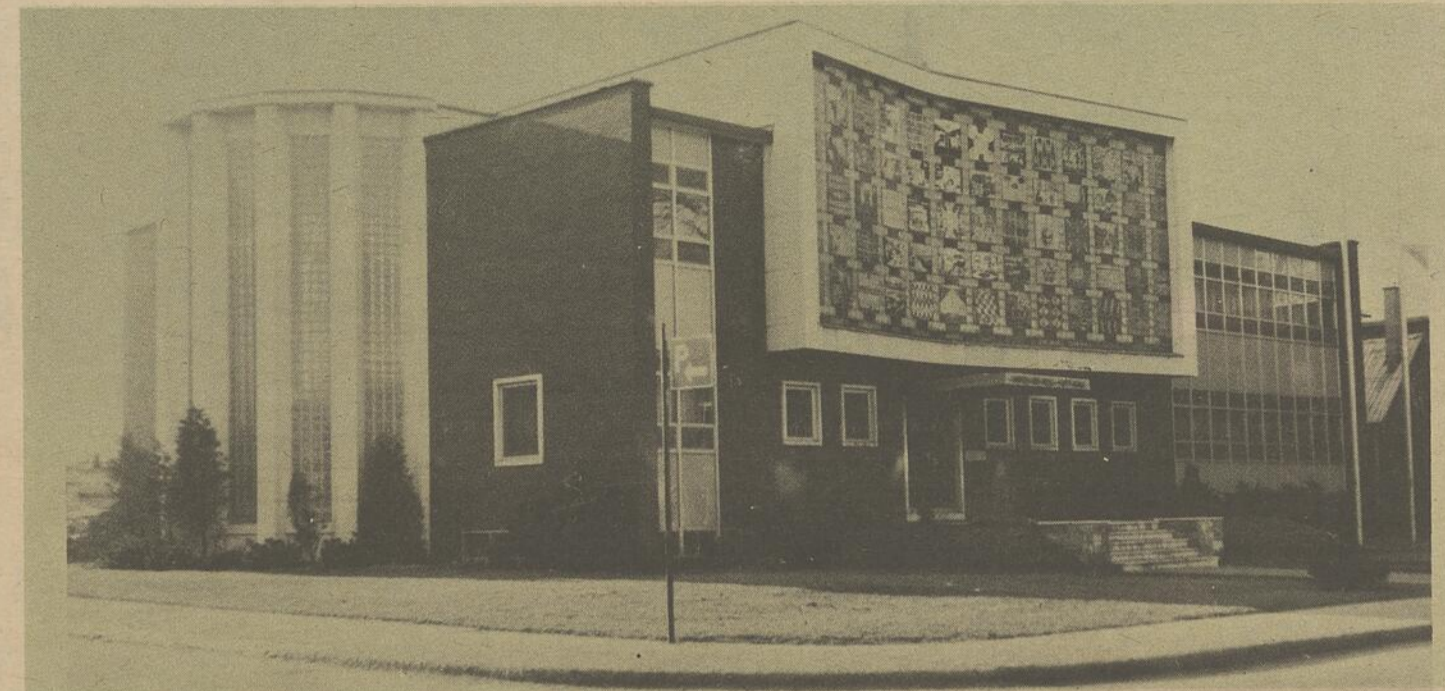
Située sur la rivière Richelieu, à la tête du canal Chambly, St-Jean sert de trait d'union fluvial entre le St-Laurent, à Montréal, via le Richelieu, le lac Champlain, le canal White Hall et la rivière Hudson, jusqu'à la métropole américaine: New York, sur l'Atlantique. Les routes No 7 (Montréal-Burlington), No 9b (Montréal-New York) traversent St-Jean, à 25 milles de Montréal et à 28 milles des frontières américaines. La ville est aussi le chef-lieu du comté de St-Jean.

Par voie navigable sur toute sa longueur, en passant par Sorel, on atteindra Montréal, soit une distance de 94 milles, Québec (155 milles); New York (400 milles).

HISTOIRE



M. L.N. McMILLAN
Maire de St-Jean



L'HOTEL DE VILLE DE SAINT-JEAN

Une façade decéramique, signée Cartier, natif de Saint-Jean, artiste maintenant de réputation internationale.

Le premier fort St-Jean fut construit en 1666 sur la rive gauche de la rivière Richelieu; en 1748, M. de la Galissonnière a dû le rebâtir. M. Maurepas était à ce moment ministre de la Marine en France, département dont relevait directement la Nouvelle-France. On croit que c'est en son honneur que le nom de St-Jean fut choisi.

Lors de l'érection canonique de la paroisse, le 9 septembre 1828 celle-ci fut mise sous le patronage de St-Jean l'Évangéliste, et comme le village qui existait déjà tout près du fort portait alors le nom de Dorchester, on lui donna le nom de St-Jean l'Évangéliste de Dorchester, nom qui fut d'ailleurs abandonné plus tard.

La municipalité de la paroisse de St-Jean a été érigée le 1er juillet 1645, le village lui-même le 20 juillet 1848, et l'incorporation en ville remonte au 24 juillet 1880. Finalement elle fut constituée en cité le 22 décembre 1916.

Selon les derniers chiffres officiels, la population de St-Jean était estimée à près de 30,000 âmes réparties en 7,000 familles environ. Cette question mérite qu'on en parle plus longuement et nous lirons un chapitre complet un peu plus loin, sur ce sujet.

HIER ET AUJOURD'HUI

Depuis 1941, la population de la cité de St-Jean a plus que doublé; elle a, en effet, passé de 13,646 au total d'aujourd'hui

soit un peu plus de 30,000 âmes

Les hommes sont en majorité avec un pourcentage de 51.10 de la population, dominant en nombre la gent féminine.

La population est divisée en trois groupes ethniques. La population de langue française domine avec une proportion de 92.7%. Suit l'élément anglais 5.54% et les citoyens d'autres nationalités qui sont au nombre de 475 et représentent 1.70% du total.

Dans un rayon approximatif de 10 milles de la ville même, on évalue la population à 43,000 âmes; si le rayon est éloigné de 50 milles, il n'est pas exagéré d'évaluer la population à 1,800,000.

LES OUVRIERS

Avec un nombre d'environ 12,000 employés d'usines, il est évident que la ville de St-Jean est considérée comme ville ouvrière. Par contre on y compte 368 professionnels, 5,367 propriétaires ou administrateurs d'usines et employés de bureaux 550 employés à la construction, 438 aux services de transports, 1,094 dans le commerce de détail et de gros, 296 dans les banques et compagnies de finance, 1,380 dans les services d'utilités publiques; polices, pompiers, etc. . . 1,305 détiennent des emplois des gouvernements fédéral, provincial et municipal, 320 sont des manoeuvres et 815 remplissent des fonctions diverses et des métiers variés.

Il est à noter également que

1,000 personnes au moins qui n'habitent pas St-Jean y viennent cependant tous les jours pour y travailler.

On compte encore deux fermes et 10 cultivateurs dans les limites de la ville. Les fermes ont une superficie de 280 acres sur lesquelles on pratique la culture maraîchère et l'industrie laitière.

Le poisson a aussi été la source des revenus de quelques familles qui font la pêche à l'anguille sur un plan commercial. Le poisson est ainsi exporté en grande partie et le reste employé à la consommation dans les environs.

LES INDUSTRIES

On compte 100 industries à St-Jean dont les principales sont certes la Singer qui a fourni depuis des décades du travail à presque toute la population; la National Electric Coil, la Pirelli, etc., etc. L'an dernier trois importantes usines: les Textiles Richelieu, la Dominion Rubber et la Canadian Westinghouse ont décidé de s'y établir.

A part des appareils électriques et les produits du fer qui emploient réciproquement 1,225 et 825, c'est l'industrie textile qui est le plus grand fournisseur de salaire aux 1,369 employés qu'elle occupe à l'année longue.

Singer Mfg Co. Ltd est établie à St-Jean depuis 1883, vient ensuite Belding - Corticelli qui s'établit en 1888 et Windsor Canning en 1895. Ce sont les

trois seules industries dont la fondation remonte antérieurement à 1900.

Des 17 industries établies depuis 1956, deux sont des États-Unis, tandis que les 15 autres sont du Canada.

LES TRANSPORTS

La population de St-Jean est réellement très bien servie au point de vue transport. Outre la route navigable sur le Richelieu et le canal Chambly, on peut en tout temps compter sur les services du Pacifique Canadien et des Chemins de Fer nationaux, en plus des lignes, d'autobus qui relient la ville de St-Jean à tous les centres de la province.

LE ST-JEAN COMMERCIAL

St-Jean, en plus d'être une ville des mieux situées, entre Montréal et les frontières américaines, est un centre de commerce où se rencontrent des citoyens de 50 milles à la ronde.

Comme plusieurs villes centenaires, on y trouve un marché public qui a gardé son cachet d'autrefois alors que les cultivateurs et maraîchers des environs se donnaient rendez-vous sur la place publique pour y vendre leur produit, mais aussi pour y échanger les derniers ragots de la ville.

Le samedi la Place du marché est littéralement envahie de camions et de voitures débordants de légumes, fleurs, viandes, volailles. Tout est comme jadis, sauf qu'on n'y fait plus

(suite à la page 5)

Hommages à la population du comté

Philodor Ouimet

DEPUTE DU COMTE DE ST-JEAN A QUEBEC





M. RENE MENARD
INDUSTRIEL

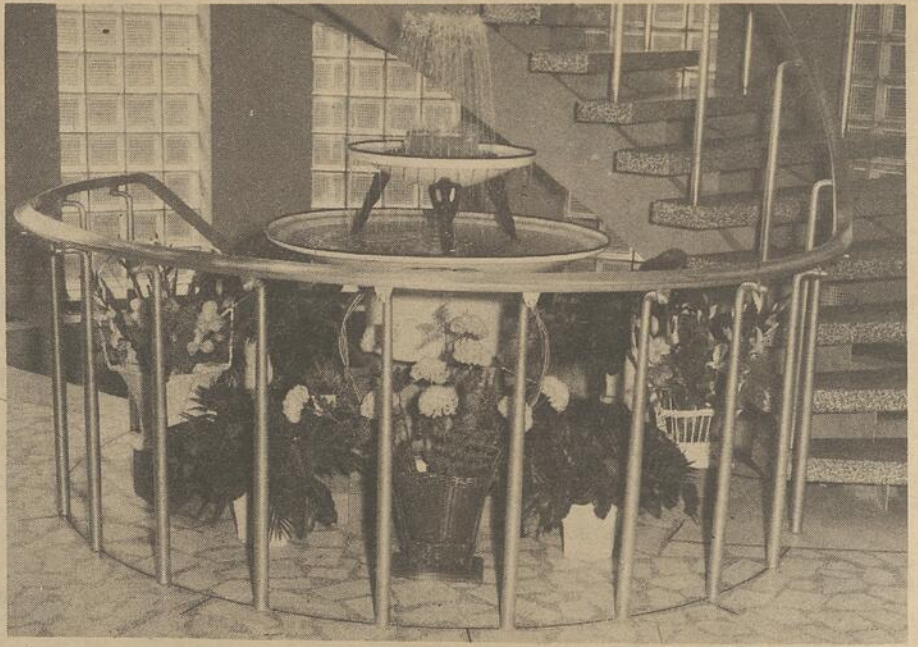
M. René Ménard vit le jour à St-Jean, le 13 août 1931, fils de M. Edouard Ménard et de Marie-Rose Surprenant. Il fit ses études au Séminaire de St-Jean (Philosophie 2) et son cours universitaire à l'école des Hautes Etudes Commerciales où il fut reçu comptable agréé. Il s'occupa toujours du commerce de son père (Les Brevages Ménard Inc.) pour devenir le vice-président de cette firme en 1962.

Il est membre des Chevaliers de Colomb (conseil 1145), membre de l'Association des Comptables Agréés, membre des Comptables en Prix de Revient, membre de l'Association des Manufacturiers ainsi que de l'Association des Embouteilleurs de Liqueurs Douces. En ce qui concerne les sports, M. Ménard est membre du Club de Golf de St-Jean, du Club de Badminton Richelieu et du Club de Tennis L'Aiglon.

Marié le 10 octobre 1960 à Monique Bigras : Enfant 1.

Résidence : 47, rue St-Maurice,
Bureau : 90, rue St-Georges,

St-Jean, Qué.
St-Jean, Qué.



Dans le hall d'entrée de l'hôtel de ville de St-Jean une fontaine entourée de fleurs saisonnières.

La ville de St-Jean sera dans les années à venir l'une des municipalités les plus prospères du Québec, à la suite de l'essor considérable de ses investissements industriels.



CLAUDE MONTPETIT
Gérant des ventes

Né le 19 juin 1926, Claude Montpetit est le fils de M. Adélarde Montpetit et de Marie-Rose Collin. Il fit ses études primaires à l'école des Frères Maristes à Notre-Dame Auxiliatrice et ses études secondaires, à l'Académie Commerciale catholique de St-Jean.

Il entra au service des Brevages Ménard Enr., le 12 mai 1947 où il occupa la fonction de vérificateur durant un certain temps, lorsqu'il fut promu au bureau de la comptabilité. En 1962 il devint secrétaire de la compagnie où il occupe également le poste de gérant des ventes.

Il est membre de l'Amicale Mariste N.D.A., membre du Club Lion de St-Jean, membre du Club Nautique St-Jean Inc., ainsi que membre de l'Association de Chasse et Pêche de St-Jean. M. Montpetit est un fervent sportif et presque tous ses loisirs sont accordés aux sports en général. Président du club de hockey Braves de St-Jean ainsi que des Pirates de St-Jean de la ligue de baseball Nationale Jr.

Le 17 mai 1953 il épousa Huguette Latour et de cette union trois enfants sont nés.

Résidence : 323, rue St-Hubert,
Bureau : 90, rue St-Georges,

St-Jean, Qué.
St-Jean, Qué.



M. EDOUARD-C. MENARD
INDUSTRIEL

M. Edouard-C. Ménard est né à St-Alexandre d'Iberville le 19 avril 1904, fils de Edouard Ménard et de Clara Barrière. Il fit ses études au Collège Laval à St-Vincent-de-Paul ainsi qu'au Collège St-Michael Winooski, U.S.A. Il acheta conjointement avec son frère Armand, le commerce de son père en 1929 (Les Brevages Ménard Inc.). Lorsque son frère céda ses intérêts, M. Edouard-C. Ménard en devint le président.

Membre de la Chambre de Commerce de St-Jean, Chevalier de Colomb (conseil 1145), membre de l'Association des Manufacturiers et de l'Association des Embouteilleurs de liqueurs douces. Il est membre du Club de Golf de St-Jean. Ses récréations favorites outre le golf, sont les voyages et le yachting.

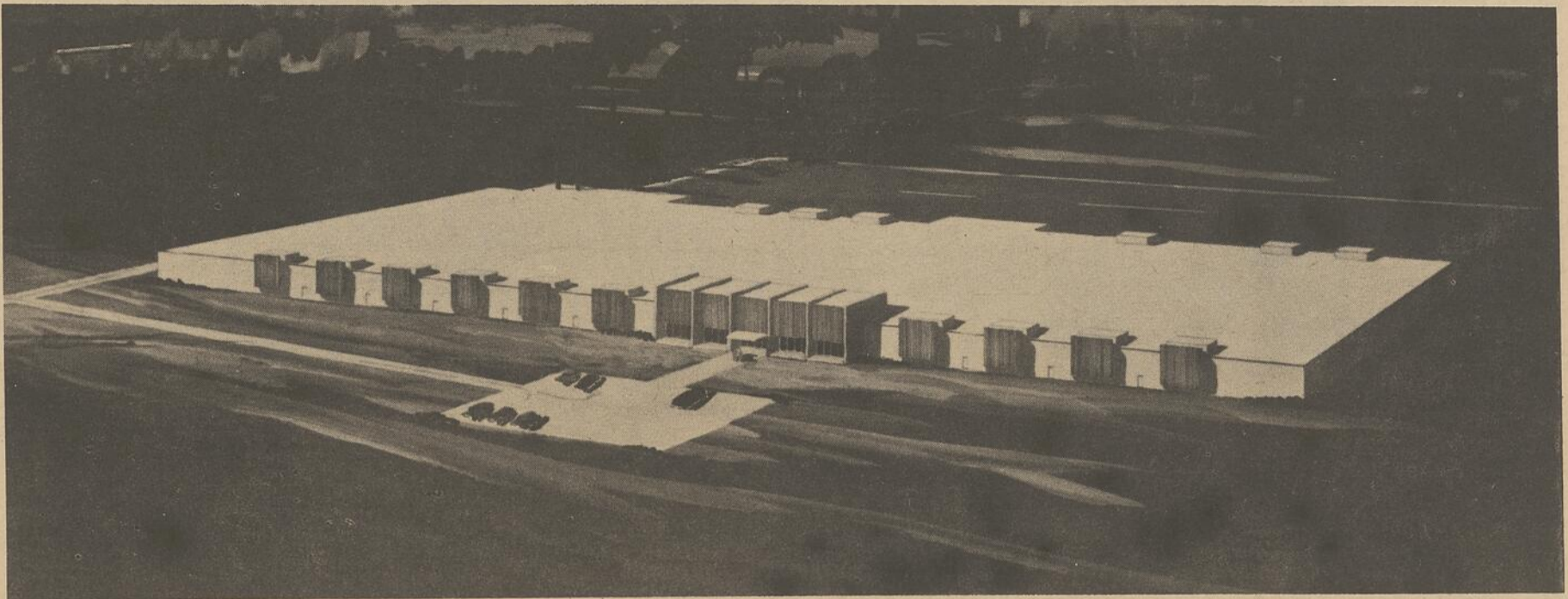
Marié le 23 avril 1930 à Marie-Rose Surprenant.

Enfants : René, Gilles et Ruth.

Résidence : 573, Boul. Normandie,
Bureau : 90, rue St-Georges,

St-Jean, Qué.
St-Jean, Qué.

Excellents services publics



Les Textiles Richelieu Ltée, une filiale de la Dominion Textiles, sont en train de parachever, dans le parc industriel de St-Jean, ce qui sera l'une des usines les plus modernes de cette ville. L'entreprise a investi quelque

douze millions de dollars dans la réalisation de son projet destiné à accroître la production de ses filés. L'usine sera équipée de l'outillage le plus moderne que l'on puisse concevoir dans cette industrie.

(suite de la page 3)

le maquillage des chevaux et des bestiaux.

Il est curieux de voir la foule un matin de marché. Chacun, le panier sous le bras, visite les étalages. On marchandé à la manière normande, on tâte et finalement, on passe à l'étal suivant pour recommencer le même manège. Certains clients réguliers feront un ou deux tours du marché avant de se décider à acheter une botte de radis. Après deux heures de

marchandage, le client repart avec un panier débordant de beaux et frais produits de la terre.

Le commerce local est très fructueux à St-Jean et les établissements commerciaux se modernisent de jour en jour.

Il n'y a pas très longtemps, on pouvait voir une foule de devantures de magasins à l'ancienne, avec enseignes en lettres dorées, enjolivures sculptées. Il n'en reste que très peu, la plupart sont remplacées

par les clignotants au néon, des montres ultra-modernes et des décors 1960.

Il y a plusieurs rues commerciales à St-Jean dont les principales sont la rue Richelieu et la rue St-Jacques. Sur ces deux rues, les commerces s'alignent côte à côte sur toute leur longueur.

On compte 42 magasins variés, 127 spécialisés dans les produits, alimentaires, formant un total de 351 établissements. Six banques et caisses popu-

laires sont au service du public ainsi que huit bureaux de placements ou de finance et cinq compagnies d'assurance y ont leurs bureaux.

L'EDUCATION

Deux commissions scolaires (St-Jean et Notre-Dame Auxiliatrice) ont chargé d'organiser et administrer les écoles catholiques, tandis qu'un autre groupe s'occupe des écoles protestantes. On compte beaucoup d'écoles primaires et secondaires. A l'école protestante, il y a

417 élèves qui utilisent 21 classes logées dans deux écoles.

Il faut signaler aussi les maisons d'enseignements supérieurs qui pourvoient à l'éducation de milliers d'élèves: Le séminaire de St-Jean, le Couvent N.-Dame, l'Ecole Normale, l'Ecole de métiers, l'Ecole Ménagère N.D. ainsi que le Collège Militaire, la Base aérienne de St-Jean, le Collège Commercial Marcoux, des maternelles.

avec
Coke
MARQUE DÉPOSÉE
y a d'la **joie!**



Coca-Cola et Coke sont des marques déposées qui identifient le produit de Coca-Cola Ltée seulement.

LES
BREUVAGES MENARD INC.

Embouteilleurs autorisés de Coca-Cola, sous contrat avec Coca-Cola Ltée



M. Philippe Baillargeon,
Fondateur

Feu M. Louis Philippe Baillargeon est né à St-Luc en 1909 et décédé le 16 janvier 1964. Il fit ses études à St-Lambert ainsi qu'à Plattsburgh, N.Y. A l'âge de 20 ans, il a pris la direction des affaires de son père qui employait alors une trentaine de personnes.

Aujourd'hui l'entreprise occupe plus de 250 personnes bien qu'elle ait déjà nécessité les services de 600 employés aux compagnies P. Baillargeon Ltée, Union Construction Ltée, Les Entreprises Frontenac Ltée pour exécuter des travaux de voirie, de drainage, de construction générale et de ponts dans la région de Montréal, principalement sur la rive sud.

M. Baillargeon appartenait à la presque totalité des groupes sociaux et d'affaires de St-Jean et de la région. Il était membre des Chevaliers de Colomb, gouverneur de la Jeune Chambre et il avait déjà occupé pendant 4 ans le poste de Vice-président de la Quebec Road Builders Association en plus d'en avoir été un des directeurs pendant de nombreuses années.

M. Philippe Baillargeon avait été maire de la Ville de St-Luc depuis le mois de janvier jusqu'à son décès. Il fut préfet du Comté de St-Jean pendant 4 ans de 1957 à 1961.

Il était un homme respecté et aimé de tous. Tous ceux qui ont eu l'occasion de la connaître restaient marqués par son jugement clairvoyant, la tenacité avec laquelle il réalisait toutes entreprises et son empressement à rendre service à tous et à chacun.



M. Pierre Baillargeon
Président

M. Pierre Baillargeon est né à St-Jean le 8 octobre 1935, fils de M. Philippe Baillargeon et de Germaine Roy, il étudia à l'Académie de N.D.A. ainsi qu'au Collège de St-Jean. Il fit ses études de droit à l'Université de Montréal où il fut reçu Membre du Barreau de la Province en 1960.

Il s'intéressa aux intérêts de l'entreprise de son père Les Entreprises Philippe Baillargeon Ltée et au décès de ce dernier il devint Président de toutes les entreprises.

Il est échevin de la Ville de St-Luc depuis février 1964, il est directeur de l'association des Loisirs de St-Luc Inc. ainsi que Président de la Commission de crédit de la Caisse Populaire de St-Luc, et président du comité d'urbanisme de sa ville.

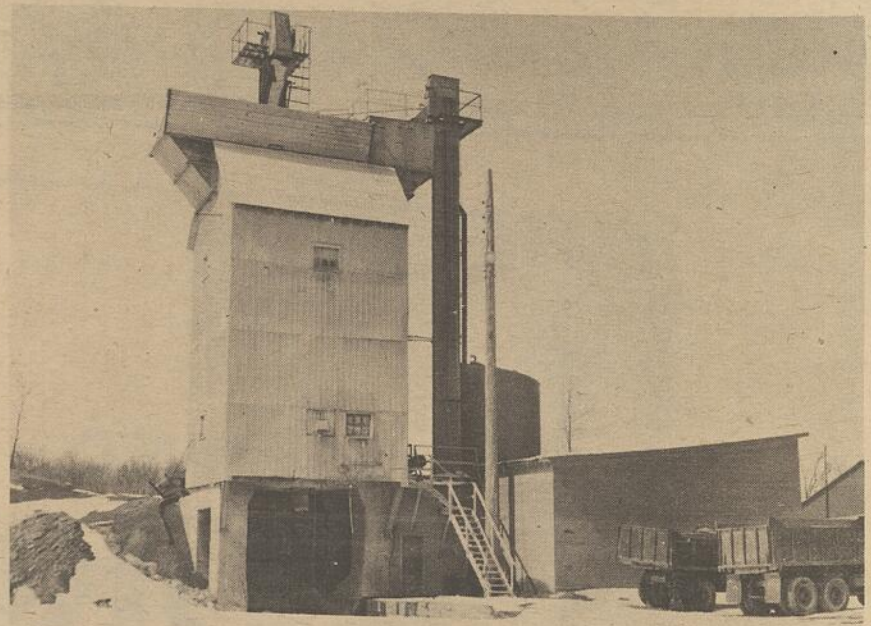
Il est membre de l'association des Constructeurs de routes de la Province ainsi que membre de l'association de Béton pré-mélangé, membre de la Jeune Chambre de St-Jean Iberville, et membre du Club Nautique St-Jean Inc.

M. Pierre Baillargeon est célibataire.

Résidence: St-Luc, Co. de St-Jean
Bureau: 22 rue Montcalm, Iberville, Qué.



BUREAU ADMINISTRATIF (IBERVILLE)



PLANT DE CIMENT (SAINT-JEAN)

P. BAILLARGEON LTEE

ETABLIE DEPUIS 1938

CONSTRUCTION DE ROUTES

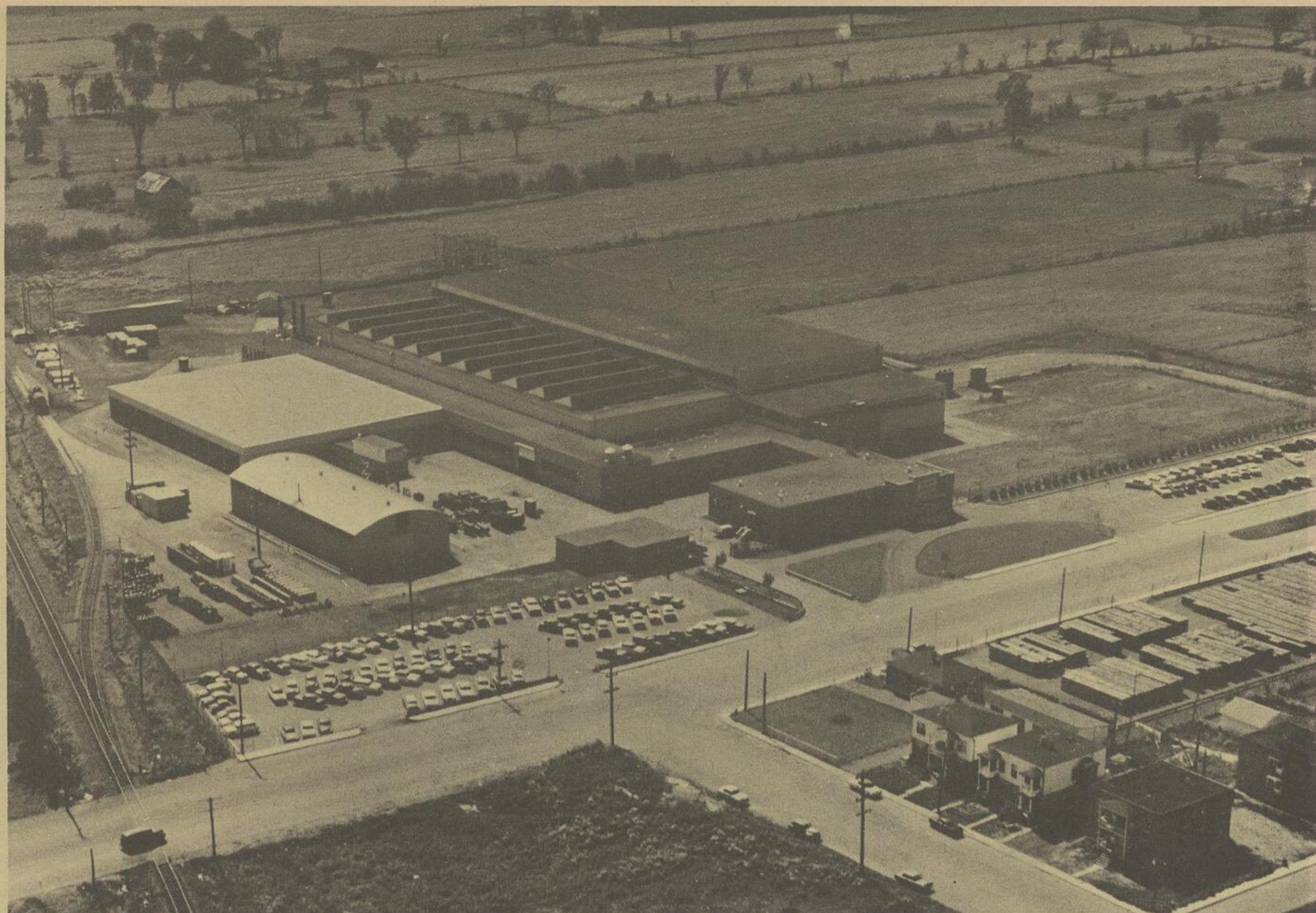
BETON — PIERRE — CHAUX — ASPHALTE

Pour tous vos travaux; service de techniciens, évaluateurs

RUE MONTCALM

TEL.: 346-4441

IBERVILLE, QUE.



L'an dernier, en plus de voir les Textiles Richelieu et la Dominion Rubber s'établir dans son vaste parc industriel, la ville de St-Jean a obtenu l'établissement de la Canadian Westinghouse dans l'ancienne usine de la

Boverly, un vaste bâtiment moderne dont on voit ici une vue aérienne. Soit en tout, plusieurs millions de dollars de nouveaux investissements.



M. PAUL BEAULIEU

Né: le 22 janvier 1902, à Saint-Paul de l'Île-aux-Noix, fils de A.J. Beaulieu, instituteur, et de Rose-Delima Dubois, originaire de Montréal.

Il fit ses études primaires et secondaires, à l'Académie Commerciale de Saint-Jean et son cours universitaire à l'Université de Montréal et à McGill, il est comptable agréé. Il fut élu député du comté de Saint-Jean à l'élection partielle de 1941 et réélu par la suite jusqu'à 1960. Il fut ministre de l'Industrie et du Commerce de 1944 à 1960.

Il épousa le 12 novembre 1932, Mlle Jacqueline Dumont, fille du Dr A.E. Dumont et de Mme Dumont (Athala Beauchesne).

En politique: Union Nationale
Résidence: 354, rue Champlain, St-Jean.
Bureau: 168, rue Jacques Cartier, Saint-Jean.

COMPLIMENTS DE

Beaulieu & Dugré

COMPTABLES AGREES

Fondée en 1929 La maison de comptabilité Beaulieu Choquette, et Dugré laquelle possède aujourd'hui, des succursales dans plusieurs villes de la province, notamment à Montréal, St-Jean, St-Hyacinthe, Sherbrooke et Granby.

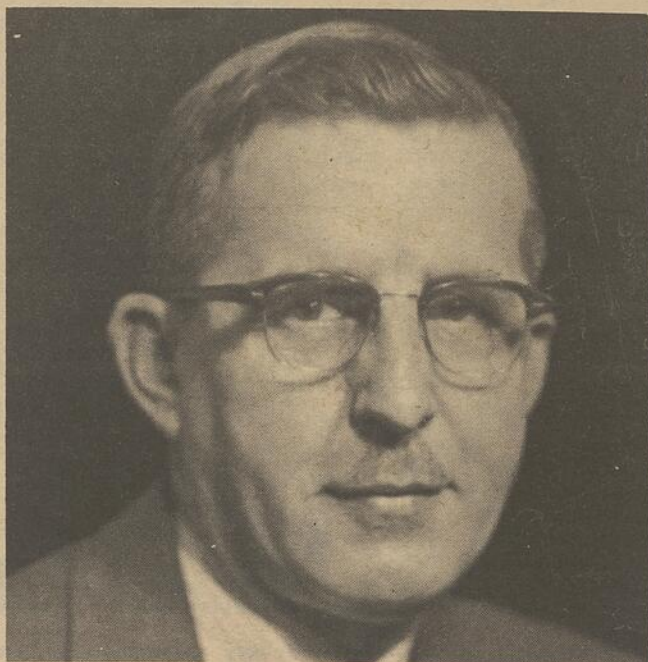
168 rue JACQUES-CARTIER ST-JEAN, P. O.

TEL. : 347 - 3440

Une entreprise prospère

de St-Jean

dans la construction



ARMAND MENARD
INDUSTRIEL

M. J. Armand Ménard est né à St-Alexandre d'Iberville le 12 juillet 1905, fils de M. Edouard Ménard et de Clara Barrière. Il fit ses études au Collège Laval, à St-Vincent-de-Paul et le cours universitaire (Pharmacie) à l'Université de Montréal.

En 1929, il acheta conjointement avec son frère Edouard le commerce de son père "La Monarch Bottling Work", industrie de liqueurs douces et embouteilleur autorisé de Coca-Cola.

En 1962, il vendit ses intérêts à son frère; il acheta la firme "Desrosiers & Frère" qui porte maintenant le nom des "Produits Desco".

M. J. Armand Ménard est le président de cette firme, son fils, Guy en est le secrétaire et M. Jean Gosselin son gendre, le vice-président.

M. Ménard fut échevin de la ville de St-Jean de 1950 à 1953 et maire de la même municipalité de 1953 à 1957, puis député libéral du comté de St-Jean-Iberville-Napierville, de 1955 à 1958.

Chevalier de Colomb (4ème degré) membre du Club Lion, membre de la Chambre de Commerce, Président du Club de curling de St-Jean etc.

Il épousa le 2 août 1927, Thérèse Gaudette et de cette union 4 enfants sont nés.

Bureau : 486 rue St-Jacques, St-Jean, Qué.
Résidence : 50 rue Cousins, St-Jean, Qué.

Notre entreprise possède des techniciens d'expérience dans tous les domaines de la construction. Estimés gratuits selon les plans et devis. Personnel complet de nombreuses années d'expérience.

- ★ Acier de structure
- ★ Fer architectural, ornemental
- ★ Fenêtres d'acier
- ★ Murs, rideaux en acier

Les Produits Desco Co. Ltée

486, rue St-Jacques

Saint-Jean

Tél.: 347-2353

\$30 millions d'investissements industriels en moins d'un an

L'industrie progresse à pas géant à St-Jean. L'an dernier seulement, plus de \$30 millions ont été investis dans de nouvelles entreprises, dont les usines sont actuellement en construction ou près d'être parachevées dans le parc industriel aménagé près de la cité.

Les principales usines qui bientôt accroîtront dans une large mesure les possibilités d'emploi pour la main-d'œuvre de St-Jean sont les Textiles Richelieu (une filiale de Dominion Textiles), la Dominion Rubber, la Canadian Westinghouse et la CCM. D'autres usines s'agrandissent également en vue de produire davantage.

Et ce n'est pas tout! Les autorités municipales poursuivent leurs démarches auprès d'autres entreprises canadiennes désireuses de s'établir non loin de la métropole, et il est fort possible que plusieurs acceptent de s'installer à St-Jean au cours des prochains mois.

Il n'est donc pas exagéré de dire que St-Jean, en raison de sa situation géographique, de l'excellence de ses services de transport et aussi de sa proximité des marchés, est appelée à se développer rapidement.

Cet essor industriel donnera naissance à un développement domiciliaire considérable, puisque nombreux seront ceux qui ainsi décideront de s'y établir en permanence. On prévoit dans l'avenir une recrudescence du commerce local et régional, enfin l'expansion de toute l'économie locale.

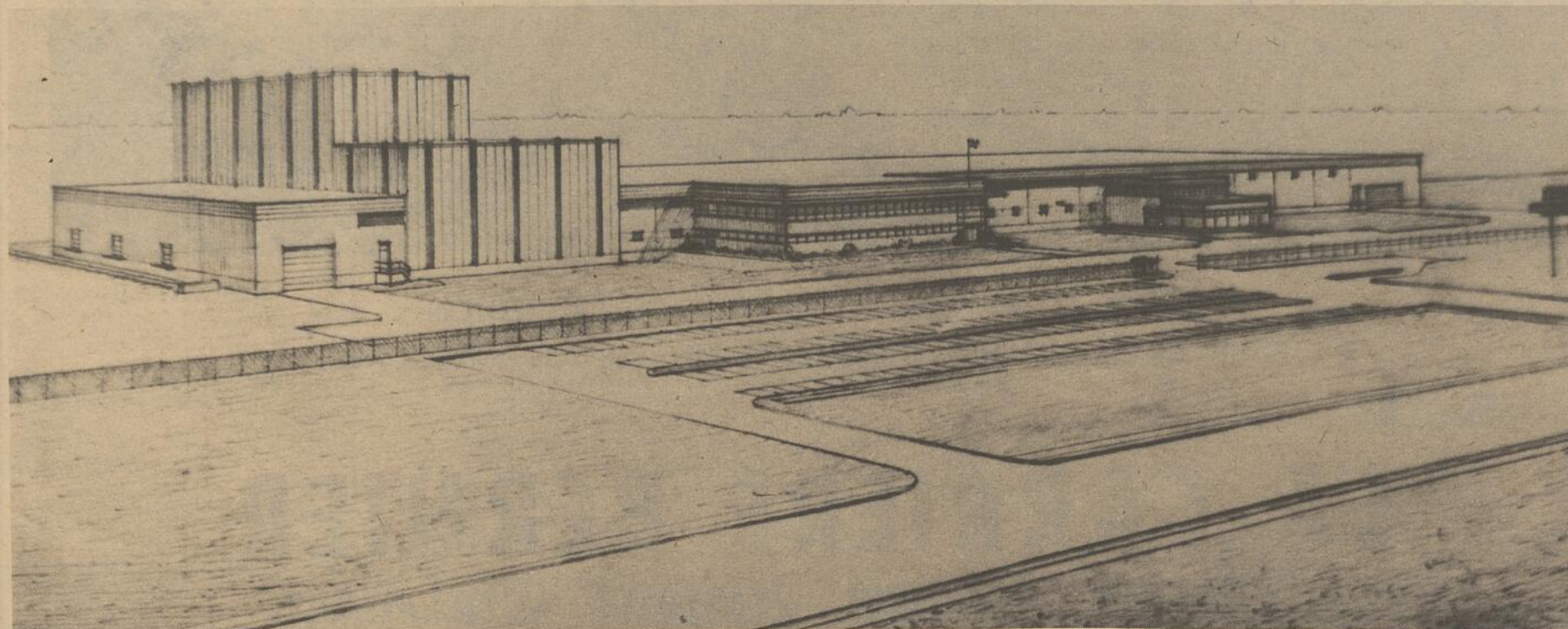
Avec les nouvelles installations industrielles, St-Jean compte maintenant plus d'une centaine d'usines dont plusieurs sont de puissantes entreprises, et la majorité des industries prospères qui d'année en année assurent aux salariés des emplois permanents et rémunérateurs. Ces usines fabriquent une grande variété de produits dont la majorité sont destinés à la consommation domestique, et le reste à l'exportation.

Voici la liste des industries que compte aujourd'hui cette cité, en plus de celle dont les noms sont indiqués au début de cet article:



La Place du Marché est certes l'une des plus fréquentées de la région y vendent leurs produits. L'autre partie à St-Jean. Tous les jours, durant la belle saison, des cultivateurs viennent au stationnement des voitures.

Laiterie Richelieu Ltée., St-Jean.	Bissonnette, R. R., 251, rue Champlain.	Tillotson Rubber Co. Ltd., 260, rue St-Michel.	Mantex Ltd., 201 rue St-Louis.
Many Roch, 328, rue Talon.	Margot Donut Shop., 10, rue St-Paul.	Bruck Mills Ltd., 130, rue Grégoire.	Ozite Corporation of Canada Ltd 131, rue Collins.
Ocean Spray of Canada Ltd., 126, rue Jacques-Cartier.	Pâtisserie Belge, 231, rue Mayrand.	Chemcell Fibres Ltd., 550, boul. Normandie.	Canada Dye Works Limited, 144-C, rue Laurier.
Royal Rose Inc., 322, rue Mercier.	Liqueurs Cristal de St-Jean Enr. (Les), 180, rue Cousins.	Collins & Aikman of Canada Limited St-Jean (St-John's Division)	Kendex Mfg. Co. Ltd., 140, rue Mercier.
Meunerie Gamache Inc., 185, rue St-Georges.	Liqueurs Régale de St-Jean Inc. (Les) 122, rue Jacques-Cartier.	Doric Textile Mills, Ltd., 300, rue St-Louis.	Kenmar Dye Works, 201, rue St-Louis.
Bissonnette & Rolland, 251, rue Champlain.	Monarch Bottling Works Inc., 90, rue St-Georges.	Martin, J. B. Co. Ltd., 445, rue St-Jacques.	Barbara Hosiery Mills Ltd., Rues Collin & St-Paul.
Boulangerie Idéale Enr., 120, rue St-Pierre.		Belding Corticelli Ltd., 229, rue Richelieu.	Fidelity Hosiery Ltd., 137, rue Cousins. (suite à la page 11)



Voici l'esquisse de l'usine que la Dominion Rubber songe à construire incessamment dans le parc industriel de la ville de St-Jean. C'est un immeuble moderne qui sera affecté à la fabrication des pneus. L'entreprise

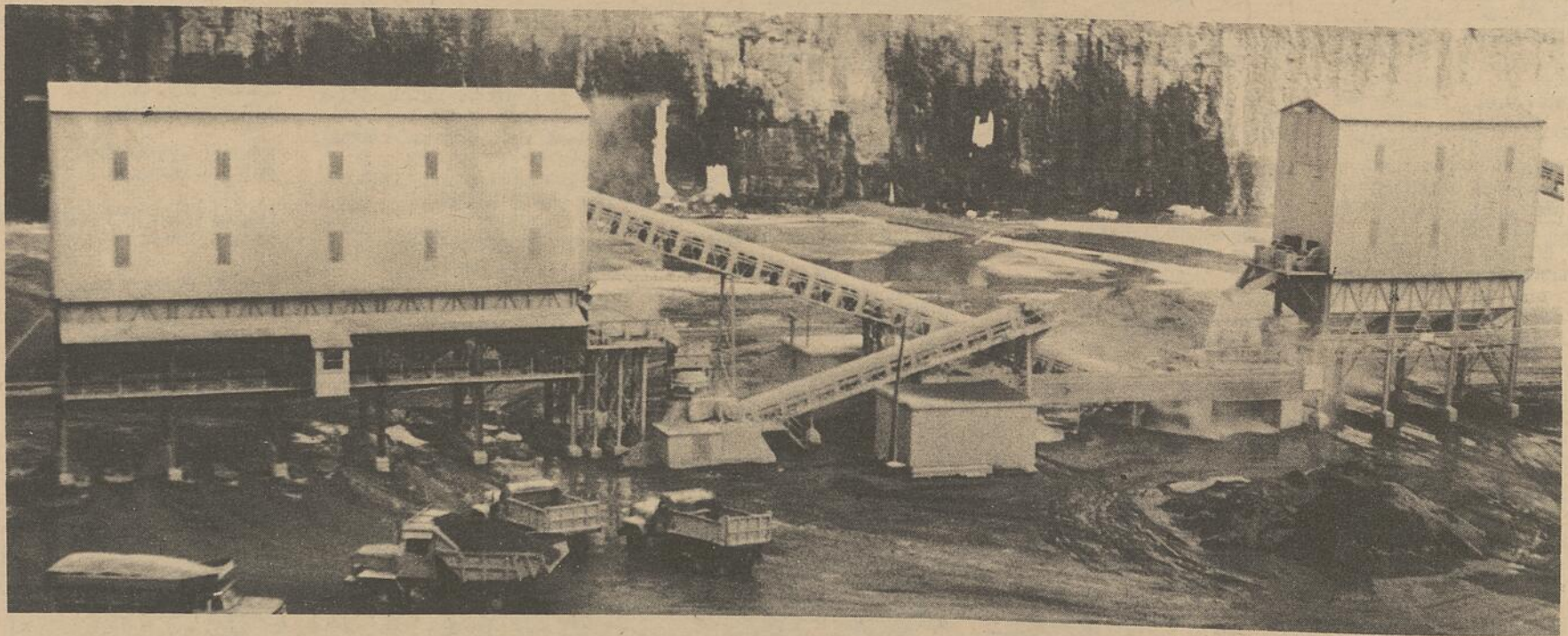
emploiera plusieurs centaines d'ouvriers et d'ouvrières, une fois que l'usine aura atteint sa production maximum.

POUR VOS TRAVAUX DE BETON EXIGEZ NOTRE

BETON "READY-MIX"

GRATUIT: SERVICE DE TECHNICIENS-EVALUATEURS

ST-JOHN READY MIX CO. LTD



PLUS DE 20 ANNEES AU SERVICE DE LA REGION
POUR UNE MEILLEURE QUALITE ET UN SERVICE IMPECCABLE

CONSULTEZ

LA CARRIERE BERNIER

BETON — PIERRE — CHAUX — ASPHALTE

R.R. No 2, PETIT BERNIER

SAINT-JEAN

TEL.: 347-2315

Plus de cent industries

(suite de la page 9)

Victory Hosiery Mills Ltd.,
920, rue Aubry.

Besner, J. A. & Sons Ltd.,
201, rue St-Louis.

St-Johns Shirt Mfg. Co. Ltd.,
141, rue de Salaberry.

Quality Fabrics Ltd.,
201, rue St-Louis.

Dreamwear Ltd.,
201, rue St-Louis.

Morin Fourrures Enr.,
42, Cousins.

Grenier C. J. Ltd.,
103, boul. St-Jospeh.

Barrière & Frère,
231, rue de Salaberry.

Fortin & Frère Cie Ltée.,
70 boul. du Séminaire.

Roy, Amédée & Fils Enr.,
446, rue Laurier.

Roy & Fils Enr.,
197-a, rue St-Jacques.

Roy, Hormidas,
81, rue Frontenac.

Samoisette & Frères Enr.,
R. R. 1, St-Jean.

Canada Ladders Co.,
890, rue Champlain.

Boyer, Armand Co.,
137, rue St-Jacques.

Colibri Furniture Inc.,
915, rue Aubry.

Croydon Furniture Corp.
163, rue Collin

Richard Cabinet Reg.,
140, rue Longueuil.

Richelieu Wood Working Ltd.,
201, rue St-Louis.

Schreiner, E. P.,
163, rue Collin,

Vandebek, Arthur,
416, boul. du Séminaire.

Venne, Edouard,
176-A, de Salaberry.

Kraft Paper Products Ltd.,
81, rue Richelieu.

St-Johns Paper Products Co.
Ltd.,
350, rue St-Michel.

Dominion Blank Book Co. Ltd.,
230, rue Foch.

Imprimerie Excelsior Enr.,
194, rue Bouthillier.

Imprimerie Le Canada Fran-
çais Ltée.,
84, rue Richelieu.

Payette & Payette Inc.,
211, rue Richelieu.

Savoy's Continuous Forms Ltd.,
230, rue Foch.

Editions du Richelieu Ltée.,
100, rue Bouthillier.

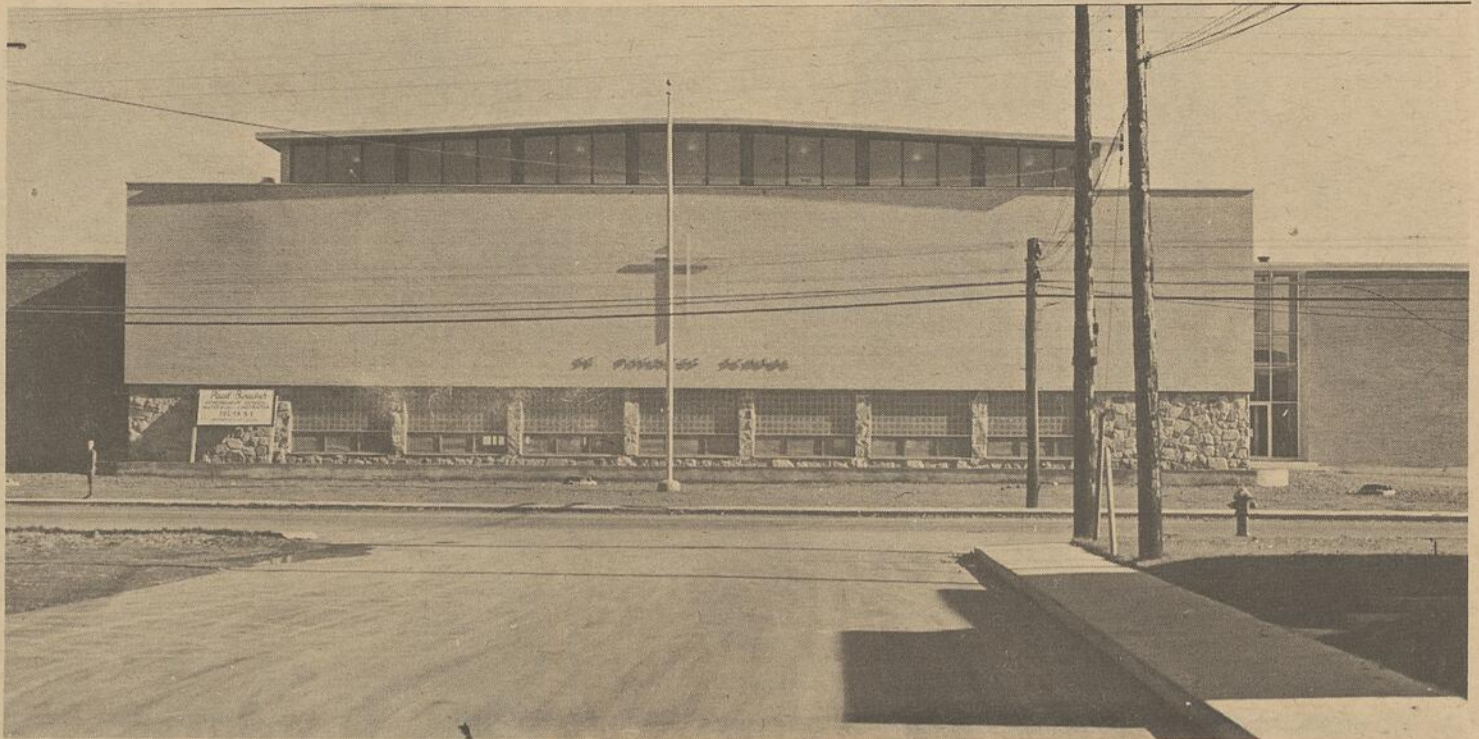
Smith, E. R. Co. Ltd.,
145, rue-Cousins.

Fonderie Canadienne Enr.,
374, rue St-Jacques.

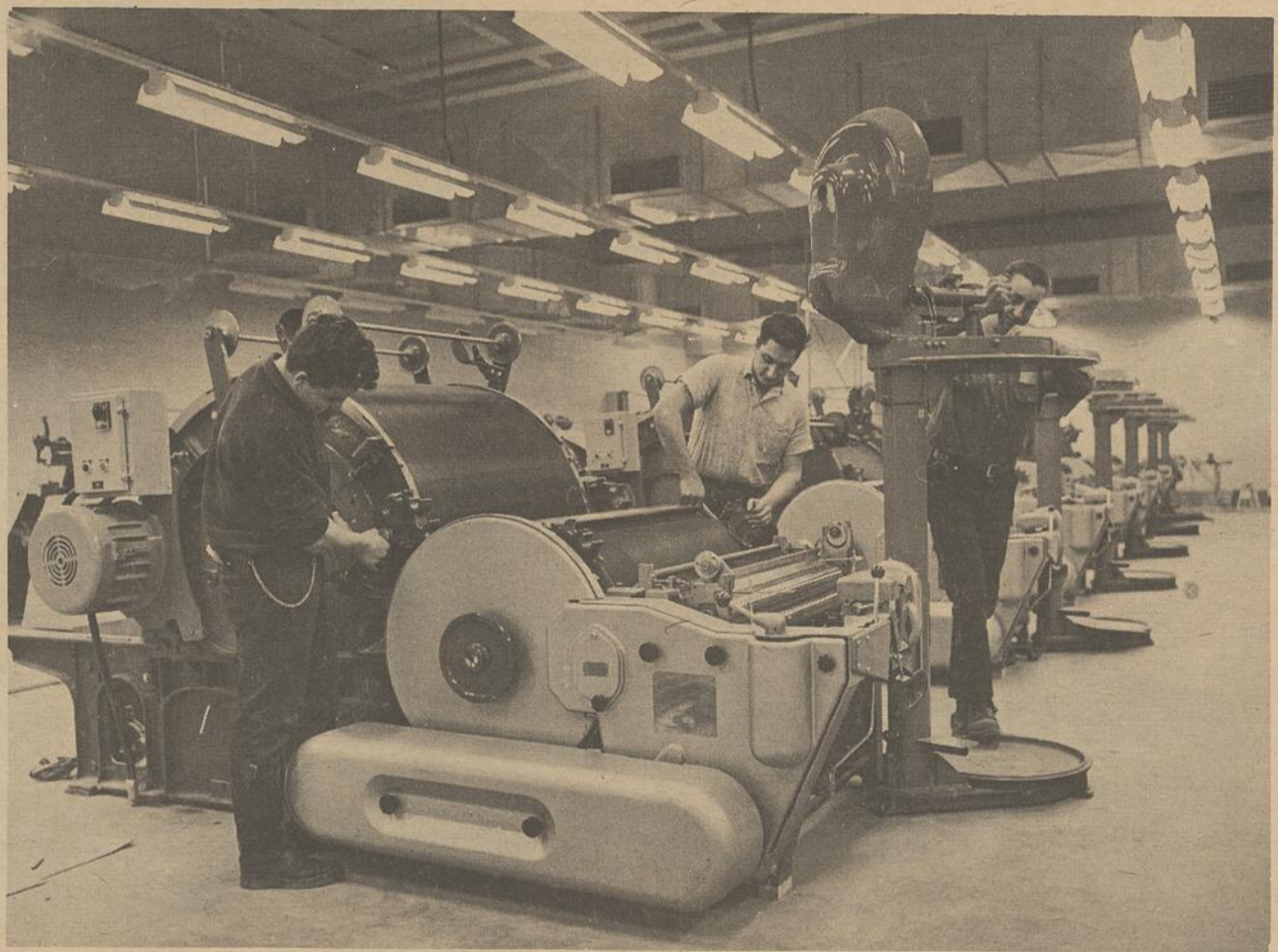
Desco Products, Ltd.,
486, rue St-Jacques.

Lauzière Fer Ornemental,
301, rue Champlain.

(suite à la page 13)



L'école St.Patrick de St-Jean est un vaste bâtiment moderne, elle reçoit des centaines d'élèves de langue anglaise.



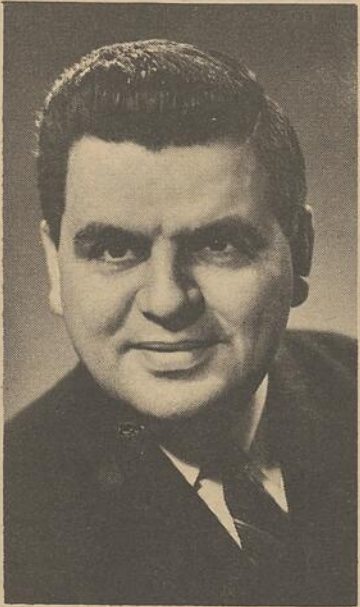
Le POURQUOI et le COMMENT de la PRODUCTION TEXTILE d'aujourd'hui

Elle découle du perfectionnement de l'outillage, des usines et des méthodes, ainsi que des techniciens eux-mêmes. Les Tissus Richelieu Limitée, filiale de la Dominion Textile, achève de construire une nouvelle usine. Elle constitue un symbole de l'industrie textile actuelle.

Pendant le cours de la construction, la Société a ouvert à St-Jean un centre de formation technique et l'a pourvu d'outillage et de personnel spécialisés. Ainsi les employés canadiens apprennent-ils à appliquer les toutes nouvelles méthodes au moyen de l'outillage le plus perfectionné, pour produire des marchandises de haute qualité à des prix concurrentiels.

Voilà la conception actuelle !

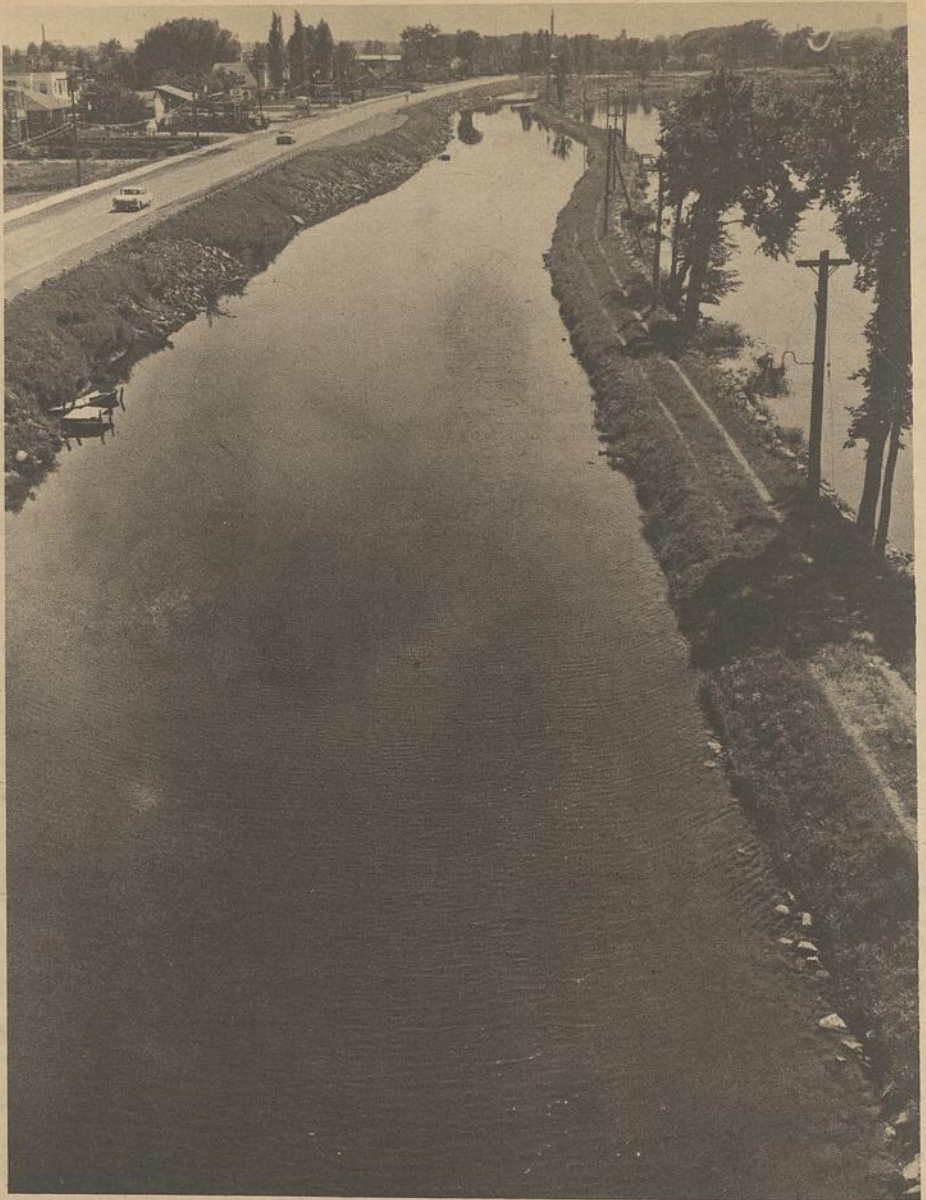
LES TISSUS RICHELIEU LIMITEE



C'est à parcourir les pages d'une édition spéciale comme celle-ci que nous constatons que nous sommes un peuple jeune et aux possibilités innombrables. Notre pays est en plein essor et il est agréable de constater que notre région rivalise dans tous les domaines avec les autres comtés de la province.

YVON DUPUIS

DEPUTE DE
ST-JEAN - IBERVILLE - NAPIERVILLE



L'étroite bande de terre qui sépare ces eaux est un chemin construit le long du canal Chamby. On demande depuis des années à Ottawa de reconstruire ce canal en vue de permettre le transport des marchandises de Montréal ou de Sorel jusqu'au lac Champlain. Ce serait non seulement créer une importante voie intérieure de communication pour le Canada, mais aussi pour les Etats-Unis qui sont prêts à payer leur part du coût des travaux.



COMPLIMENTS DE

LA COMPAGNIE SINGER DU CANADA LTEE

FABRICANTS DE

MACHINES A COUDRE

(DOMESTIQUES & INDUSTRIELLES)

MOTEURS ELECTRIQUES, ASPIRATEURS

PRODUITS COMMERCIAUX

USINE DE
ST-JEAN
PLANT

LA COMPAGNIE SINGER DU CANADA LTEE

St-Jean: ville historique

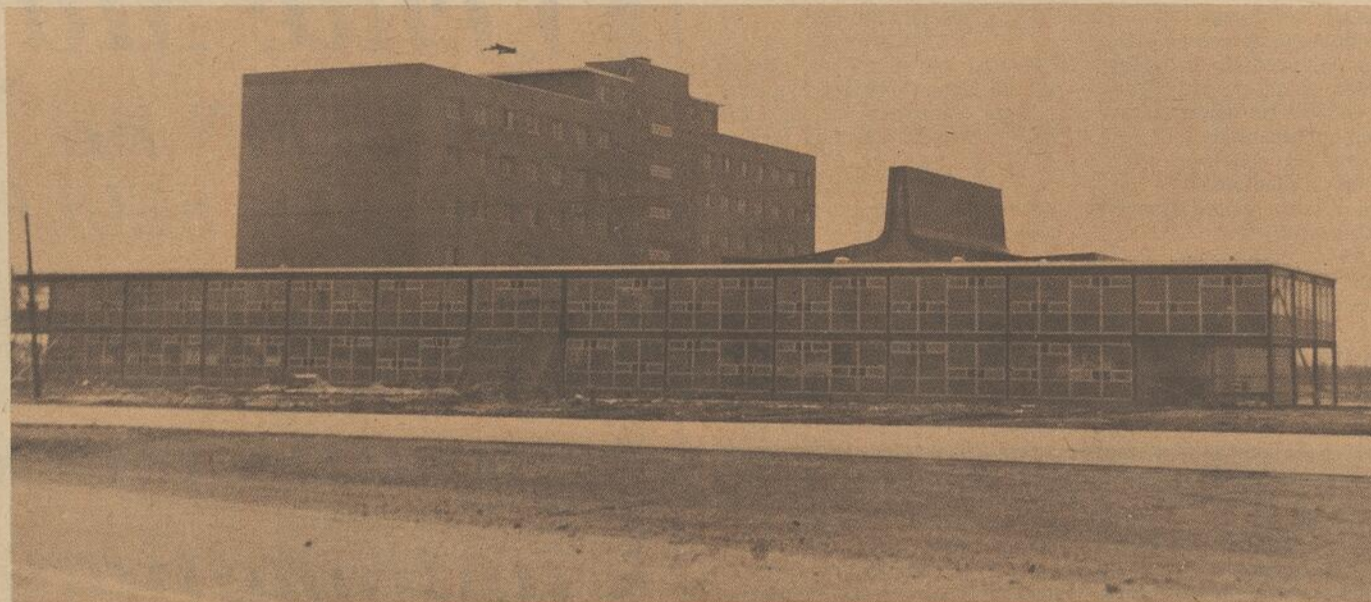
Si St-Jean s'affirme comme l'une des villes industrielles et commerciales les plus importantes de notre région, ce développement ne devrait pas faire oublier son caractère historique. Quelques-uns des plus hauts faits militaires du Canada se sont déroulés à cet endroit précis où aujourd'hui s'érigent industries et commerces prospères.

Il y a près de deux cents ans, St-Jean était un important centre canadien connu sous le nom de "Chef du Canada". Sa longuerésistance d'un mois aux troupes du général Montgomery durant la Révolution américaine a contribué pour beaucoup à nous conserver la moitié septentrionale de l'Amérique du Nord. Il a aussi joué un rôle important dans les guerres ultérieures.

L'HISTOIRE DE ST-JEAN

La première mention du Fort St-Jean est faite par Dollier de Casson entre 1666 et 1667. Ce fort aurait été érigé par le régiment de Carignan-Salières, sur les ordres du marquis de Tracy, mais une carte géographique du lac Champlain en date de 1731 révèle que le fort est à ce moment abandonné.

Le second fort fut érigé par le marquis de La Galissonnière en 1748 sur le site du premier fort. L'intendant de la Nouvelle-France en 1747 fit ouvrir une route entre St-Jean et Chambly, route qui rejoint celle de Chambly-Laprairie. Il est facile de comprendre le but de cette route stratégique. Elle établit des communications plus rapides entre les forts de Chambly et de St-Jean. Ce fut la seconde route construite au pays, après celle de Québec-Montréal. On considéra même à ce moment la possibilité de canaliser la



L'Orphelinat Ste-Thérèse sera l'une des constructions les plus le coût approximatif est de deux millions de dollars. L'orphelinat est situé aux limites nord-ouest de la cité de Saint-Jean.

rivière Richelieu entre St-Jean et Chambly, mais il semble que le nombre des colons n'était pas alors assez considérable dans la région.

La révolution de 1775 rendit les Anglais très vulnérables dans le Québec, et St-Jean prit alors beaucoup d'importance comme il représentait un obstacle majeur à l'invasion des Américains. Des régiments anglais remirent le fort en bon ordre et en améliora aussi les routes entre Chambly et St-Jean et entre St-Jean et Lacolle. Le fort fut reconstruit et un chantier maritime aménagé au sud du présent club nautique. A la fin de la révolution, un bureau de douanes fut établi et St-Jean commença à progresser réguliè-

lièrement.

Avec des communications par terre et par eau, le commerce de St-Jean prit plus d'importance et les colons s'établirent en plus grand nombre. Le village consistait à ce moment en une seule rue bordée d'habitations, dont plusieurs étaient des commerces et des auberges. Le premier pont entre St-Jean et St-Athanase fut construit vers cette époque. Il s'agissait d'un pont payant appartenant à la famille Jones. Celle-ci le conserva jusqu'en 1916.

La première voie ferrée fut construite en 1830 et en 1838 le premier train tiré par la

locomotive "Dorchester" arrive à St-Jean. Ce service appartenait à la Champlain et St-Laurence. Le commerce canado-américain était à cette date assez considérable. Le port de St-Jean était le quatrième en importance au Canada.

Le premier journal hebdomadaire "The News" fut fondé en 1848. "Le Canada Français" en 1860, "Le Richelieu" en 1935. Quant à "La Voix de l'Est" un journal quotidien, il desservit la population de St-Jean depuis le début de 1959.

Les premières industries de la ville furent des usines de

produits de verre, de poterie et de briques. Elles furent fondées par MM. Campbell, Knight et Farrars. Quelques-uns des membres de ces familles s'établirent à St-Jean avant 1830.

Le Canal de Chambly fut parachevé en 1842, et le Pacifique Canadien traversa la rivière pour la première fois en 1885. Maintenant, les trains de New York, Boston et des provinces maritimes passent tous par St-Jean.

La cité compte aujourd'hui des industries de poterie, de machines à coudre, de textiles,

(suite à la page 14)

(suite de la page 11)

Central Duct Work Reg'd,
199, rue St-Jacques.

St-Johns Metal Stamping Reg'd
205, boul. du Séminaire.

Durocher, Yves Machine Shop.,
278, rue Champlain.

St-John's Tool & Die,
272-A, rue St-Pierre.

Coinex Mfg. Reg'd,
618, rue St-Jacques.

Aircraft Industries of Canada
Ltd.,
Hangar no 6, C.P. 100, Aéroport Mun.

Fortin Body Enr.,
341, rue Mercier.

St-Johns Sheet Metal Ltd.,
320, rue St-Michel.

Singer Manufacturing Co. (The)
200, rue St-Louis.

Hart Battery
Division of The Electric Storage
Battery Co. (Canada) Ltd.,
170, rue St-Georges.

Pirelli Cables Conduits Ltd.,
77, rue Richelieu.

Iberville Fittings (1962) Ltd.,
100, rue Longtin.

Pétrin, J. M. & Frère,
305, boul. Gouin.

Crane Canada Limited,
Canadian Potteries Division,
360, boul. du Séminaire.

Imperial Paper & Color Dept.,
31, rue St-Charles.

Clough Chemical Co. Ltd.,
178, rue St-Pierre.

Cyanamid of Canada Ltd.,
55, rue Montcalm.

Canada Cycle & Motors Com-
pany Ltd.,
(cho-Wood Division)
427, rue St-Jacques.

Granger & Frères,
St-Jean

Laiterie Samoïsette Ltée.,
82, rue Jacques - Cartier,
St-Jean.

Lord, David (St-Jean) Ltée.,
Chemin Richelieu, St-Jean.

Blain, Willie,
Lacolle.

Chabot, Urgel,
St-Blaise.

Hébert & Fils,
St-Valentin.

Cie Textile de l'Estrie Inc. (La)
St-Bernard-de-Lacolle.

Lachine Copperage Co. Ltd.,
Lacolle.

St-Johns Ready Mix Co. Ltd.,
R. R. no 2, St-Jean.

Dexter Manufacturing Co. of
Canada,
160, rang Richelieu, St-Jean.

Mailloux, J. E. Ltée.
B. P. Talon, St-Luc.

NATIONAL ELECTRIC COIL

DIVISION DE MCGRAW-EDISON

(CANADA) LTD



National Electric Coil

une subsidiaire de McCraw-Edison (Canada) Limited, et l'une des quatre succursales opérées par la compagnie au Canada et aux Etats-Unis. On s'y spécialise en création et en fabrication de bobines à l'usage d'appareils électriques. On fabrique aussi des monte-charges magnétiques destinés à l'industrie lourde pour les besoins des métallurgies au Canada. La remise à neuf et les réparations des moteurs et des appareils magnétiques constituent une forte proportion du travail accompli aux ateliers locaux.

Les usines de St-Jean comprennent environ 40,000 pieds carrés de plancher, avec voie d'accès du chemin de fer permettant aux wagons de pénétrer dans la bâtisse même pour faciliter la manipulation de la machinerie lourde. Deux grues dont les capacités sont de 10 à 20 tonnes assurent la facilité du transport et du déplacement des pièces géantes de mécanique.

Ouvert en 1958, National Electric Coil dispose maintenant de représentants dans toutes les provinces du Canada auprès des compagnies de Chemin de fer, les métallurgies, les moulins de papier, les mines, les pouvoirs électriques et toute l'industrie d'envergure.

NATIONAL ELECTRIC COIL

450, ST-MICHEL ST.,

ST-JOHNS, P.Q.

Tel.: 8-3845

Montreal Tel.: OL. 8-1056

Son histoire remonte à environ 300 ans

(suite de la page 13)

de bas de soie, de câbles électriques, des produits du papier, d'articles en acier, enfin d'articles en bois. De nouvelles industries continuent de s'établir à St-Jean. La ville peut offrir beaucoup d'électricité à bon marché et un approvisionnement d'eau suffisant.

Les sites historiques comprennent le vieux fort, le canal, la fontaine Jones, la place du marché et quelques vieilles demeures en pierre, la grande majorité des habitations en bois ayant été détruites par l'incendie de 1876.

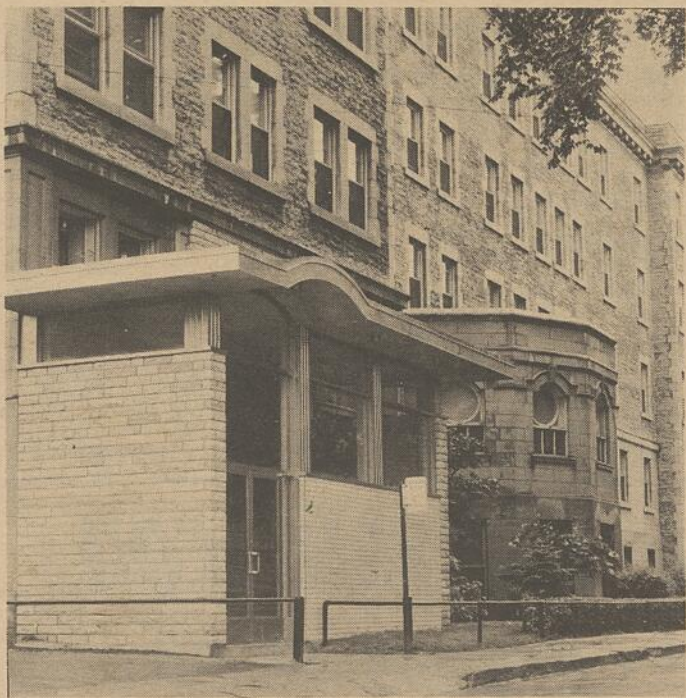
St-Jean est aujourd'hui une ville industrielle plutôt que militaire bien qu'elle garde encore un peu de son cachet militaire avec son Collège militaire royal, strictement bilingue, et réservé aux aspirants officiers de l'armée de terre, de mer et de l'air.

En tant que ville industrielle St-Jean est desservie par les

LE TRANSPORT FERROVIAIRE

St-Jean est située sur la principale ligne ferroviaire du Pacifique Canadien qui conduit de St-Jean à Boston, Mass., et à St-Jean, N.-B. La voie ferroviaire des Chemins de fer nationaux conduit par ailleurs à New York, Boston et les états de la Nouvelle-Angleterre. Le Rutland Railway dessert par ailleurs les centres entre Montréal et les états de la Nouvelle-Angleterre.

De nombreux convois sillonnent quotidiennement les voies qui traversent la cité en tous sens. Le service de transport des marchandises est assez excellent, de même que celui des passagers. Les marchandises peuvent assez facilement être expédiées rapidement de St-Jean à Montréal, Toronto, Chicago, New York, New London, Boston, Halifax, Moncton, Québec, Winnipeg, Edmonton et Vancouver.



On voit ici l'entrée principale de l'hôpital de St-Jean où les patients sont assurés de recevoir les soins que nécessite leur état.

deux réseaux ferroviaires continentaux du Canada, et par les chemins de fer américains pour les états de la Nouvelle Angleterre et de New York.

St-Jean et ses environs immédiats ont une population de quelques quarante mille âmes, jouissant des conditions d'une vie saine et agréable dans l'une des plus attrayantes parties de la province. Assez près de Montréal pour profiter de toutes les facilités commerciales et récréatives de la métropole, bien desservie par les moyens de transport et ayant un climat salubre et vivifiant, les citoyens jouissent du calme de la vie semi-rurale. St-Jean est une ville avec des habitations modernes, sur des rues bien entretenues, près des églises, écoles, hôpitaux, parcs et théâtres. Été comme hiver, ses citoyens ont toutes les facilités de s'adonner aux sports et de se récréer.

La grande majorité de la population est de langue française quatre-vingt-dix pour cent environ, mais la plupart sont bilingues. St-Jean a toutes les écoles qu'il faut pour tous les enfants catholiques et protestants, français et anglais et dans toute la ville on a la preuve manifeste d'une bonne entente pratique envers les deux groupes ethniques.

LE TRANSPORT URBAIN

Un excellent service d'autobus relie tous les secteurs de la cité de même que St-Jean à Iberville. Il est facile d'atteindre en quelques minutes un endroit ou un autre dans la ville. Ce service transporte des centaines de milliers de passagers par année.

St-Jean est aussi desservie par trois services d'autobus vers les Cantons de l'Est, Montréal, Boston et New York. Central Greyhound Lines, la Compagnie de Transport Provinciale et les Autobus Boulais Ltée sont les entreprises sur lesquelles on compte pour assurer le transport des passagers de St-Jean vers les centres rapprochés ou éloignés.

LES ROUTES

Les routes qui relient St-Jean aux centres urbains permettent de se rendre rapidement d'un endroit à l'autre. La distance entre St-Jean et les centres importants est la suivante: Montréal, 20 milles; Québec 180; Ottawa, 150; New York, 390; Boston, 360; Plattsburg, 50, et Burlington, 75 milles.

En plus des services déjà mentionnés, St-Jean est desservie par neuf entreprises de camionnage qui circulent entre St-Jean, Montréal, Boston, New York, Toronto et Ottawa. Un service d'express quotidien relie Montréal et St-Jean.

(suite à la page 15)

Vente Maytag

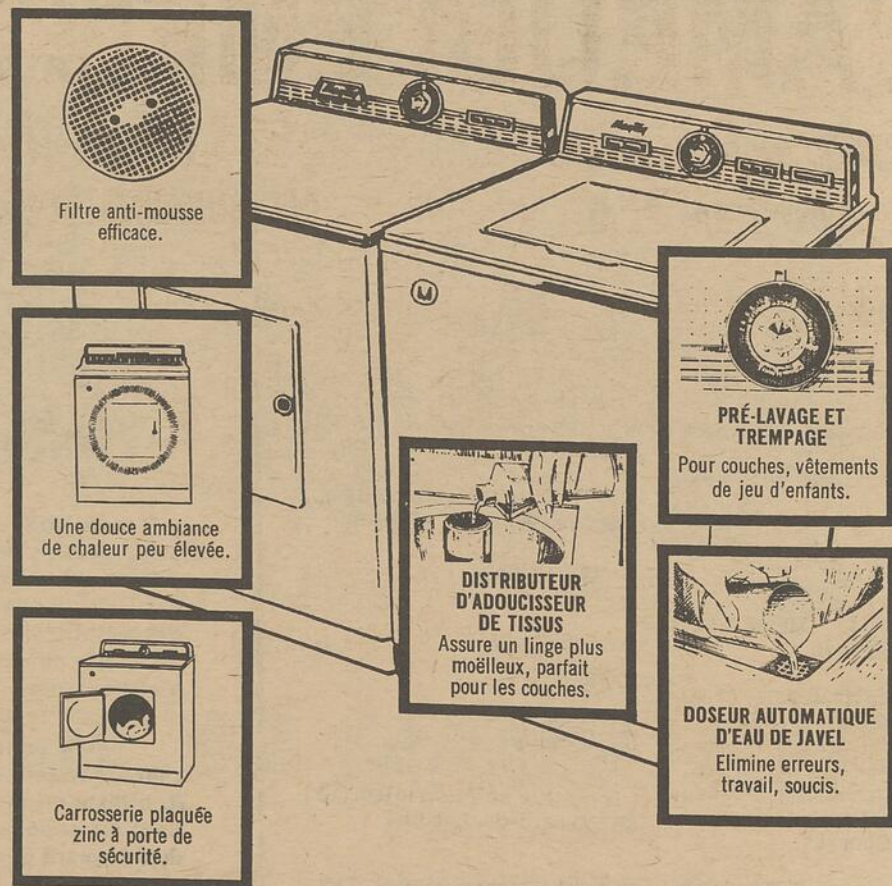
CETTE FIN DE SEMAINE SEULEMENT

Les plus bas prix jamais vus sur les automatiques sûres



Recommandées par
ANITA BARRIÈRE,
VEDETTE
DE LA TELEMISSION
"BON APRES-MIDI"
CFTM-TV — CANAL 10
MONTREAL

L'ensemble parfait de Maytag sûres



L'Ameublement Modèle Enr.

Léon Guay, Prop.

679, Dorchester

St-Jean

Tél.: FI 8-2843

L'urbanisme: une nécessité

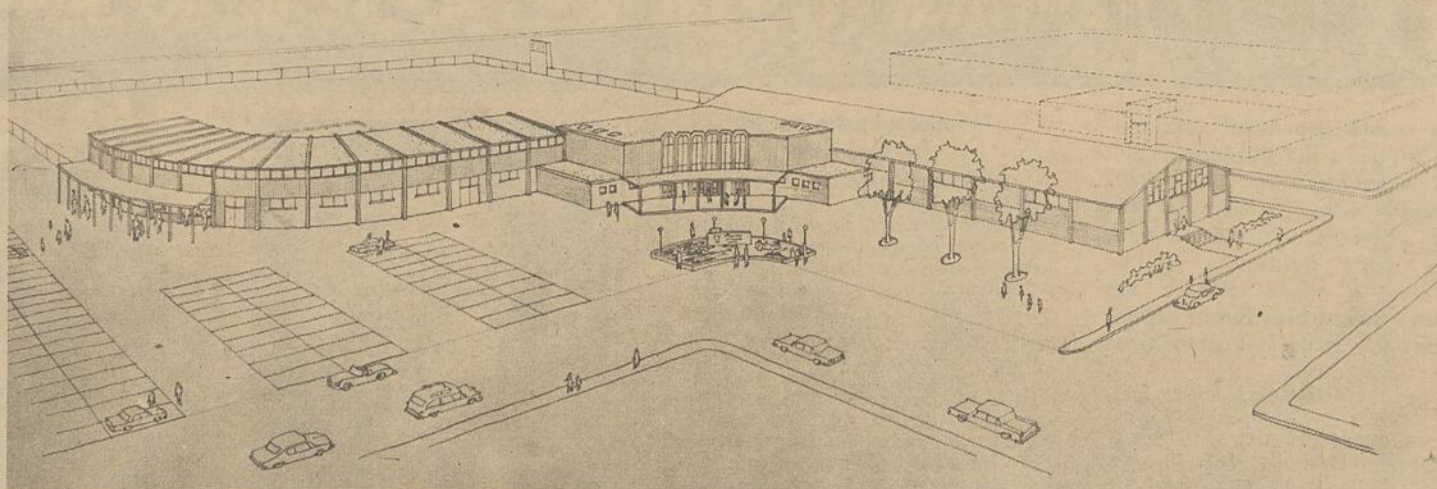
ST-JEAN - - - Avec son expansion industrielle qui s'est produite au cours des récents mois, la cité de Saint-Jean se devait d'engager les urbanistes Bégin et Carlier, en vue de préparer un plan pour le quartier nord de la ville et aussi un plan directeur pour toute l'étendue de son territoire.

L'urbanisme, de nos jours, est devenu une nécessité pour les villes et les municipalités qui prévoient d'importants développements, soit industriel, commercial et résidentiel.

L'urbanisme empêche en maints cas les administrateurs municipaux de commettre certaines erreurs techniques qui peuvent anéantir complètement des projets essentiels au bien-être de la communauté en général.

A Saint-Jean, la situation est pressante afin de permettre aux autorités municipales de s'engager dans divers travaux majeurs pour le développement de la cité.

Les administrateurs ont décidé, il y a près de trois ans, de confier aux urbanistes Bégin et Carlier l'étude très poussée sur le développement de la cité actuelle et aussi sur les territoires possibles en vue d'une annexion probable éventuellement de ces territoires.



La photographie ci-dessus reproduit le croquis préparé par l'architecte M. Jacques Tougas, pour le centre récréatif et culturel de la Cité de Saint-Jean. D'après les premiers estimés faits sur les plans préliminaires, ce centre coûterait environ 400,000 dollars. L'aspect aéré et moderne de ce complexe met-

trait notre ville à l'avant-garde du progrès social dans la province. S.H. le maire M. McMillan a assuré que le conseil étudierait sérieusement ce projet cher au comité des Loisirs de notre cité.

Cette étude a été entreprise et elle devrait être connue d'ici quelques mois par le conseil de la cité de Saint-Jean.

Présentement, les urbanistes Bégin et Carlier ont soumis pour approbation le quartier nord de la cité qui devra certes subir des transformations majeures à cause de la construction du Nouveau pont et aussi des nouvelles industries qui ont déjà commencé à s'établir dans le nouveau parc industriel situé aux limites nord-ouest de la ville de Saint-Jean.

Quant au plan directeur de la cité, les urbanistes ont bon espoir de le présenter aux autorités dans un avenir rapproché, afin de permettre aux échevins

de l'étudier sérieusement, avant de le soumettre aux contribuables, qui eux seuls seront les véritables juges de ce nouveau plan directeur de Bégin et Carlier et ainsi abolir celui de Campeau.

Saint Jean se doit de posséder un plan directeur pour son ensemble de vue de son développement économique, social et culturel de sa population de quelque 30,000 âmes.

Et nous ne pouvons que féliciter les édiles municipaux qui ont demandé la préparation d'un plan directeur d'urbanisme qui certes rendra justice à tous les contribuables aux cours des prochaines années, s'il est adopté par le peuple.

Son histoire remonte à environ 300 ans

(suite de la page 14)

Dans la ville elle-même, on compte quatre-vingt-seize taxis, tous munis d'un taximètre.

et possède des hangars et d'autres immeubles et trois pistes d'atterrissage.

L'évaluation immobilière est établie d'après un système d'évaluation scientifique. Elle est fixée d'après le coût de la construction déterminé par le Bureau fédéral de la statistique.

La cité de St-Jean possède un excellent aéroport situé dans les limites de la ville. Il couvre une superficie de 534.2 a-

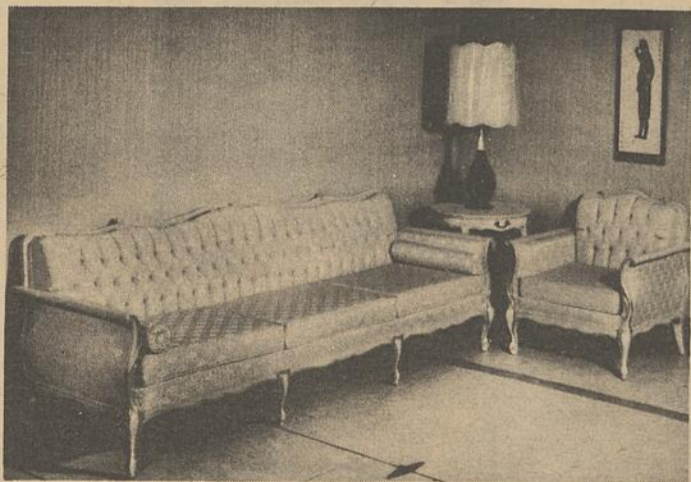
LISEZ ET FAITES LIRE LA VOIX DE L'EST

L'AMEUBLEMENT MODELE Enr.

679, rue Dorchester
Saint-Jean, P. Q.

FUTURS MARIÉS
DES AUBAINES VOUS ATTENDENT

LEON GUAY, prop.



STYLE PROVINCIAL FRANCAIS

M. Léon Guay, propriétaire, invite tous les futurs mariés à venir visiter sa salle de montre, particulièrement bien garnie à leur intention, présentement.

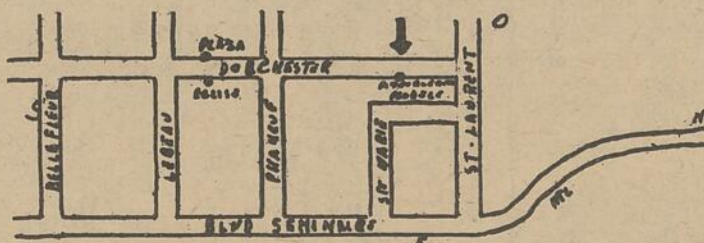
L'ameublement Modèle Enr. vous offre un choix considérable de tous les meubles et accessoires qui meubleront autant votre cuisine que votre salon. De plus, les marques populaires, les grands noms du meuble sont en vente par notre entremise.

VICTORIAVILLE FURNITURE
GERARD COLLIN - VALLIERE
(Dinette) CARRIER - SINDA - SELVI - ROXTON
(Matelas) - BODY GUARD - SUPREME
DEILCRAFT - SIMMONS - ELECTROHOME
CIMON LTEE - CONFORT UPHOLSTERING
MALCOLM FURN.

LES MEUBLES ACHETES CHEZ NOUS SONT ENTREPOSES ET LIVRES GRATUITEMENT

LE SOIR...
SUR APPOINTEMENT
Il nous fera plaisir
d'aller vous chercher et
vous reconduire...

APPELEZ
348-2843



DEPOSITAIRE EXCLUSIF MAYTAG FRIGIDAIRE ELECTROHOME
TONDEUSE A GAZON "TORO"

.QUALITE
.SERVICE
.BAS PRIX

Iberville va de l'avant

Le comté provincial d'Iberville a connu dix députés depuis la Confédération de 1867. Quelques-uns jouèrent un rôle de première importance dans notre vie politique — l'un d'eux fut même ministre. Les luttes électorales furent cependant plutôt calmes dans cette circonscription.

Le libéral Louis Molleur, président de la Banque de Saint-Jean, fut le premier député provincial d'Iberville sous la Confédération. Il représenta ce comté de 1867 à 1881. Son successeur immédiat, Alexis-Louis Demers — un autre libéral — siégea jusqu'à sa mort, survenue en 1886. Il venait tout juste d'être réélu (14 octobre).

Les trois sortes de députés

Un journaliste de cette époque, Hector Fabre, écrivit un jour — il pensait surtout, à ce moment-là, à la Chambre de 1875 où M. Molleur siégeait — "qu'il y a trois sortes de députés: ceux qui parlent, ceux qui écoutent et ceux qui fument, sans compter ceux qui plaisent aux dames et leur rendent les séances agréables. Les orateurs, s'ils n'avaient des auditeurs attirés qui stimulent l'attention, ne parleraient souvent que pour la galerie et les journalistes. On écoute un député la première fois qu'il parle pour voir comment il se tire d'affaire, pour voir s'il a une voix de ténor ou de baryton: on lui prête rarement attention la seconde fois. En général, aussitôt qu'un député se lève, un tiers de ses collègues se lèvent en même temps et disparaissent dans la direction du comité de la pipe. C'est spontané et irrésistible. On dirait qu'il y a un ressort dans les fauteuils, et qu'aussitôt qu'il cesse d'être comprimé à un endroit, il se soulève sur toute la ligne et fait sauter les députés."

Le comité de la pipe

Le comité de la pipe a joué d'une grande renommée. C'était là où, disait-on, au milieu des nuages de fumée, que se décidait le sort des ministères. Aujourd'hui — et c'est toujours Fabre qui parle — ce n'est plus qu'une salle de récréation où les députés déposent le fardeau de leur mandat et oublient leurs électeurs. De temps à autre, on envoie un page voir qui est en train de parler. Le messenger rapporte que c'est M. X.; alors on rallume. On a souvent reproché aux députés de fumer. L'accusation est injuste. Un député doit être à l'image de ses électeurs. On doit pouvoir, en le voyant, les reconnaître. Ce principe admis, est-il possible de dire qu'un député qui ne fume pas peut représenter fidèlement ses électeurs qui fument tous ou presque tous? Un député doit fumer comme ceux qui l'électent, "et même davantage", d'ajouter le spirituel Hector Fabre.



M. Albéric BENOIT représenta le comté d'Iberville de 1906 à 1919.

Premier ministre durant dix-sept jours

Troisième député d'Iberville, Georges Duhamel demeure un homme d'envergure. Elu à une élection complémentaire (rendue nécessaire par la mort du député Demers), l'avocat Duhamel assista, au début de janvier 1887, à la démission du ministre Ross. Un autre conservateur, M. Taillon, fut appelé à lui succéder. Son passage au pouvoir fut de bien courte durée. A peine avait-il assumé ses fonctions nouvelles que la rumeur lançait le nom de son successeur: l'une des plus grandes figures politiques du Canada français, Honoré Mercier, le réputé chef nationaliste. On publiait même dans différents journaux les noms des collaborateurs du futur premier ministre, alors que M. Taillon n'avait même pas encore révélé ceux de ses propres collègues! Le 27 janvier 1887, quelques jours après la démission du cabinet Ross, la session s'ouvrait qui allait voir le triomphe de Mercier.

Dès les premiers instants, elle fut mouvementée. Le nouveau premier ministre proposa Faucher de Saint-Maurice, député de Bellechasse, comme président de l'Assemblée, M. Robertson l'appuyait. Mais à peine les proposeurs avaient-ils terminé, que M. Mercier, chef de l'opposition, se levait au milieu des applaudissements enthousiastes de ses partisans et de la foule massée dans les galeries. Appuyé par M. Shehyn, il proposa à son tour un Orateur: le député de Saint-Jean, Félix-Gabriel Marchand, ancien ministre et l'un des vétérans de la politique provinciale.

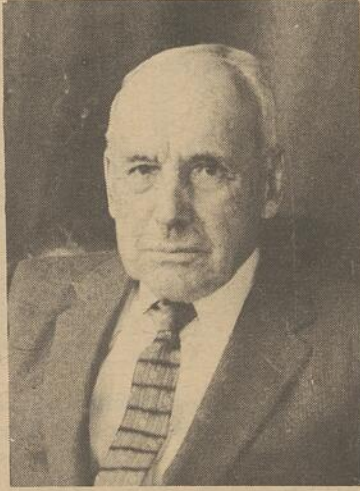
C'était demander un vote de non-confiance contre le gouvernement. Et M. Marchand fut effectivement élu, par un vote de 27 à 36. M. Marchand fut conduit au fauteuil présidentiel. Le député d'Iberville, Me Duhamel, avait voté en faveur de la proposition de son chef. Pendant ce temps, on manifestait bruyamment dans les galeries. M. Mercier réclamait la démission du gouvernement. Deux jours plus tard, le 29 janvier 1887, le gouvernement Taillon ayant démissionné, M. Mercier devenait premier ministre. A huit heures du soir, il prêtait serment, ainsi que ses ministres. Parmi eux, Georges Duhamel, député d'Iberville, nouveau solliciteur général. Le ministère Taillon n'avait duré que 17 jours!

Au conseil législatif

A l'élection générale de 1890, M. Duhamel préféra poser sa candidature dans Laprairie. (Il fut d'ailleurs vainqueur, et nous retrouverons la figure de ce député dans nos notes sur Napierville-Laprairie). Dans le comté d'Iberville, au même moment, le cultivateur François Gosselin l'emportait sur trois adversaires, J.-E. Molleur, H. Roy et P.-H. Roy. Il sera réélu en 1892 contre David Lafond et, en 1897, il triomphait de son adversaire, Charles-S. Roy, aux élections de 1900 et de 1904.

Libéral, intéressé dans le commerce du grain, M. Gosselin entra au conseil législatif — après avoir abandonné son siège à l'Assemblée législative — le 17 janvier 1906. (Un de ses frères, le financier Jean-Baptiste Gosselin, ancien député de Missisquoi à Québec, deviendra lui aussi conseiller législatif). M. Gosselin mourut le 9 avril 1909.

C'est le préfet du comté, le marchand et cultivateur Joseph-Aldéric Benoit, qui succéda à M. Gosselin à la chambre basse québécoise. Elu à une élection complémentaire en 1906, il représenta Iberville à Québec jusqu'en 1919. M. Benoit était libéral.



M. J. Emile BONVOULOIR fut député libéral d'Iberville de 1939 à 1944.

Toujours libéral

Le comté d'Iberville ne vota d'ailleurs jamais autrement qu'en faveur du libéral — sauf lors de l'élection du nationaliste Duhamel, en 1886 — jusqu'en 1944, alors qu'il passa à l'Union Nationale. Il revint cependant à la tradition libérale lors de l'élection du 22 juin dernier.

M. Adélar Forget, ancien maire de Saint-Sébastien, fut député provincial de ce comté de 1919 à 1923, alors qu'un autre cultivateur, Lucien Lamoureux, prit la relève. M. Lamoureux conserva le comté sans interruption jusqu'en 1939, résistant même aux heures difficiles pour les libéraux qui marquèrent la chute du premier cabinet Godbout, après l'abandon de la gouverne publique par M. Taschereau.

De 1939 à 1944, M. J. Emile Bonvouloir, de Sainte-Brigide, représenta cette circonscription d'Iberville, siégeant du côté ministériel, sous M. Godbout.

Le 8 août 1944 restera une

Une date mémorable

date mémorable dans les annales électorales d'Iberville. C'est que le député sortant, candidat libéral, subit la défaite. M. Duplessis devient premier ministre, et le comté choisit M. Yvon Thuot, marchand d'Iberville même, comme mandataire à Québec.

Le résultat de cette élection — qui marque la fin d'un long règne libéral — se lit comme suit:

Y. Thuot, Union Nationale 1,910
E. Bonvouloir, Libéral 1,484
D. Brisson, Bloc Populaire 956
A. Goyette, Libéral ind. 572

C'est donc la rupture avec une longue tradition libérale qui s'effectue. Le nouveau député, M. Thuot, est alors âgé de 44 ans. Maire de sa ville depuis février 1944, M. Thuot se voit réélire à l'Assemblée législative en 1948, 1952 et 1956.

A l'élection du 22 juin 1960, M. Thuot est de nouveau candidat de l'Union Nationale. Cependant, cette fois-ci, le vote populaire ne lui est pas favorable. Et c'est le candidat libéral M. Laurent Hamel, qui l'emporte. Au soir du scrutin, alors que 38 des 39 polls font connaître leurs résultats, la majorité du nouveau député est de 415 voix. Deux candidats seulement se trouvaient alors en présence.

Détails intéressants

Il est intéressant, ici de noter qu'aux élections qui précéderont plus immédiatement celles de 1960, la répartition des sièges — alors que le comté d'Iberville ne changea pas lui-même de député, réalisant M. Thuot — était la suivante: en 1948, l'Union Nationale décrochait 82 des 92 sièges, tandis que les libéraux en obtin-

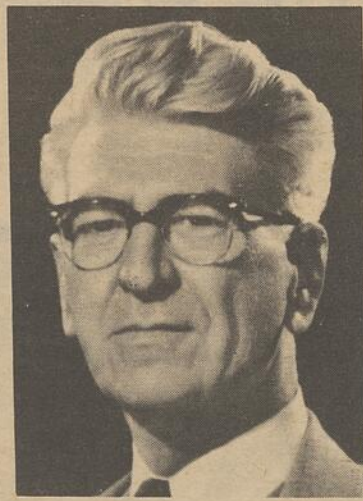


M. Lucien LAMOUREUX conserva le comté aux libéraux de 1923 à 1939.

rent 8 et les indépendants 2; en 1952, sur 92 sièges, l'Union Nationale s'en vit accorder 68, les libéraux 23 et les indépendants un; en 1956, l'Union Nationale décrocha 72 des 93 sièges, les libéraux en gagnèrent 20 et les indépendants un seulement.

Au cours de ces trois élections générales (1948, 1952, 1956), les électeurs de 64 comtés (dont Iberville) n'ont pas modifié leur adhésion collective à un parti politique: lors de ces trois élections provinciales, 57 sièges sont toujours demeurés entre les mains des candidats de l'Union Nationale, tandis que sept sont restés fidèles aux libéraux et que Montréal-Sainte-Anne a toujours élu un indépendant, le même d'ailleurs, soit M. Frank Hanley.

On se rappelle évidemment les résultats de la consultation populaire de cette année. Il serait inutile d'y revenir aujourd'hui.



M. Yvon THUOT, ancien maire de la ville d'Iberville fut député (U.N.) du comté de 1944 à 1960.

Le député actuel

M. Laurent Hamel est né à Iberville, le 31 janvier 1926. Son père fut commissaire d'écoles de la ville d'Iberville pendant plus de 18 ans. Le nouveau député fit ses études à l'académie de sa ville et au séminaire de St-Jean. Il a épousé Jeannine Nadeau; l'heureux couple a quatre enfants: Georges, Louis, Julie et Sophie.

Comptable vérificateur diplômé de la commission municipale de Québec, classe "A", et également de la faculté de commerce de l'Université Laval, M. Hamel est présentement vérificateur des livres de la corporation du conseil de comté d'Iberville, de la corporation municipale de la paroisse Saint-Alexandre et de plusieurs autres.

LE C D'IB



LAURENT
Député
Con

M. Laurent Hamel est le fils de Charles Hamel et de Lydie d'Iberville et au Séminaire de Québec de l'Université Laval; il fut élu député provincial en 1960, grâce à la confiance des électeurs de la circonscription d'Iberville. Membre actif du Club de Golf de St-Jean, il fait également partie de l'Association de pêcheurs de la paroisse de St-Jean. Il fut élu député officiel du Gouvernement du Québec à Paris en Octobre 1960.

Elu à l'Assemblée Législative en 1960 et réélu avec une majorité absolue.

Monsieur Hamel est un homme de bien: Membre auxiliaire du Club de Ballon de St-Jean et Pêche Farnham Inc. à Iberville Inc.

Marié le 26 Novembre 1952 à Louise, Julie et Sophie.

En Politique: Libéral.

Résidence:



Vue de la nouvelle école du comté d'Iberville fut également b

Le service de la voirie dans Iberville-Missisquoi

LE COMTE D'IBERVILLE



LAURENT HAMEL, M.A.I.

Député du comté d'Iberville
Comptable vérificateur

Hamel est né à Iberville, le 31 janvier 1926, du mariage de son père et de Lyndia Larivière. Il fit ses études à l'Académie Séminaire de St-Jean. Diplômé de la Faculté de Commerce de l'Université Laval, comptable vérificateur de la Commission Municipale; il fut à l'emploi de la Conserverie David Lord durant de nombreux ans (3ème degré); Membre du Club des Francs; du Club de Golf de Baie Missisquoi ainsi que du Club de Hockey; il fait également partie du Club des journalistes de Québec et de l'association des Parlementaires du Commonwealth. Il fut élu député du Gouvernement lors de l'inauguration de la Maison Hamel en Octobre 1961.

Il fut élu à l'Assemblée Législative pour le comté d'Iberville, le 22 juin 1962, avec une majorité accrue le 14 novembre 1962.

Hamel est un fervent sportif et est membre des Clubs suivants: Membre honoraire du Club de Hockey d'Iberville Inc.; Membre honoraire du Club de Ballon au Balais O'Keefe; Membre du Club de Chasse et de Pêche Inc. ainsi que du Club de Chasse et Pêche St-Jean.

Mariage: le 15 Novembre 1951, à Jeannine Nadeau. Enfants: Georges, Marie-Christine, Sophie.

Opinion: Libéral.

Résidence: 43, 8ème Avenue, Iberville, P. Q.



L'école du Sacré Coeur à Henryville, une autre, l'école Hamel à Iberville ont également été bâties sous l'administration du député actuel.



Vue d'ensemble des édifices de la voirie provinciale à Iberville, comprenant les garages, le bureau d'administration, et les entrepôts.

COMTE D'IBERVILLE

Le comté d'Iberville est situé sur la rive droite de la rivière Richelieu; il est limité à l'est et au sud par le comté de Missisquoi, à l'ouest par le comté de St-Jean et au nord par le comté de Rouville.

Ce comté compte 11 conseils municipaux et 8 municipalités scolaires. Tout le côté ouest du comté, soit plus de 20 milles de long, longe la rive enchanteresse de la rivière Richelieu. Tous les étrangers, comme les résidents, sont unanimes à louer le magnifique paysage qu'offre la rivière Richelieu et c'est d'ailleurs à cause de ceci que tant de citadins sont enclins à venir installer leur résidence estivale tout le long de son parcours.

La population votante du comté est passée de 6681 qu'elle était en 1948 à 8447 en 1960, qui est un accroissement considérable proportionnellement à tous les autres comtés qui se trouvent à peu près dans les mêmes conditions, soit du côté économique ou du côté géographique. Le dernier recensement de 1961 indiquait une population de 18,080 âmes.

Le comté d'Iberville a une situation géographique enviable par la plupart des comtés mi-urbains, mi-ruraux. Il est situé à proximité de Montréal, et également à proximité de la frontière Canada-Etats-Unis. Il est desservi par tous les grands réseaux ferroviaires. Le comté est désormais traversé par l'autoroute Montréal-Sherbrooke. La grande majorité des routes intérieures sont pavées et rapprochent des centres nerveux de la région toutes les localités. Il n'existe aucune localité qu'on ne puisse atteindre rapidement, grâce à la disposition des routes du comté. Toutes les routes secondaires sont ouvertes à la circulation durant l'hiver.

Iberville est un comté mi-rural, mi-urbain, qui compte parmi les plus favorisés à tous points de vue. Sa situation géographique est idéale et sa population stable. Un des principaux points à souligner est sans doute sa grande facilité d'accès par tous les moyens de transport. On retrouve une industrie croissante et une main-d'oeuvre abondante et peu coûteuse.



Plusieurs routes du Comté d'Iberville furent refaites dans les 4 dernières années. Ci-haut une vue de la nouvelle route Numéro 7.

Iberville compte 20 industries

La ville d'Iberville ne progresse certes pas aussi rapidement que sa ville-jumelle, St-Jean qui l'an dernier a accru d'environ \$30 millions ses investissements industriels, mais elle compte tout de même quelque vingt-cinq industries et services, selon les données du ministère de l'Industrie et du Commerce de la province de Québec.

Graduellement, par ailleurs le conseil municipal améliore les services publics de telle sorte qu'elle peut offrir autant sinon plus d'avantages que sa ville soeur. Sans doute, des industriels à la recherche d'un excellent site pour l'établissement de leurs nouvelles usines choisiront-ils un jour de s'établir dans cette municipalité. Les autorités municipales ne ménagent aucun effort en ce sens, et il n'y a aucun doute que leurs démarches seront couronnées de succès.

Voici une liste des industries d'Iberville qui comprend également les usines établies dans divers centres voisins, comme Henryville, Ste-Brigide, St-Alexandre Mont-St-Grégoire, Sabrevois, St-Sébastien. Ce qui au total porte à une quarantaine le nombre des industries de petite et de moyenne importance de la région.

IVERVILLE
Beudin, Lucien
107, 2ème avenue.

Tremblay, Paul,
23, 2ème avenue.

Bissonnette, Armand,
77, 3ème avenue.

Arrow Plastics Ltd.,



Les appareils de combat contre le feu à Iberville sont des plus moderne et un personnel expérimenté protège la propriété des contribuables.

74, 6ème avenue.

Iberville Drapery Mills
Ltd.

64, 4ème avenue.

Mondor Hosiery Ltée.
3, rue Mercier.

Sylvain, Wilfrid
80, 1ère av.

R.F.A. Furniture Mfrs
Ltd.,
67, 5ème avenue.

Imprimerie Iberville
Enr.
101, rue Riendeau.

La Belle, Publicité Enr
90, 9ème avenue.

Spécialités de Papier
David Lord Ltée.
96, 8ème avenue.

Auvents Richelieu Enr.
32, rue Mercier.

Iberville Machine Shop.
25, 3ème avenue.

Proulx A. & Fils,
166, 1ère rue.

Rainville, Georges Ma-
chine Shop Enr.,
7 rue, Mercier.

Domtar Chemicals Li-
mited,
Iberville.

Iberville Mfg. Enr.,
231, rue Missisquoi.

Caron & Thérberge Ltée
Rue Provost.

Denicourt, Thuot, Esq.,
84, 4ème rue.

Choquette, Gaston,
8, 2ème rue.

PARTIE RURALE
Elmhurst Dairy Limited
Henryville.

Conserverie B.H.S.
Ltée.
Henryville

Soc. Coop. Agr. de la
Vallée d'Yamaska.
Ste-Brigide.

Hébert, André,
St-Alexandre

Hébert, Antonio,
Henryville.

Rochon, Noel,
Mont-St-Grégoire.

Succession Yval Pa-
quette
Ste-Brigide.

Bouthillier, Antonio,
Sabrevois.

Brassard, Marcel,
Mont-St-Grégoire.

Caron, Mathias,
St-Sébastien

Coache, Josaphat,
Henryville

Succession Yval Pa-
quette
Ste-Brigide.

Bonneau, Jean-Paul
Ste-Brigide.

Coupal, Orpha Inc.,
Henryville.

Leblanc, Léonard,
route 40-a, Iberville

Gervais E. & Fils Enr.
Ste-Brigide.

Machinerie Iberville
Cie Ltée.

R.R. 2 St-Edouard.

(suite à la page 19)



VENDEUR



AUTORISE



-1965-

CONCESSIONNAIRE
MERCURY — MERCURY METEOR — MERCURY COMET

CAMION MERCURY (ECONOLINE)

-1965-

60-2ème Ave IBERVILLE 347-2351-2

Abonnés
de Montréal

OL .8-8451

Iberville: une ville méconnue

19 LA VOIX DE L'EST, AVRIL 1965

La ville d'Iberville, incorporée en 1859, est admirablement bien située sur les bords du célèbre Richelieu dont les eaux s'étendent du fleuve St-Laurent jusqu'aux extrémités de la rivière Hudson, par conséquent la Cité de New-York. Iberville n'est qu'à 20 milles de la frontière américaine et à 25 milles de Montréal. Elle fait face à St-Jean avec laquelle elle est souvent confondue. C'est pourquoi son maire a coutume de dire qu'Iberville est la ville la plus méconnue de la province. Et pourtant la ville d'Iberville est le chef-lieu du comté d'Iberville et appartient audio-cèse de St-Hyacinthe.

portantes. C'est pourquoi ce projet est à l'étude et devrait être réalisé au cours de l'année 1965.

Iberville va de l'avant. Au cours de l'année 1964, la Ville a plus que triplé son potentiel d'éclairage municipal et planté plus de 300 arbres d'ornementation. Elle a fait plus de 3000

pièdes linéaires de trottoirs neufs, construite un égout collecteur pour desservir les rues Bessette, Missisquoi, 5 et 6ième avenues, etc. et procédé au prolongement ou à l'ouverture de plusieurs rues. . . .

Actuellement la ville procède à de nombreuses améliorations de toutes natures et préparé

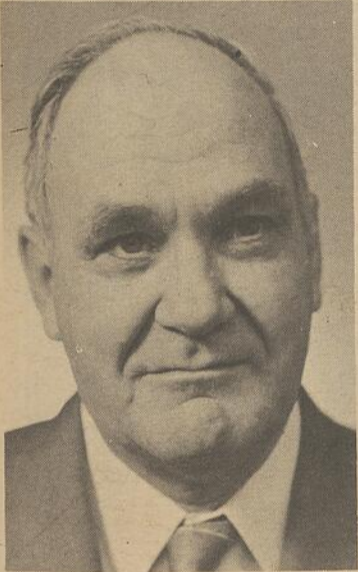
un plan général de confection de trottoirs par toute la ville.

Les Loisirs sont actuellement régies par La Commission municipale des loisirs, commission qui reçoit un octroi général de la Ville et qui voit à l'organisation des loisirs dans la ville et à subventionner les divers mouvements sportifs de

la Ville.

Iberville fait partie du Haut-Richelieu, organisme qui étudie les différents problèmes de la région et qui compte plus de 30 municipalités.

Iberville va de l'avant grâce au travail persévérant de son conseil municipal, et de toute sa population.



M. Armand GOYETTE
Maire d'Iberville

Depuis 4 ou 5 ans on assiste à un réveil extraordinaire toute la province de Québec. Partout on parle de planification, de décentralisation industrielle, de rénovation urbaine, d'épuration des eaux etc. Partout on parle de constructions d'écoles régionales, de modernisation de l'enseignement, d'organisations de loisirs et des aspirations de la jeunesse. . .

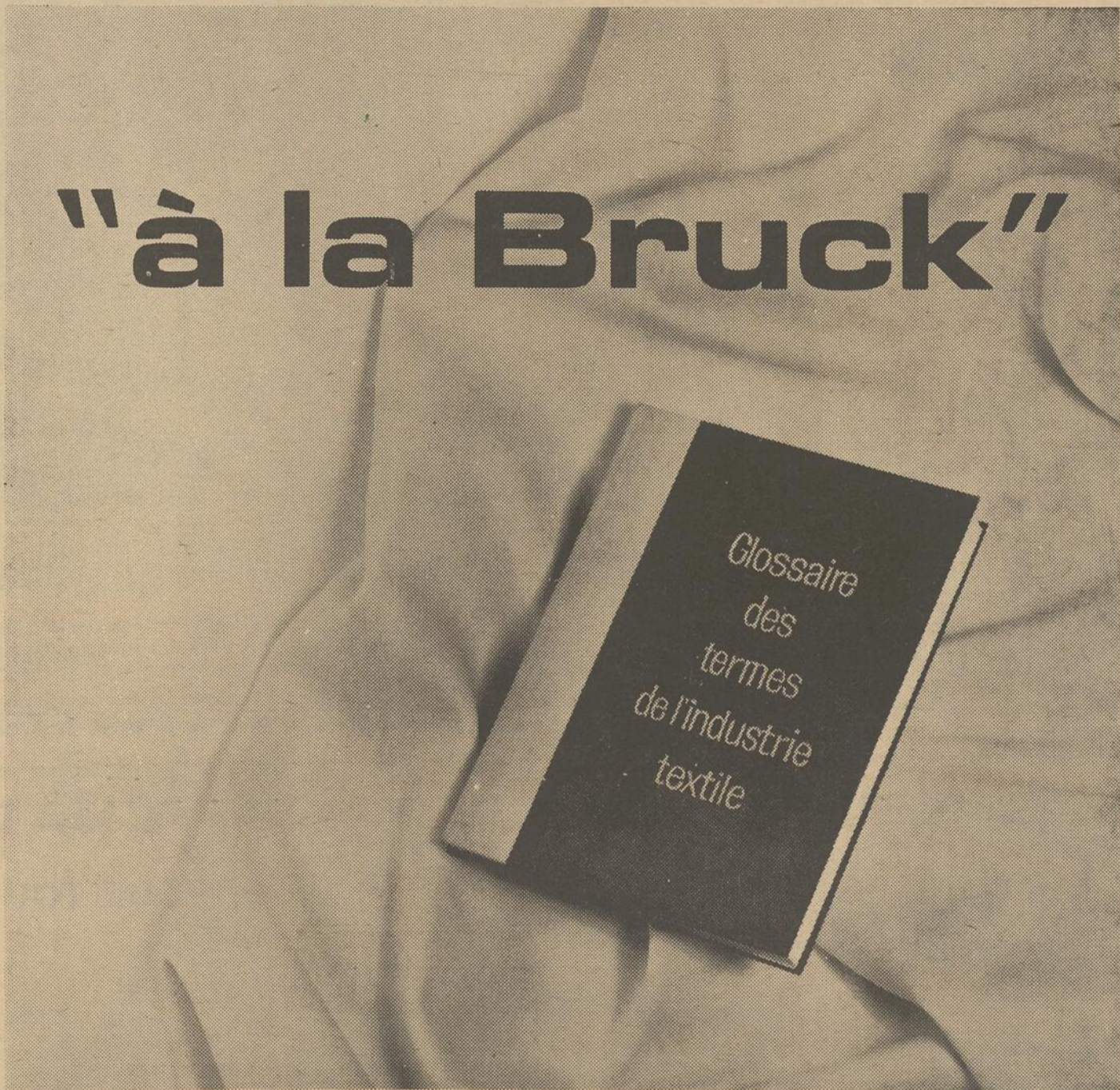
Les conseils municipaux sont littéralement débordés par tous ces problèmes qui surgissent comme des champignons. . . et la Ville d'Iberville ne souffre pas d'exceptions.

Le conseil municipal d'Iberville qui ne peut se payer le luxe d'avoir des urbanistes, des ingénieurs professionnels ou 1 commissaire industriel doit tout étudier et prendre ses propres responsabilités. Non seulement les membres du Conseil municipal doivent assister aux deux assemblées statutaires de chaque mois mais, de plus, ils doivent se rencontrer plusieurs fois sur semaine pour étudier des problèmes qui demandent une plus longue étude et leur apporter la solution la plus pratique ou la plus juste.

Une ville a besoin d'industries pour vivre et jamais un conseil municipal n'a déployé autant d'efforts et multiplié les démarches pour y attirer de nouvelles industries. Celles qui existent se sont agrandies l'an passé et au cours de l'année courante d'autres projettent des agrandissements considérables

Trois nouvelles industries se sont établies, ce qui sera de nature à ramener la prospérité dans notre ville. Le manque d'un parc industriel nous a fait perdre plusieurs industries im-

"à la Bruck"



Un mot nouveau et de première importance dans l'industrie du textile!

Il signifie:

- * recherches incessantes
- * style créateur
- * qualité contrôlée
- * commercialisation parfaitement conçue
- * mise en marché éclairée

Voilà ce que signifie le mot Bruckerie

Et quelque chose de plus encore.

La détermination à conserver en toute première place, les fameux tissus Bruck.

BRUCK MILLS LIMITED
MONTRÉAL • TORONTO • WINNIPEG • VANCOUVER

Bruck

ASSURANCE

CONFIEZ NOUS VOS PROBLEMES



POURRIEZ-VOUS RECONSTRUIRE ?

... si le feu détruisait votre demeure. Une assurance pourrait vous y aider.



SECURITE ...

Advenant le cas d'un accident grave, votre avenir serait-il douteux? Consultez donc votre agent.



LES COMPTES D'HOPITAUX

La maladie ou les blessures ne doivent pas diminuer votre compte en banque. Prenez donc une assurance à cet effet.



TOUJOURS PAYER ...

Une assurance responsabilité élimine les comptes en cas d'accident chez vous, en automobile, etc. Renseignez-vous.

Pour un service d'assurance complet consultez

ROMEO BESSETTE & FILS

ASSURANCE GENERALE ET VIE

FEU — VOL — AUTO — ACCIDENT — MALADIE

154, Champlain

St-Jean

346-4429

Un magnifique édifice



La gare de Lacolle est d'un style unique au Canada. Elle n'a nullement l'apparence d'une gare. On aurait plutôt l'impression de voir un magnifique château appartenant à une vieille famille noble.



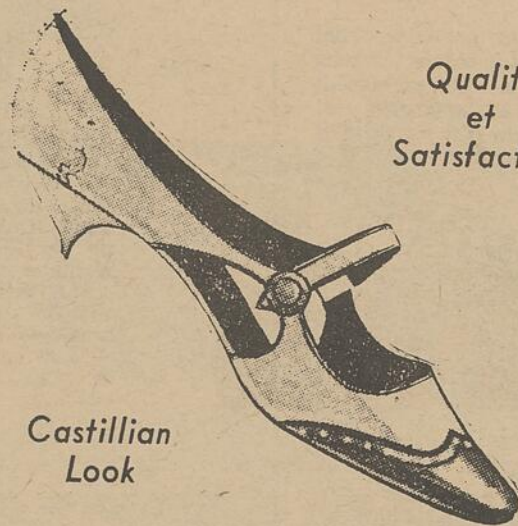
G. St-Germain & Fils Ltée

DEPUIS 1917

252, RUE RICHELIEU

— — — — — SAINT - JEAN

CHAUSSURES POUR TOUTE LA FAMILLE



Qualité
et
Satisfaction

Castilian
Look

LES MEILLEURES MARQUES DE
CHAUSSURES SUR LE MARCHÉ
BOURSES POUR APPAREILLER
ATTENTION SPECIALE
APPORTEE AUX ENFANTS
POUR L'AJUSTEMENT
SOULIERS POUR LE GOLF...
BEAU CHOIX DE PANTOUFLES
PRODUITS DU Dr. SCHOOL



Maison historique

De nombreux touristes visitent la maison d'honneur Mercier que St-Jean veut transformer en un musée digne de son histoire, en vue d'y conserver les objets de valeur.

Une ancienne redoute

Souvenirs d'autrefois: une redoute construite aux débuts de la colonie. Bien conservée encore, on peut la voir sur la route de Cantic



Canadian & Lucky

HELL DRIVERS

INTERNATIONAL

UNE TOURNEE DE PLUS DE 7 MOIS

LA TROUPE "CANADIAN & LUCKY HELL DRIVERS" au Liban, en Jordanie, à Chypre, en Grèce, en Espagne, au Portugal, au Maroc, en Algérie, et au Liban.



M. Paul Boivin, citoyen avantageusement connu à St-Jean, a vu le jour dans cette ville le 4 août 1924, il est le fils de M. Eugène Boivin et de Bella Davignon.

Il fit ses études à l'académie commerciale de St-Jean ainsi qu'au collège de St-Jean. Il est membre du Club de Golf ainsi que du Club Nautique de St-Jean.

Ses distractions favorites sont les voyages, la lecture, ainsi que la musique.

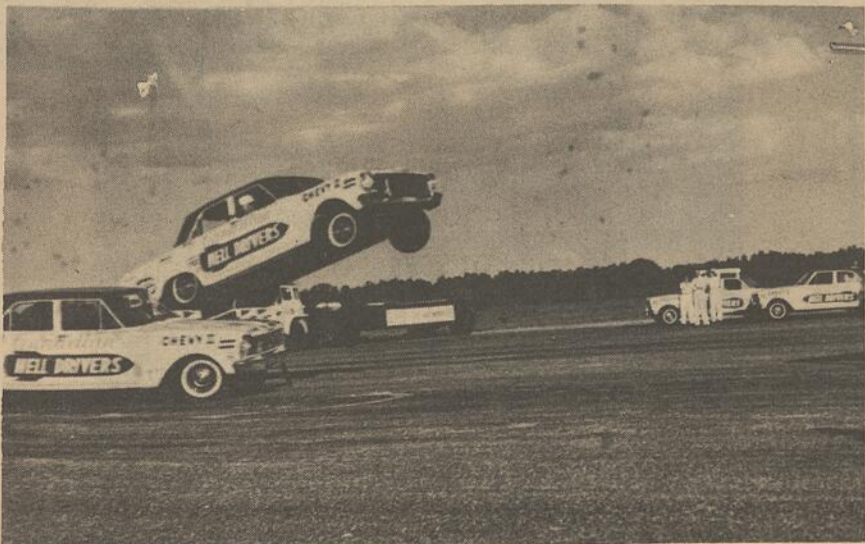
Le 28 octobre 1950, il épousa Mlle Claire Beaulac. M. et Mme Boivin n'ont pas d'enfant.

M. Paul Boivin, le propriétaire de la troupe de casse-cou "Canadian Lucky Hell Drivers" s'est embarqué la semaine dernière avec huit membres de sa troupe, pour se diriger vers les endroits ci-haut mentionnés où il donnera au dessus de 110 spectacles. Mme Boivin accompagne son époux.

Depuis le début de cette troupe plus de 1200 spectacles ont été présentés au Canada, 208 aux États-Unis, 71 en Afrique du Sud, 116 en Australie, 10 à Hong-Kong, 70 au Japon et 10 à Manille, Philippines. A chaque représentation elle a attiré des foules énormes. Les spectacles présentés sont de toute beauté et de nature à créer beaucoup d'intérêt chez les spectateurs qui découvrent en sorte que les Canadiens sont pourvus de talent et de courage.

EXPO. 67 — Des pourparlers présents assurent le retour au Canada des Canadian Lucky Hell Drivers pour l'exposition de 1967 où M. Boivin se propose de présenter 45 spectacles.

M. Boivin débuta en 1951 pour Les Hollywood Dare Davils, il était vendeur de la publicité et concessionnaire du restaurant; en 1954, il s'associa à M. Eugène Dolbec ainsi qu'à M. Peter Zemman pour fonder la troupe des "Canadian Hell Drivers". Il devient l'unique propriétaire en 1958 et sous sa direction la troupe n'a connu que des succès très remarquables.



Les Canadian & Lucky Hell Drivers en Australie



GERALD ST-GERMAIN
NEGOCIANT

M. Gérard St-Germain est né à North Gros Venordale, U.S.A., le 22 avril 1906, fils de Georges St-Germain (ancien maire de St-Jean) et de Josephine Renaud il fit ses études à l'Académie Commerciale de St-Jean ainsi qu'au Collège de St-Jean. A la fin de son cours, M. St-Germain s'occupa du commerce paternel en 1925 et en devint l'unique propriétaire à la mort de son père, en 1963. Il est membre actif de l'Association des détaillants de chaussures du Canada. Chevalier de Colomb (3ème degré); il est membre du Club de Golf de St-Jean, membre de la Chambre de Commerce locale et membre du Club Nautique de St-Jean Inc. La pêche et le golf sont ses distractions favorites. Il est marié depuis le 15 septembre 1932 à Charlotte Laurion et de cette union un enfant leur est né.

Résidence : 250, rue Richelieu, St-Jean, Qué.

Bureau : 252, rue Richelieu, St-Jean, Qué.

COMPLIMENTS DE

ARROW PLASTICS LTD.

IBERVILLE

Sylva DEXTRAZE, prés.
Oswald FOISY, sec.-gérant

MANUFACTURIER DE TALONS

Iberville, P. Q.

Tél. 347-3004

LA FENETRE PANORAMIQUE

QUI NE GELE
NI NE S'EMBUE
GRACE AU
"COUPE-FROID"

IDEAL

EXCLUSIVE... SUPERIEURE...!
parce que...



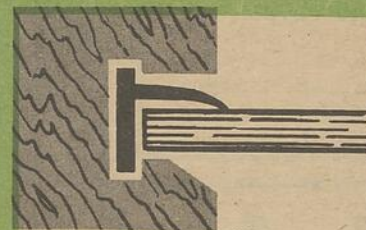
1

Un "coupe-froid" spécial et parfaitement étanche y est installé à la tête.



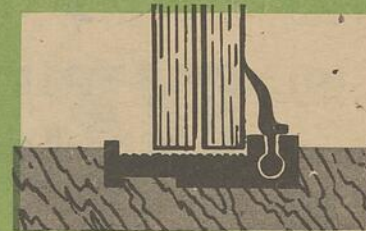
2

Un "coupe-froid" spécial et parfaitement étanche y est installé au jambage droit.



3

Un "coupe-froid" spécial et parfaitement étanche y est installé au jambage gauche.



4

Un "coupe-froid" spécial et parfaitement étanche y est installé à la base.

Réalisez des économies appréciables sur le combustible en installant dès maintenant cette nouvelle fenêtre IDEAL, la fenêtre complètement à l'épreuve de la pluie, du vent, de la grêle, du froid, etc. Grâce à ses "coupe-froid" hermétiques, elle empêche la buée de se former et elle prévient toute perte de chaleur.

● Splendide Red Wood de Californie, traité au Pentox.

● Accessoires en métal chromé.

● Vitres de cristal 3/16".

● "Coupe-froid" en vinyl, résistant aux variations de température, exclusif à notre nouvelle fenêtre panoramique IDEAL.

● Boîtes de 5 3/8" d'épaisseur.

ST. JOHNS

WINDOWS INC.

946, RUE ST-JACQUES, — ST-JEAN, P. Q.

BUREAU, TEL. : 347 - 3737

St-Césaire centre industriel, artisanal

St-Césaire est certes l'un des plus beaux villages de notre région. Et aussi l'un des plus pittoresques et des plus pros-



M. Laurent NEVEU
Maire de St-Césaire

pères. Celui qui le visite voit se cotoyer de plus en plus des édifices séculaires et des immeubles modernes. De nouvelles rues sont ouvertes à la circulation. Les écoles ne le cèdent en rien aux institutions de conception moderne. Enfin, une fois terminée, son hôtel de ville sera l'un des plus beaux de toute la région.

La prospérité de St-Césaire repose, non seulement sur la richesse des fermes voisines, mais sur le désir bien ancré de ses hommes d'affaires de promouvoir le progrès de leur centre. Au nombre de ses in-

dustries les plus importantes se classent une fabrique de chaussures, J.-A. Blais Inc. la Pâtisserie Viens, une fabrique d'allumettes (Bean & Son), un atelier de vêtements (St-Césaire Manufacturing), une maroquinerie, une crèmerie, plusieurs usines de conserves, enfin trois centres importants de l'artisanat: la Vieille Forge, Au Fer Forgé et l'atelier du sculpteur J.-M. Morin.

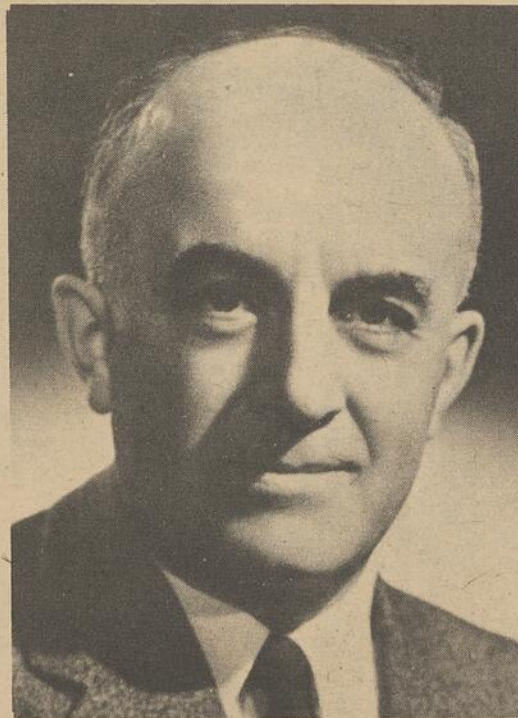
Le village qui compte maintenant une population d'environ quatre mille âmes compte aussi d'autres petites industries, plusieurs commerces florissants, enfin tous les services indispensables au bon fonctionnement d'une agglomération. La main-d'oeuvre y trouve plusieurs occasions d'emploi.

UN PEU D'HISTOIRE

Connue autrefois sous le nom de Burtonville, la paroisse de Saint-Césaire, érigée canoniquement le 7 septembre 1822 est la plus vieille et, sous plusieurs aspects, la plus belle du comté de Rouville. Le 24 septembre 1833, un décret civil en délimitait les bornes. Celles de l'Ange-Gardien, de St-Michel de Rougemont, de St-Paul d'Abbotsford ainsi qu'une partie de St-Pie de Bagot en furent successivement détachés. En 1845 elle fut constituée en municipalité, et 12 ans plus tard les citoyens de la campagne obtinrent leur propre Conseil: le village avait pris des proportions qui exigeaient des besoins particuliers.

Situé sur la route numéro 1, à quelques 30 milles de Montréal, le village de Saint-

(suite à la page 25)



M. HONORE MEUNIER
Courtier d'assurances

M. Meunier est né à St-Jean, il est le fils de J.-P. Meunier et d'Albine Simard. Il fit ses études à l'Académie Commerciale de St-Jean ainsi qu'au Collège de St-Jean, par la suite il étudia à l'École des Hautes Etudes Commerciales d'où il est diplômé en Commerce. Son premier emploi fut au service de l'entreprise de son père (Bijoutier de St-Jean). En 1928, il fut gérant pour la maison de courtage Forget & Forget et en 1930 il fonda un bureau d'assurance générale et aujourd'hui ce bureau compte parmi un des plus importants de la région. Pendant plus de 25 ans, M. Meunier fut gérant de district de l'Association des courtiers d'assurances de la province de Québec. Il est également membre du bureau de direction de Richelieu Finance Inc.; membre de la Chambre de Commerce de St-Jean; ex-membre du Club Richelieu, ainsi que Chevalier de Colomb (conseil 1145). Les voyages, la lecture et la musique sont ses distractions favorites.

Il épousa le 18 janvier 1941, Mlle Béatrice Lachance de Montréal; de cette union 6 enfants sont nés.

Résidence : 8, 1ère Rue, Iberville, Qué.

Bureau : 112, rue Richelieu, St-Jean, Qué.



ANTOINE BOURASSA
SYNDIC

Né le 26 juillet 1912 du mariage de Auguste Bourassa et de Maria Bourassa, il vit le jour dans la ville de St-Jean. Après ses études à l'Académie commerciale de cette ville, il débuta très tôt dans la vie, il fut commis de bureau, tisserand, tricoteur. En 1939 il devint gérant du Salon de peinture Havana où il occupa cette fonction pendant 15 ans.

Il ouvrit à son compte en 1954 un commerce de peinture qu'il administra pendant 6 ans. En 1960 il devint enquêteur pour le département du surintendant des faillites à Ottawa. Depuis 1964, il a un important bureau de comptabilité; il occupe en plus la profession de syndic.

Ex-Grand Chevalier du Conseil 1145 des Chevaliers de Colomb, il est membre également de la S.S.J.B., président du Club de croquet local. Il est un fervent de ce sport. Les voyages, la lecture et le croquet sont ses distractions favorites. Il épousa Jeanne Montpetit, le 11 février 1942, de ce mariage, une fille leur est née.

Résidence : 699, rue Dorchester, St-Jean, Qué.

Bureau : 204, rue Richelieu, Chambre 1, St-Jean, Qué.



Joseph-Léo-Aimé Caza
Chirurgien-Dentiste

Il y a soixante ans, on comptait le rebouteux, l'arracheur de dents, le tireur de portraits, la sage femme, tous types d'une civilisation primitive. Le magnifique essor de notre enseignement public depuis trois décades, nous a valu cette phalange de spécialistes en médecine et en hygiène, préposés aux soins de notre pauvre carcasse surmenée, comme aurait dit Turenne. Originaire de Saint-Anicet, du comté d'Huntingdon, où sa famille et ceux de son nom se sont identifiés depuis plus d'un siècle et ont fourni de fortes unités à tous les domaines de l'activité nationale: agriculture, commerces, professions libérales et ecclésiastiques. M. le Dr Caza est né le 30 novembre 1902. Fils de Henri Caza, agriculteur, et de Céline Leblanc. Il fit ses études classiques au Collège Bourget de Rigaud et reçut sa formation professionnelle à l'Université de Montréal. Le 26 mai 1926, il était admis à la pratique de sa profession. Il débuta sa carrière dans une prospère ville des Cantons de l'Est, Cowansville, et ceci jusqu'à 1939 où il transféra son bureau dans la belle ville de St-Jean, Qué.

Il compte des intérêts dans la Prudential, la Sun Life. Il est membre 4ème degré de l'Ordre des Chevaliers de Colomb, ainsi que membre du Club Richelieu de St-Jean. Tout récemment il fut élu Gouverneur du Collège des Chirurgiens-dentistes de la Province de Québec. La pêche et la lecture sont ses distractions favorites. Marié le 27 décembre 1927 à Juliette Saucier, cinq enfants leur sont nés.

Résidence : 346, rue Champlain à St-Jean, Qué.

Bureau : 193, rue Richelieu à St-Jean, Qué.



M. Alfred MARTIN
Industriel

M. Alfred Martin est né à St-Paul Ile-aux-Noix le 23 février 1904, fils de Gustave Martin et de Marguerite Bessette, il fit son cours primaire dans son village natal et le cours secondaire à l'Académie Commerciale de St-Jean. Après un stage de 15 ans à la Belding Corticelli où il était teinturier. M. Martin ne voulant pas toujours rester subalterne, il entreprit un commerce à son compte en 1938 et cette entreprise est une industrie des plus importantes de la région dans le domaine du nettoyage des vêtements. (Nettoyeur Martin Inc.) M. Martin est le Président de cette firme, son fils Alain en est le Vice-Président et le benjamin Paul en est le secrétaire. Il est membre de la Chambre de Commerce de St-Jean et du Club de La Paix. Ses récréations favorites sont la chasse et la pêche, il est donc membre du Club de Chasse et Pêche St-Jean Inc.

Il épousa le 20 mai 1932 Adine Trahan (fille de Pierre Trahan) et de ce mariage 6 enfants sont nés.

Résidence: 223 Blvd Gouin, St-Jean, Qué.

Bureau : 285 rue St-Jacques, St-Jean, Qué.



M. Paul MARTIN
Secrétaire

Né à St-Jean le 31 décembre 1944, fils de Alfred Martin et de Adine Trahan, il fit son cours primaire à l'école St-Jean l'Evangeliste et son cours secondaire au Collège Laval à St-Vincent de Paul ainsi qu'à l'Ecole Secondaire Beaulieu à St-Jean.

En 1962 il travailla à l'industrie paternelle (Nettoyeur Martin Inc.) il est secrétaire de la firme.

Il est membre de la Jeune Chambre de St-Jean et Iberville et ses distractions favorites sont le Ski, la Natation ainsi que la pêche.

M. Paul Martin est célibataire.

Résidence : 223 Blvd Gouin, St-Jean, Qué

Bureau : 285 rue St-Jacques, St-Jean, Qué.



M. Alain MARTIN
Comptable

M. Alain Martin est né à Iberville le 15 avril 1934, il est le fils de Alfred Martin et de Adine Trahan. Il débuta ses études à l'Académie Commerciale de St-Jean pour les poursuivre par la suite au Collège Laval à St-Vincent de Paul, il vint toutefois terminer sa 12ème Année à l'Ecole N.D.A. (Frères Maristes) à St-Jean.

A la fin de ses études M. Alain Martin avec la profession de Comptable rejoignit l'entreprise Familiale en 1954, il est Vice-Président de cette firme prospère. (Nettoyeur Martin Inc.)

Il est membre de la Jeune Chambre de St-Jean et Iberville, Vice-Président Régional de l'Association de Nettoyeurs de la Rive Sud ainsi que de l'Association des Nettoyeurs du Québec.

Fervent sportif, il apprécie beaucoup le hockey, la chasse et la pêche sont ses distractions favorites.

Marié le 27 avril 1959 à Rollande Surprenant, le couple a 3 garçons.

Résidence : 459 Latour, St-Jean, Qué.

Bureau : 285 rue St-Jacques, St-Jean, Qué.



Depuis un quart de siècle le nom MARTIN est devenu symbole de qualité et service dans le domaine du nettoyage, dans la région de St-Jean et une bonne partie de la Rive Sud.

Fondée en 1938 par M. Alfred Martin, cette firme s'est méritée une enviable popularité auprès du public dès les premières années et sa réputation n'a fait qu'augmenter depuis vingt-cinq ans.

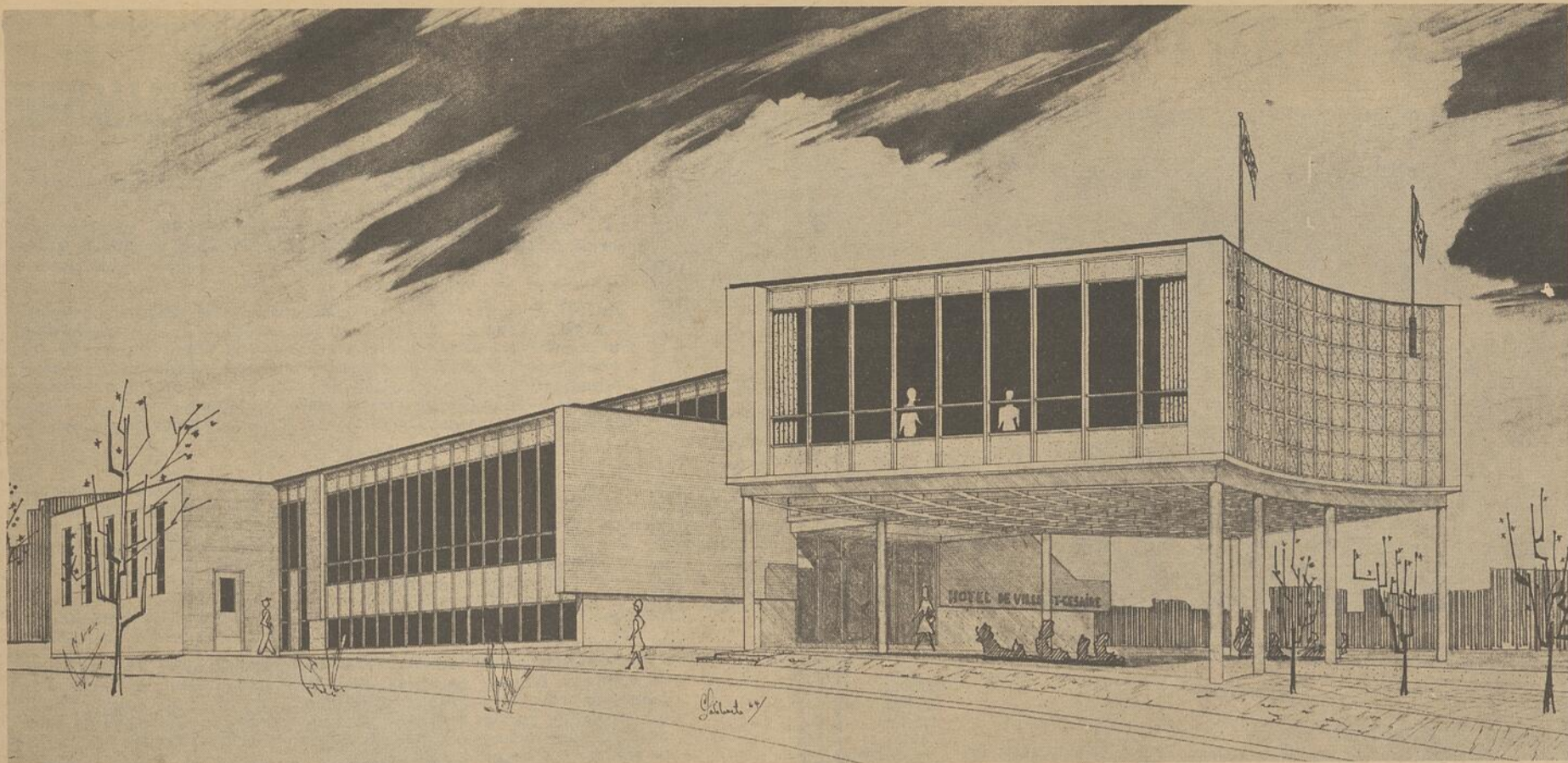
A ses débuts, Nettoyeur Martin n'avait que deux employés. A cette époque, M. Alfred Martin faisait la cueillette et la livraison des vêtements à bicyclette. Aujourd'hui, on compte 35 employés et une flotte de 15 camions. Ces derniers parcourent près de 400,000 milles dans un an.

Des transformations ont été apportées chaque fois que le besoin s'en est fait sentir au cours des 26 années. La machinerie, le service et la qualité contribue au succès de cette entreprise de Saint-Jean, Qué.

Tél. 34 7-2373

285, rue St-Jacques

Saint-Jean



L'hôtel de ville de St-Césaire dont on termine la construction sera l'un des plus beaux de notre région. Il logera tous les services municipaux. De

conception moderne, comme le laisse voir cette esquisse, le nouvel immeuble sera officiellement inauguré dans quelque temps.

(suite de la page 23)

Césaire est traversé par la rivière Yamaska au cours lent et nécessairement sinueux à cause de la plaine qu'il traverse. Peu de gens savent qu'en 1870 le vapeur Ste-Anne faisait la navette entre le village et St-Hyacinthe, dont la vie toutefois fut éphémère puisque trois ans plus tard il devint la proie des flammes.

Tojours dans le domaine de l'histoire, rappelons qu'en 1775 lors de l'Indépendance américaine, on érigea une fortin, ou "block-house" à quelque deux milles en amont du village sur la falaise en face des cascades près de la ferme occupée aujourd'hui par M. Rosalphée Lafrance. On y posta un peloton de soldats qui auraient donné l'alerte en cas de mouvements

de troupes de ce côté. Il en fut ainsi en 1812 lors de la guerre anglo-américaine.

Durant l'insurrection de 1836-37, Saint-Césaire connut de nouveau l'occupation. En effet, un peloton de 25 hommes s'installa dans la maison encore très propre de M. Neveu sise rue Notre-Dame, non loin de l'église paroissiale.

A la même époque, dans sa fui-

te vers l'exil, le Grand Papi-neau aurait cherché refuge dans ce que l'on appelait "la longue maison", propriété du capitaine Ducharme, plus tard celle de Me Rosaire Dussault, alors étude légale de feu Me Amable Brunelle.

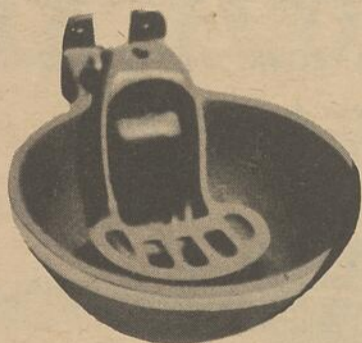
C'est tout un poème que cette jolie propriété en style colonial canadien, adossée à un frais bocage, en plein coeur du vil-

lage.

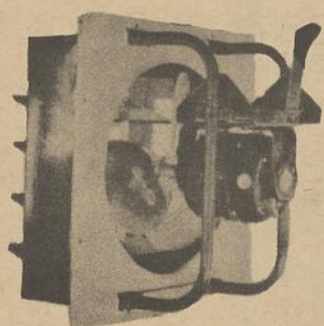
Pendant la belle saison, la vaste plaine environnante offre l'aspect d'un magnifique damier de cultures variées et de pâturages plantureux où paissent de nombreux bovins racés autour de bâtiments propres encadrés d'arbres protecteurs.



CHARRIOT A MOULEE "IDEAL"



ABREUVOIR A VACHES "IDEAL"



VENTILATEURS D'ETABLES "IDEAL"

idéal

les pionniers dans la fabrication de nettoyeurs et d'équipements d'étables

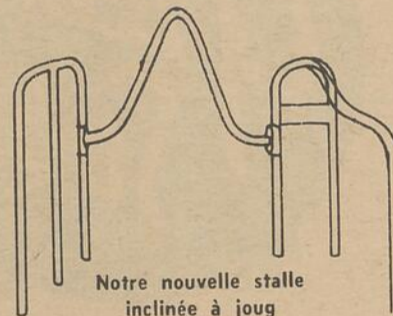
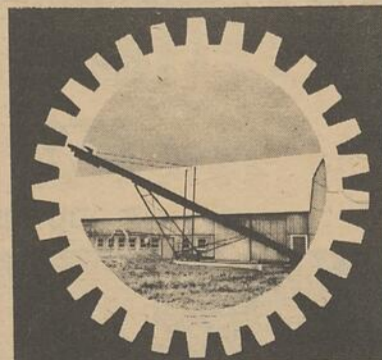
CULTIVATEURS

EXIGEZ CE QU'IL Y A DE MIEUX POUR VOTRE ETABLE - EXIGEZ LA MARQUE

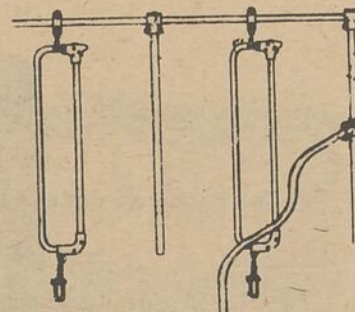
"IDEAL"

NOUVEAU!

Voici le nouvel élévateur mobile sur roues assurant un empilage maximum de fumier, construction des plus solides. Méfiez-vous des imitations.



Notre nouvelle stalle inclinée à joug



Stalle à carcan double

NOM:
 ADRESSE:
 VILLAGE: R.R. No.

La Machinerie Idéale Cie Ltée

SAINT-CÉSAIRE

CTÉ ROUVILLE, QUÉ.

TÉL.: 536-3133



JEAN GRANGER
Industriel

M. Jean Granger est né à St-Jean, le 2 novembre 1924, fils de Louis-Philippe Granger et d'Eglantine Bélanger. Il fit ses études à l'Académie Commerciale ainsi qu'au Collège de St-Jean, par la suite, il étudia à l'École de Laiterie de St-Hyacinthe et suivit un cours de fabricant de beurre. Il est expert essayeur de lait.

En 1941, lorsque la direction de la Laiterie Granger et Frères fit l'acquisition de la beurrerie de Napierville, M. Jean Granger en devint administrateur-gérant jusqu'en 1951. Il devint président de la Laiterie Granger en 1961 et président des Breuvages St-Jean Ltée, en 1963.

Lors de son stage à Napierville, il fut président-fondateur de la Caisse Populaire de Napierville. Il est administrateur de l'Association des Industriels Laitiers de la Province de Québec (district Richelieu—St-François); directeur du Conseil de l'Industrie Laitière du Québec, il est également membre du Conseil de l'Alimentation du Québec Inc. comme représentant du Conseil de l'Industrie Laitière du Québec.

Il est membre du Club Richelieu St-Jean où il occupe la fonction de trésorier, il fait parti de la Chambre de Commerce de St-Jean.

La marche, la pêche, la musique ainsi que la lecture sont ses distractions favorites. Marié le 31 juillet 1944, à Mlle Diane Guérin, de cette union deux enfants sont nés: Jeanne et Louis.

Résidence : 530, rue Mercier, St-Jean, Qué.
Bureau : 165, rue Bouthillier, St-Jean, Qué.

AU SERVICE DU PUBLIC DEPUIS 1921

LA LAITERIE GRANGER FRERES LIMITEE Saint-Jean

Le 5 septembre 1921, dans une bâtisse de 10' x 10', naissait une entreprise familiale dirigée par MM. Louis-Philippe et Alfred Granger.

En 1931, à peine une décade après ses humbles débuts, La Laiterie Granger inaugura la pasteurisation au moyen d'une machinerie révolutionnaire qui venait de faire son apparition au Canada. Ce fut la première laiterie de la province de Québec à employer le procédé de pasteurisation dit "à plaques". D'ailleurs, en 1948, La Laiterie Granger, de St-Jean, devait être la première laiterie dans la province à installer le système de pasteurisation à haute température avec réfrigération instantanée.

De décade en décade La Laiterie Granger n'a cessé de progresser. En 1939, la laiterie s'organisa pour la fabrication de la caséine. Puis, on doubla la production du beurre et il en fut ainsi dans tous les domaines. Durant toute cette période La Laiterie Granger a affermi son importance sur le marché du travail dans la ville de St-Jean. Les relations ouvrières au sein de cette industrie sont excellentes et font le souci des dirigeants de la laiterie. Aujourd'hui, La Laiterie Granger Frères Limitée procure du travail à une centaine d'employés.

Il importe ici de souligner que les investissements considérables de capitaux, d'année en année, dans l'entreprise pour l'agrandir, l'équiper et créer de nouveaux marchés ont pris une telle ampleur qu'il est manifeste que les messieurs Granger n'ont pas tant travaillé pour amasser une fortune que pour bâtir une industrie laitière rentable, prometteuse d'avenir.

On ne saurait trop souligner la grande valeur pour la localité de Saint-Jean de ce souci de la continuité, de la survivance. C'est une entreprise à demeure, basée sur une solide structure financière, sur la confiance des producteurs et des consommateurs. De plus, elle compte sur une équipe compétente pour de longues années à venir.



A L'HEURE DU RAFFRAICHISSEMENT... BUVEZ

Green Spot Inc.

C'EST BON AU GOUT, SAIN ET RECONFORTANT



VENDU EN DEMI-GALLON

PAR

VOTRE LAITIER

- NECTAR D'ORANGE
- BREUVAGE AU RAISIN
- BREUVAGE A L'ORANGE

Voici une boisson à base de jus de fruit au goût stimulant, à la saveur et au bouquet toujours constants, qui est EXACTEMENT ce dont vous avez besoin pour bien commencer la journée. Une boisson idéale, non seulement pour le petit déjeuner, mais pour chaque repas... et que vous aimerez boire entre les repas aussi. Sa qualité est toujours constante. Elle est toujours délicieusement rafraichissante et bonne pour votre santé.

Rappelez-vous bien que nos voitures de livraison transportent toujours, toute l'année, de l'ORANGE NECTAR GREEN SPOT fraîchement mis en bouteille. Essayez-en aujourd'hui.

EMBOUTEILLEURS AUTORISES EXCLUSIFS POUR LA PROVINCE DE QUEBEC

LES BREUVAGES ST-JEAN ENR.

165, RUE BOUTHILLIER

SAINT-JEAN



ROUGEMONT ET SES MAGNIFIQUES VERGERS

Rougemont est l'un des centres les plus pittoresques de notre région. Rares sont ceux qui ne connaissent pas ce village, pour l'avoir traversé durant la saison estivale, alors que les villageois établis le long de la route No 1 offrent en vente les produits de leurs magnifiques vergers. La culture de la pomme est en effet la principale richesse de ce centre rural. Ses citoyens en tirent des revenus alléchants, surtout lorsque la nouvelle récolte est mise sur le marché.

Rougemont est situé sur le flanc sud de la montagne du même nom qui s'élève dans le ciel à une hauteur de 1,250 pieds. La paroisse est traversée par les convois des Chemins de fer nationaux, de même que par les routes No 1 (Montréal-Sherbrooke) et No 12 qui relie Rougemont à St-Hyacinthe.

Rougemont fait partie du comté de Rouville comme ses paroisses limitrophes: Ste-Angèle, St-Césaire, St-Jean-Baptiste et Mariéville, tandis qu'elle touche au comté de St-Hyacinthe par St-Damase. Elle est divisée en deux municipalités civiles: le village qui couvre une superficie de 907 acres et la paroisse qui en a 11,505.

La paroisse fut fondée en 1886, à même le territoire de St-Césaire. A cette époque, elle ne devait pas compter plus de quatre cents âmes. Mais sa population augmenta assez rapidement grâce à l'annexion d'une partie de la Grande Caroline et St-Damase le 5 février 1889 et de tout le rang Double de St-Césaire, ce qui s'effectua par quatre décrets successifs: 29 février et 28 mars 1888; 9 janvier 1889 et 16 février 1898. Aujourd'hui par suite de ces additions de territoire et avec l'avènement de quelques industries, la paroisse de St-Michel de Rougemont a une population de plus de 1,250 habitants.

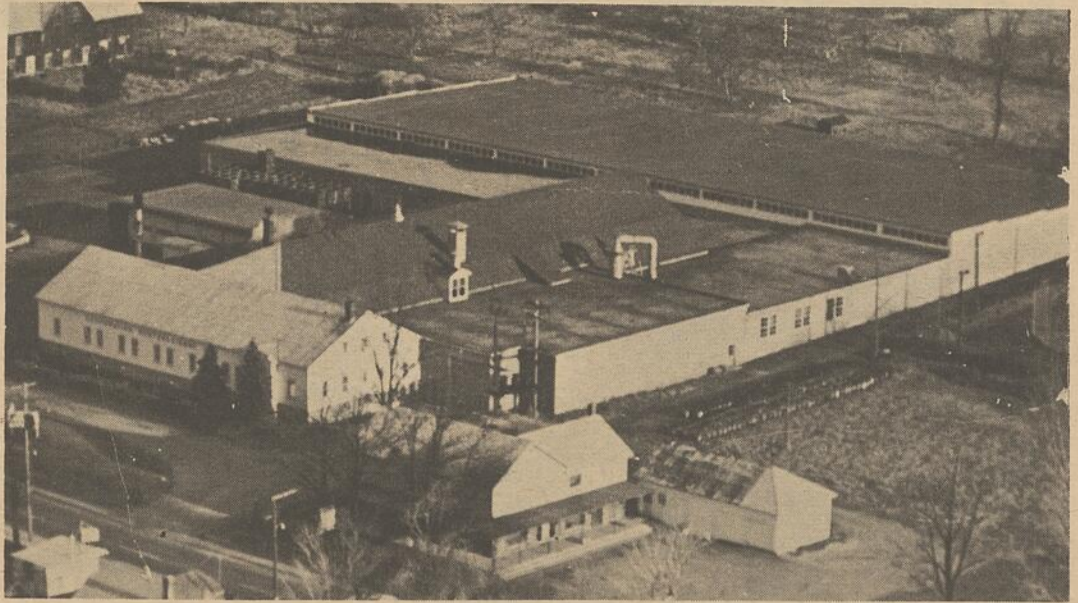
Presque toute l'économie de Rougemont repose sur l'agriculture. Grâce aux améliorations constantes qu'a connues la vie agricole depuis vingt-cinq ans, la paroisse possède des propriétés attrayantes, des fermes prospères qui donnent d'excellents rendements en grains, légumes, et tabac. L'aviculture et la cuniculture y sont aussi progressives. Mais la pomiculture semble en voie de les supplanter toutes par la qualité de ses produits et la valeur de ses récoltes.

L'industrie
La vie industrielle s'est pour ainsi dire greffée sur la vie agricole. Pour mieux utiliser la pomme et ses sous-produits la Coopérative Montérégienne a été créée et est depuis prospère.

On y fabrique plusieurs produits: du jus de pomme de marque "Mont-Rouge", de la compote, de la gelée, etc. La Coopérative agricole de Caroline et l'Industrie Lassonde et Fils mettent par ailleurs en conserve toutes sortes de légumes et en particulier les fèves, les tomates et le jus de tomates. Il y a aussi les fabriques de meubles Napoléon Giard, Fortin & Frères et Benoît Richard.

Les écoles
L'organisation scolaire comprend au village le Couvent des Soeurs de Saint-Joseph de St-Hyacinthe, établies à Rougemont

(suite à la page 29)



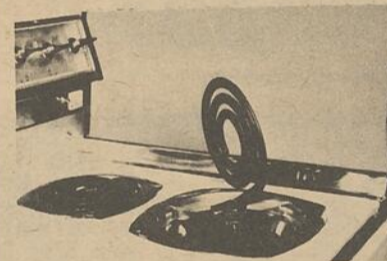
LA MONTEREGIENNE A ROUGEMONT



La porte du four est amovible pour faciliter le nettoyage.



Un panneau de commande ultra-moderne avec boutons amovibles qui facilitent l'entretien.



Le célèbre élément de surface spiralé monotube TK pivotant, d'entretien facile.



BELANGER 653
"Bon appétit!"

Roger DESCHAMPS vous invite à venir le rencontrer à toute heure du jour, du matin jusqu'au soir pour vous montrer votre futur ameublement, à des prix incroyablement bas

ROGER DESCHAMPS

MEUBLES

OUVERT TOUTS LES SOIRS

1638, rue ST-PAUL

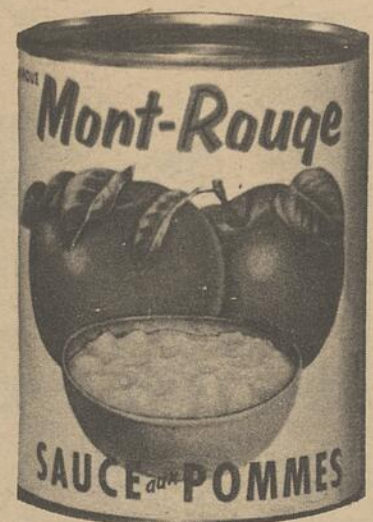
536-3093

ST-CESAIRE

LA COOPERATIVE MONTEREGIENNE DE ROUGEMONT



fêtera en 1965 son 25e anniversaire de fondation. Cette coopérative fabrique une foule de produits de la pomme qui sont vendus à travers le monde entier, sous la marque très connue de "MONT ROUGE". Le bureau de direction est composé de MM. C. E. Lévesque, président; Albert Whitney, vice-président; Claude Davignon, gérant; Roland Pigeon, Albert et Maurice Cardinal, Henri-Louis Choquette et Clovis Despôts, tous directeurs.



LE CLUB DE GOLF BAIE MISSISQUOI

BIENVENUE A TOUS

Informations :
St-Sébastien
Tél. 55

PASSEZ DES MOMENTS AGREABLES
EN BONNE COMPAGNIE
DANS UNE ATMOSPHERE EXCEPTIONNELLE

AU

CLUB DE GOLF BAIE MISSISQUOI INC.

LORD CIRCE, GERANT



Vue de l'entrée principale au Club de golf Baie Missisquoi

Avant de prendre un abonnement, renseignez-vous de nos prix populaires et venez visiter notre magnifique Club de Golf, vous en serez émerveillés.

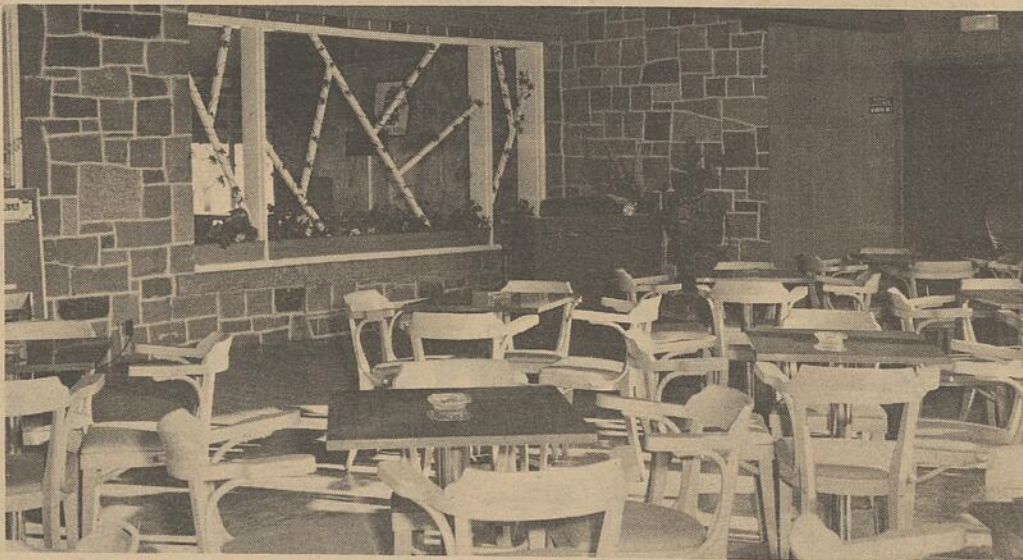
Golf 9 trous — Douches — Club House licencié — Salle à manger — Face au Lac Champlain.



Le bar-coquetel au chalet de golf de la Baie Missisquoi



- CUISINE CANADIENNE
- SALLE DE REPOS
- MARIAGES — BANQUETS
- BAR — SALLE DE DANSE
- VASTE STATIONNEMENT
- DANSE LE SAMEDI SOIR
- MARCEL LEGAULT A L'ORGUE



Vue d'une partie de la salle de réception et salle de danse du Club de Golf Baie Missisquoi



La salle de réception et la salle de danse du club de golf

MOTEL QUARTIER LATIN

VASTE SALLE DE DANSE

500 PERSONNES

Le Quartier Latin à la Baie Missisquoi est ouvert du 15 mai à la fin d'octobre. Cette vaste salle de danse des plus modernes peut accommoder 400 personnes est disponible pour toutes les occasions: CONVENTION, MARIAGE, RECEPTIONS de toutes sortes. Il y a orchestre à tous les soirs à partir du 1er juillet à la Fête du Travail. Venez nous voir une fois vous y reviendrez toujours.

La Montérégienne compte plus de 300 membres

Depuis 1940, l'usine de la Coopérative Montérégienne n'a cessé de progresser de telle sorte qu'elle compte aujourd'hui plus de trois cents membres appartenant aux principales régions de culture des pommes de la province et utilise au-delà de 350,000 boisseaux de pommes par année.

Selon le rouage du système coopératif, la Coopérative Montérégienne paie ses membres pour plus de la moitié de la valeur de leurs pommes et le transport de celles-ci sur livraison à l'usine et d'autres versements en espèces sont effectués au fur et à mesure que les produits sont vendus.

L'aide apportée par la Coopérative aux pomiculteurs a provoqué un tel succès que des améliorations majeures ont pu être réalisées. Ainsi on a fait l'installation à l'usine d'une presse-juice à haute pression du genre européen le plus ré-

cent. De fait, il ne s'en trouve que deux en Amérique du Nord. Cette presse peut manipuler 80 tonnes de pomme en 10 heures.

D'autre part un procédé de pulpe continu et automatique peut fabriquer cinq tonnes de pulpe de pomme à l'heure. Cette pulpe est entreposée dans des réservoirs à doublure en émail de verre. Chaque réservoir mesure 40 pieds de longueur et leur capacité combinée atteint les 2,000,000 de livres.

L'usine peut mettre en boîte 24,000 gallons de jus de pomme par jour, soit l'équivalent de plus de 200,000 boîtes de 20 onces.

Presque toute la production est vendue dans la province sous la marque déposée et avantageusement connue "MONT-ROUGE", pour assurer ainsi aux pomiculteurs un marché qui leur est absolument indispensable dans le domaine de leur activité économique.

Rougemont Marieville

(suite de la page 27)

en 1925; elles peuvent recevoir une centaine d'enfants tandis que les quatre autres écoles de la campagne peuvent donner l'instruction à une autre centaine d'écopiers et écopières.

Les Cisterciens

Rougemont possède aussi, à l'extrémité du village, en direction de Marieville, le premier établissement canadien des Pères Cisterciens de l'Immaculée-Conception. Arrivés au pays le 15 novembre 1932, ces religieux contemplatifs construisirent au milieu des vergers qui couvrent le flanc de la montagne leur monastère de Notre-Dame de Nazareth, élevé à la dignité de Prieuré Conventuel le 5 juillet 1948 et en abbaye le 16 octobre 1950. Le 16 mars 1951, Dom Marie-Augustin Menudier, supérieur-fondateur devenait le premier abbé de la nouvelle abbaye qui comprend actuellement trente-cinq religieux.

Les Missionnaires Oblats

Une autre partie de la montagne est occupée par la ferme-école que les Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée y installaient en 1935, sous le nom de Résidence Saint-Joseph. C'est un magnifique domaine auquel ces missionnaires donnent sans cesse plus de valeur, grâce à leur initiative et à leur esprit de travail. Cette ferme-école est un modèle du genre au Québec.

Rougemont a vu sa première église incendiée dans la nuit du 29 au 30 novembre 1930. Environ trois ans plus tard, le 9 octobre 1933, les paroissiens avaient le bonheur d'assister à la bénédiction d'un nouveau temple catholique entièrement à l'épreuve du feu, une église qui fait l'honneur de Rougemont. C'est M. l'abbé Auguste Proulx qui préside actuellement aux destinées spirituelles de la paroisse.

Nulle part ailleurs qu'à Rougemont les pomiculteurs cherchent-ils à attirer davantage l'attention des touristes ou des automobilistes qui franchissent leur village. Toute la rue commerciale de Rougemont est bordée de petits kiosques, d'établissements commerciaux ou d'étalages offrant les produits de la région. Le voyageur n'a que l'embarras du choix.

De magnifiques paniers de pommes, du jus de pomme, du cidre, de pomme, de la purée, du miel, du sirop d'érable, de légumes frais et même du pain domestique, lui sont offerts à des prix raisonnables.

(suite de la page 31)

Le commerce de détail est alimenté par les marchands de gros de l'extérieur. Le nombre des établissements de détail est de dix-neuf.

Marieville compte une banque (Canadienne Nationale) et la Caisse Populaire de Marieville.

ATTRACTIONS

Les principaux points d'attraction de Marieville et de la région voisine sont les suivants: le comté de Rouville est reconnu pour la culture de la pomme le comté est traversé par les rivières Richelieu, et Yamaska, St-Césaire est le centre artisanal du comté dans le domaine du fer forgé, le comté comprend le Mont-Rouge et le Mont-St-Hilaire où en hiver il est possible de pratiquer le ski.

L'ARTISANAT

Les travaux domestiques exécutés dans la circonscription de Rouville sont le tissage, les tricots, le cuir repoussé, le fer ornemental, etc.

LES HOTELS

L'hôtel Windsor compte vingt-deux chambres, l'hôtel Bessette, quatorze et l'hôtel Monnoir, dix huit chambres.

"Sur les bords de la rivière Yamaska . . .

"Au coeur d'une fertile région agricole . . .

"Aux abords de la nouvelle Autoroute des Cantons de l'Est . . .



LAURENT NEVEU, maire

La ville de

ST-CESAIRE

est heureuse d'apporter sa contribution au progrès commercial, industriel, manufacturier, résidentiel, culturel et social de la région".

LAURENT NEVEU, Maire

ECHEVINS :

SYLVA GIRARD,

OSCAR CASAVANT,

LAURIER BEAUDRY,

CHARLES-EDOUARD COTE,

ADELARD MC LAEN,

ALDOR FORAND et

J.-A. DESPION, Secrétaire

Ducharme & Frères Inc.

HERMAN DUCHARME, Prés.

MATERIAUX DE CONSTRUCTION
BOIS DE CHARPENTE ET DE FINITION
QUINCAILLERIE — PEINTURE

60 ANS D'EXISTENCE AU MOIS DE MAI

ST-CESAIRE

TEL: 536-3137

KNITTERS LIMITED



"Jaydee"
REGD

La compagnie Knitters Limited est l'une des plus anciennes industries de Marieville et aussi l'une des plus actives. Sa fondation remonte à 1909. C'est dire qu'elle compte maintenant plus de cinquante ans.

La Cie Knitters Limited est également l'une des pionnières de l'industrie du tricot dans la province de Québec. Son histoire commence lorsque l'Acme Glove Works, de Montréal, vint s'établir à Marieville.

Quatre ans plus tard, M. Joseph Alfred Ouellette, cofondateur de l'entreprise, succédait à M. L. Marcoux, au poste de gérant, et dès l'année suivante on construisait un agrandissement pour doubler l'espace disponible pour la production. Il installait ensuite des machines à tricoter plus modernes, et l'usine ne tarda pas à prendre un essor considérable. Dès 1918, elle assurait un travail stable à plus d'une centaine d'employés.

C'est en 1920, que la Cie Acme Glove céda sa filiale de Marieville aux frères John D. Ouellette et Joseph Alfred Ouellette, qui en changèrent le nom en celui de KNITTERS LIMITED. C'était désormais une industrie vraiment indépendante avec bureau-chef à Marieville et salles de vente à Montréal, sous l'habile direction de M. Philippe Laplante.

La nouvelle compagnie ne tarda pas à réaliser d'autres progrès. Elle mit tout en oeuvre pour assurer le succès de l'entreprise. L'une des décisions importantes fut d'aménager un nouveau département pour la confection des

laines, usine qui a été vendue depuis.

La même année, elle achetait la compagnie Miller Knitting Mills, de Montréal, et la directive en fut confiée à M. Théodore Ouellette, un peu plus tard cette industrie fut transportée et

dernier est le Président de l'entreprise tandis que M. T. Ouellette en est le Vice-Président.

Depuis cette date on a dû agrandir l'usine de Marieville à trois reprises, et installer un outillage de plus en plus moderne en

grande demande sur le marché canadien, où ils se vendent à des prix très raisonnables en dépit de leur qualité incontestable. L'un des assistants de M. T. Ouellette durant de nombreuses années au département du tricot fut M. Emile Cadieux maintenant à sa retraite.

20, rue Ouellette, MARIEVILLE



Un groupe d'employés affectés au département de la couture et du tailage.

Actuellement le département des gilets est dirigé par MM. Laurent Ostiguy et Roger Bédard, et le département de la couture est confié à Mlle Cécile Viens; Mme Bertha Mailloux est contremaitresse au département des bas, et les tricoteurs sont MM. Maurice Cadieux, Rosario Racicot et Clément Beaulé. La mécanique générale est confiée à MM. Rosaire Coiteux et Arthur Fournier. A l'expédition, on y trouve MM. Aimé Fréchette et Eudore Beauchemin, et à la chaufferie M. René Gladu. Le bureau est sous l'habile direction de Mlle Blanche Maynard, assistée de Mlle Marguerite Maynard, Mme A. Berthiaume et M. Yvon Messier.

Le bureau-chef est situé dans l'édifice Shell Tower, au No. 1255 de la rue Université et est dirigé par M. Philippe Laplante, Président. Le secrétaire financier est M. P.-Emile Leblanc, et les directeurs MM. Fernand et Maurice Laplante sont en charge des ventes. La compagnie possède des représentants et salles de ventes dans toutes les provinces.

gants et des mitaines en cuir, sous la direction de M. Abel Mercier. Cette section a depuis été vendue à Leather Wear Ltd.

En 1928, Knitters Limited fit l'acquisition d'une usine en Ontario, pour la fabrication et la teinture de ses

incorporée à l'usine principale de Marieville.

C'est en 1935, que M. Théodore Ouellette succédait à son père, au poste de gérant de l'usine de Marieville pour devenir plus tard co-proprétaire avec M. Philippe Laplante. Ce

vue de faciliter le travail de la main-d'oeuvre et d'accroître la qualité de la production.

La compagnie se spécialise en articles de sport, Hockey, Curling, et autres, ainsi qu'en gilets et bas de toute sorte, qui sont en



Au département du tricot, des machines de précision sont opérées par des employés dont les années au service de Knitters Ltd valent d'être mentionnées. De gauche à droite, Roger Bédard, contremaitre, 16 ans de service; Clément Boulerice, 26 ans; Guy Pichette, 25 ans; Paul Chagnon, 16 ans; Gérard Aubertin, 37 ans;



A cause de la grande demande des bas de hockey et de toutes sortes, ces employés ne chôment jamais chez nous.

MARIEVILLE

Marieville est l'un des plus anciens centres de notre région. Sa fondation remonte à 1801, bien que l'érection canonique de la paroisse date du 24 janvier 1832, et l'érection civile de 10 juillet 1835.

Situé à quelque vingt-cinq milles de la région métropolitaine, elle offre maints avantages à l'industriel en quête d'un site propice à l'établissement d'une usine. Sa population est aujourd'hui de plus de 4,000 âmes et ses services municipaux sont très bien établis. On y trouve toutes les institutions nécessaires au bon fonctionnement d'une municipalité.

Marieville groupe vingt-six industries. Leurs spécialités sont les suivantes: aliments et des boissons, produits du cuir, vêtements de textile et en fourrure, produits du bois, produits du papier, produits du fer et de l'acier, appareils et accessoires électriques, produits chimiques, produits divers, imprimeries.

L'industrie qui emploie le plus grand nombre d'ouvriers est celle des produits du fer et de l'acier. La seconde s'intéresse à la fabrication des produits du cuir, la troisième à la production des vêtements, la quatrième à la fabrication des aliments et des boissons.

Les travaux exécutés au cours des dernières années par la municipalité comprennent l'aménagement d'un aqueduc et d'une usine de filtration au coût de \$495,000 et un égout collecteur au coût de \$150,000.

Les industries que compte Marieville sont les suivantes:

Sili Beton Limitée
rue Girouard.

Coop. Avicole Marieville,
300, av. Dupont.

Apex Shoe
rue St-Joseph.

Produits Laitiers de Marieville Ltée,
Marieville (Les)

Soc. Coop. Agr. de Monnoir,
320, rue Beauchemin

Dagenais & Fils Ltée,
350, rue Ste-Marie

Knitters Limited,
Marieville

Leather Wear Ltd.,
10, rue Ouellette.

Rob-I-Art Cie Ltée,
263, rue Bourdages.

Vogue Corset
rue Edmond Guillet.

Ginlain Inc.
111, rue Ed. Guillet.

Gladu Armand,
250-a, rue Laberge

Marieville Paper Box (1951)
Ltd.,
310, rue St-Joseph.

Ateliers d'Imprimerie Rondeau
Enr.,
16, rue du Pont.

Industrial Fasteners Ltd.,
200, rue Ouellette.

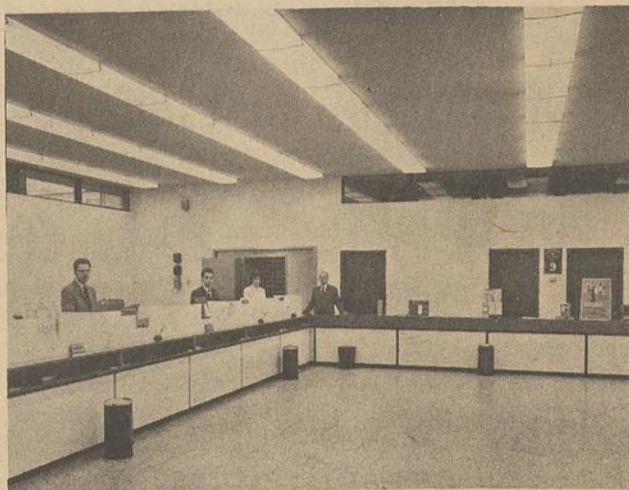
Metalplast Corp.,
425, rue Ste-Marie.

Sivaco Wire & Nail Co.,
390, rue Ouellette.

Industries Marco Inc. (Les).
260, rue Chambly.

Southern Denim Ltée.,
391, rue Théberge.

Manufacture canadienne de crayons,
101, rue St-Charles.
(suite à la page 29)



La nouvelle caisse populaire de Marieville est un immeuble moderne inauguré en février dernier. De gauche à droite, on voit MM. J. Patola, Michel Robinette et Mme Ginette Pelletier en compagnie du gérant, M. Jean Beauregard.

ST. CESAIRE MANUFACTURING INC.

GERARD PELLETIER, gérant

Manufacturiers de Pantalons

ST-CESAIRE — P. Q. TEL.: 536-2775

COMMUNICATIONS

Le réseau routier desservant Marieville, comprend la route No 1 Montréal, Sherbrooke, Thetford Mines et Québec et la route No. 40 Marieville-Cowansville. Le chemin de fer qui traverse Marieville appartient aux Chemins de fer nationaux.

TRANSPORT-MARCHANDISES

La livraison des marchandises par chemin de fer est bonne. Il est possible d'envoyer quotidiennement des marchandises à Québec, à Granby ou à Montréal. Quant au transport routier, il est assuré par les compagnies Messier Transport, Provost Express, Smith Transport et Ball Bros. Transport.

Gracieuseté de :

D. D. Bean & Fils Ltée

FABRIQUANTS DE LIVRETS D'ALLUMETTES

J.-E. PAQUETTE, Gérant

SAINT-CESAIRE — P. Q.

TELEPHONE: 536-3135

LIGNE DE MONTREAL, TEL.: UN 1-8753



"Longmiler"
330 nylon

B.F. Goodrich

Nous vendons les pneus B.F. Goodrich pour tracteur, camion, automobile et équipement industriel à des prix défiant toute concurrence. De plus, nous allons chercher et livrons dans un rayon de 25 milles les pneus au calcium.

VENDU CHEZ

Garage L. Jodoin

MARIEVILLE — TEL. 589-7787

VENDEUR AUTORISÉ DES PNEUS B.F. GOODRICH

VENDEUR AUTORISÉ
COCKSHUTT - OLIVER - FORANO - DION
TRAILLEUSE CHORE-BOY - EQUIP. LAJOIE
BULK-TANK - EQUIP. PLOMBERIE
POMPE À EAU MARCO

R. Cayer
REPRÉSENTANT
589-7477

Yvon Jodoin
MÉCANICIEN EN CHEF

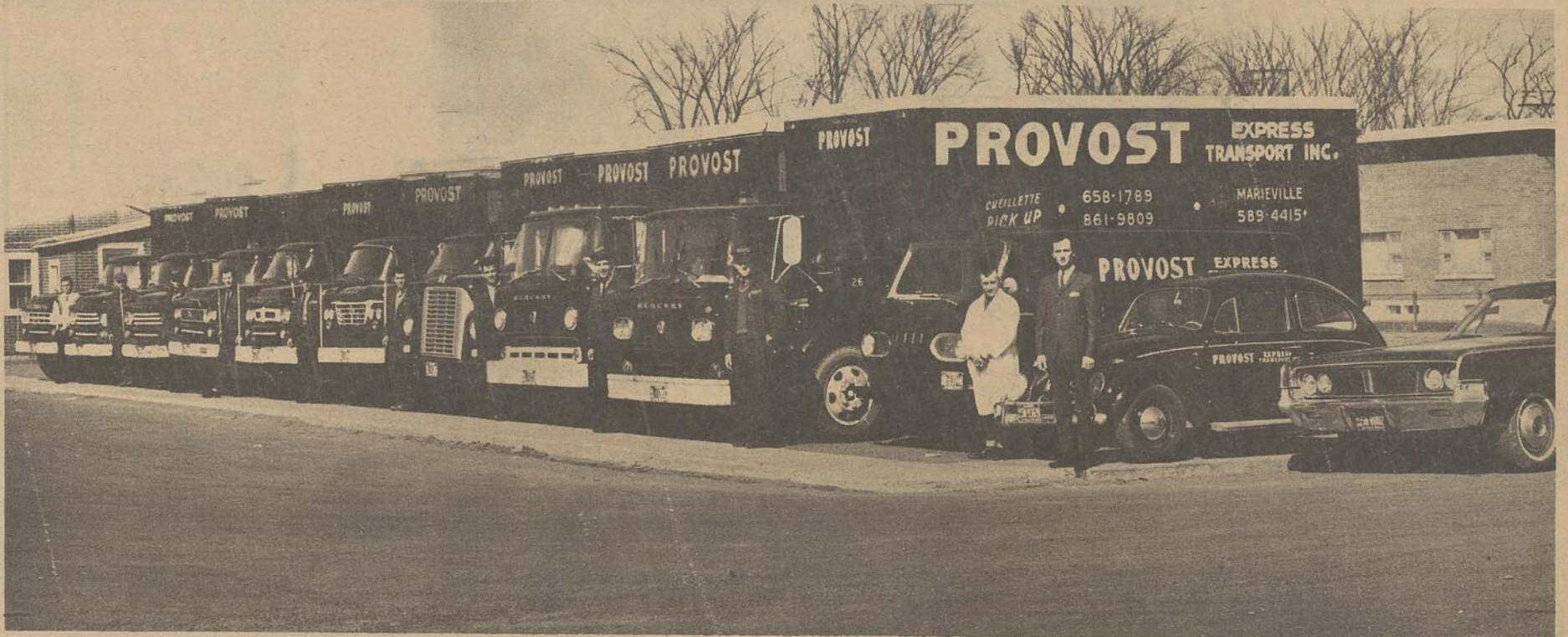


LAURENT POULIN
PRESIDENT

IL Y A 16 ANS, M. LAURENT POULIN SE PORTAIT ACQUEREUR DE PROVOST EXPRESS DE MARIEVILLE. AUJOURD'HUI, GRACE A L'INITIATIVE, L'IMPULSION ET LE SENS DES AFFAIRES DE SON PRESIDENT-PROPRIETAIRE,

PROVOST EXPRESS & TRANSPORT INC.

EST DEVENUE LA PLUS IMPORTANTE ENTREPRISE DE CAMIONNAGE DE LA RIVE SUD. DEPUIS LE DEBUT, M. POULIN A EU LA COLLABORATION ETROITE DE SON EPOUSE ET DE SES EMPLOYES POUR DIRIGER VERS LE SUCCES, CETTE ORGANISATION QUI NE CESSE DE GRANDIR ET DE PROSPERER. UNE AUTRE ENTREPRISE EXCLUSIVEMENT CANADIENNE FRANÇAISE QUI EST FIERE DE S'ASSOCIER AU PROGRES ECONOMIQUE DE NOTRE REGION.



AUJOURD'HUI, Provost Express & Transport Inc. possède une flotte de 14 unités dont la photo ci-haut fait voir la majeure partie. Une quinzaine d'hommes y sont employés comme chauffeurs, aide-chauffeurs, hommes de bureaux et de service. Ces employés sont : MM. Yves Raiche, Jean-Guy Ostiguy, Yvon Huet, Jean Guy Bessette, Bernard Théberge, Réal Théberge, Robert Fontaine, Gilles Choquette, A.A. Nadeau. Chauffeurs : Adrien Courtemanche et Yves Tétreault, aides; Elphège Champagne, technicien en mécanique et Pierre Péloquin, répartisseur. En compagnie de ce dernier, M. Poulin écrit environ 250 billets de livraison par jour, ce qui donne une indication de l'activité déployée pour assurer le service de transport par camion le plus sûr, le plus rapide et le plus efficace entre Montréal, la Rive Sud.

TELS :

589 - 4415

658 - 1789

861 - 9809

PROVOST EXPRESS & TRANSPORT Inc.

MARIEVILLE

St-Hyacinthe
St-Damase
St-Paul d'Abbotsford
Ste-Rosalie
St-Jude
Douville
Roxton Falls
St-Valérien
Upton

Revue
économique

La Voix de l'Est

AVRIL
1965

ST-HYACINTHE — CITE INDUSTRIELLE

30 MILLES DE MONTREAL
120 MILLES DE QUEBEC
350 MILLES DE TORONTO
380 MILLES DE BOSTON

ROUTE TRANS CANADA
LIGNE DE CHEMIN DE FER :
HALIFAX & MONTREAL;
PORTLAND, MAINE, U.S.A..



Me Philippe Pothier, C.R.,
président de la
Commission Industrielle
de St-Hyacinthe.



Me Jacques Lafontaine, N.P.
Maire de St-Hyacinthe
et commissaire de la
Commission Industrielle.



J.G. RICHARD,
Agent Industriel.

125 INDUSTRIES ETABLIES.
18,000 main-d'oeuvres disponibles
dans St-Hyacinthe et la région.
35% de main-d'oeuvre féminine.

MEMBRES DE LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE ST-HYACINTHE : Me Philippe Pothier, C.R., Président; MM. D.V. Hamilton, Vice-Président; Commissaires: Me Jacques Lafontaine, N.P., P.E. Gaucher, Marcel Gosselin, Dr A. Perreault, J.-P. Poirier, C.J. Laframboise, K.W. Hecké, Charles Payan, Rolland Daudelin, J.-P. Brault, secrétaire-trésorier et J.-G. Richard, agent industriel.



LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE ST-HYACINTHE

Site idéal pour l'industrie

Sise sur les rives de la Yamaska, dans un décor enchanteur, la cité de St-Hyacinthe est certes l'une des plus belles villes de notre province. Non seulement possède-t-elle toutes les institutions nécessaires à son développement, mais elle est un site unique pour l'industrie, grâce à un système de communication routière et ferroviaire qui la relie aux principales villes du Québec, du Canada et des Etats-Unis. Située le long de la route transcanadienne, la voie des Chemins de fer nationaux en direction de l'est maritime la traverse également.

Sa fondation remonte à 1760, lorsque la région fut érigée en seigneurie et concédée à François Rigaud de Vaudreuil. Quelques colons français s'y établirent alors. Dès les débuts ses progrès furent rapides. En 1780, ce fut la construction de la première église, et en 1811 celle du collège classique. La ville devint le chef-lieu judiciaire du comté en 1834, lors de l'érection du palais de justice. L'apparition du chemin de fer en 1847 fut le début d'une ère de développement industriel qui se continue encore aujourd'hui et a fait de St-Hyacinthe l'une des principales villes commerciales et industrielles du Québec.

L'agriculture régionale est aussi très prospère, grâce à un excellent climat et à des terres très riches. Les mois chauds de l'été et les hivers vifs et ensoleillés sont certainement l'une des causes de l'ardeur au travail qui caractérise la population maskoutaine. Les citoyens sont à juste titre

fières de leurs origines et de leurs réalisations. Leur esprit d'initiative leur a valu la première place dans l'utilisation de l'énergie électrique, la fabrication des chaussures, les services bancaires et ferroviaires. Ils ont fourni des chefs à l'industrie, aux professions libérales et à l'administration publique. Le conseil municipal s'est acquis, d'autre part, une réputation de premier ordre par ses réalisations: taxes peu élevées, budgets équilibrés, administration saine et organisation de services de récréation et de bien-être.

Le siège du diocèse, la cité de St-Hyacinthe groupe également nombre de maisons d'enseignement. En plus de posséder plusieurs écoles primaires et secondaires, elle compte un séminaire, un externat classique, quatre écoles provinciales: l'école de médecine vétérinaire, l'école de laiterie, l'école du textile et l'école d'agriculture dont l'importance croît chaque année en raison de l'essor donné à l'éducation dans toute la région. Elle est aussi le site de plusieurs communautés dont les immeubles sont très vastes.

La ville possède aussi des services municipaux de premier ordre qu'elle transforme d'année en année en vue de répondre, non seulement aux besoins de la population, mais aux exigences de ceux qui voudraient y établir des industries. St-Hyacinthe offre en d'autres termes tous les services d'une grande ville, sans en avoir les inconvénients. Ses établissements commerciaux rivalisent d'efficacité avec ceux

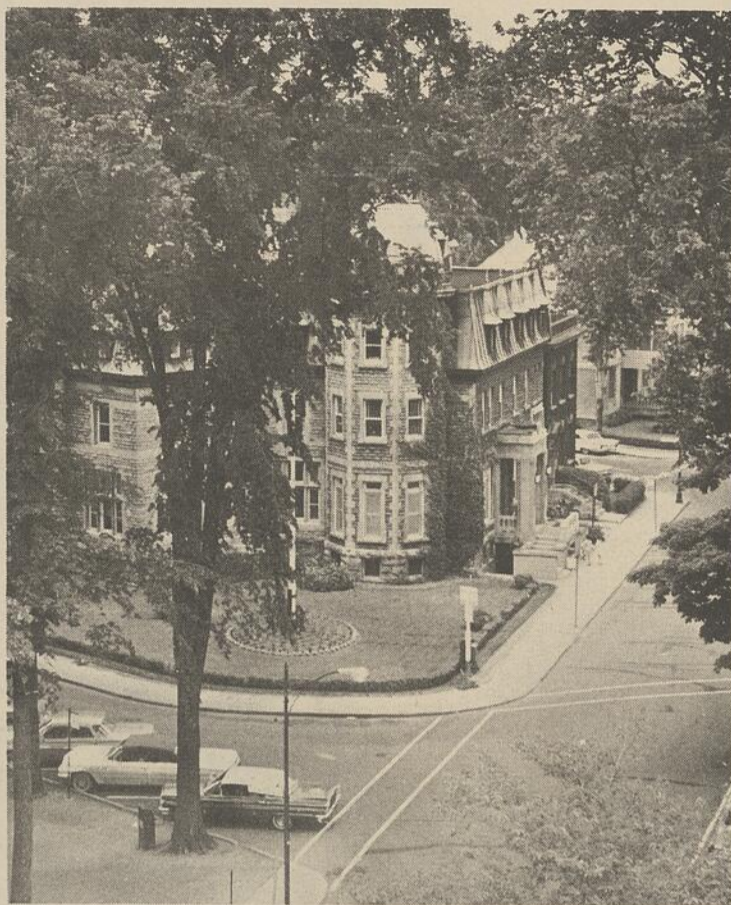
de la métropole, grâce à un chiffre d'affaires imposant qui contribue à augmenter une importante clientèle régionale.

135 INDUSTRIES

Le Grand St-Hyacinthe qui comprend les municipalités de Douville, La Providence, St-Joseph et Ste-Rosalie, compte quelque 135 industries spécialisées dans la fabrication d'une grande variété de produits. Plus de cinquante pour cent de la main-d'oeuvre travaille dans l'industrie du textile. En plus de divers vêtements confectionnés dans ces usines, l'industrie fabrique des épingles à cheveux, des produits sanitaires en papier, du chocolat, du lait en poudre, des produits du bois, du cuir et des métaux, des roues pour wagons de chemin de fer, des bouilloires à vapeur, de l'équipement de chauffage, des charrues à neige, des poulies, etc.

Pour faciliter son développement industriel, la ville possède une excellente commission industrielle composée du maire, de quatre échevins et d'autres citoyens. A cette commission peuvent s'adresser tous les hommes d'affaires désireux d'obtenir des renseignements de premier ordre sur les avantages que St-Hyacinthe offre à ses industriels.

Ses principales industries sont les suivantes, le nombre de leurs employés étant indiqué entre parenthèses: Penmans Limited (750), Goodyear Tire and Rubber of Canada (750), Griffin Steel Foundries (180), Volcano Limited, (220), Casavant Bros Ltd (300), Kimberly-Clark of Canada (180), Duclos (suite à la page 6)



L'hôtel de ville de St-Hyacinthe n'est pas de construction récente, mais il est certes l'un des plus beaux de notre région. On est à parachever des travaux d'agrandissement.

— HISTORIQUE —

C'est en 1943 que MM. René et Antonin Lussier fondèrent leur entreprise sous la raison sociale de La Laiterie Maskoutaine Enr. Il y a donc plus de vingt ans, que cette société spécialisée dans les produits laitiers dessert la population locale et régionale de Saint-Hyacinthe.

Des progrès considérables ont été réalisés depuis la fondation. On ne reconnaît plus l'entreprise du début avec ses installations rudimentaires.

En 1945 elle fit l'acquisition d'un commerce de crème glacée qui comprenait une dizaine de clients, restaurateurs. Ce commerce a depuis pris une expansion extraordinaire.

Enregistrée sous la raison sociale La Laiterie Maskoutaine Enr. depuis 1943, en vertu de la Loi des compagnies de Québec en 1954 elle devenait La Laiterie Maskoutaine Inc.

Une entreprise prospère dont Saint-Hyacinthe et la région ont raison de s'enorgueillir, en raison de son importance et de l'excellente qualité de ses produits, voilà ce qu'est aujourd'hui la Laiterie Maskoutaine Inc., la seule usine de pasteurisation située à Saint-Hyacinthe.

La direction profite de l'occasion pour remercier très chaleureusement tous ceux qui de près ou de loin ont contribué à la réussite de l'entreprise. Elle manifestera sa reconnaissance en offrant toujours au public des produits de première qualité et en maintenant sa devise "Bien servir".

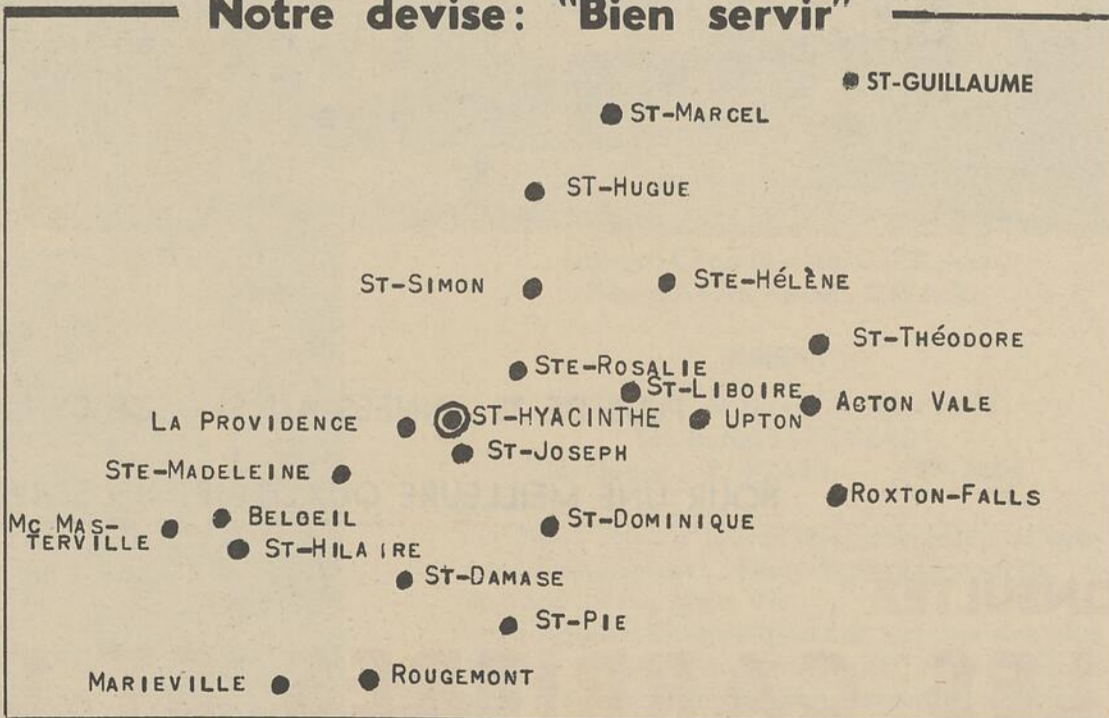
NOS PRODUITS

LAIT HOMOGENEISE
LAIT PASTEURISE
LAIT AU CHOCOLAT
LAIT DE BEURRE (CULTURE)
LAIT MODIFIE
LAIT ECREME

CREME HOMOGENEISEE 15%
CREME A SALADE
BEURRE PREMIERE QUALITE
FROMAGE COTTAGE
FROMAGE CHEDDAR EN GRAIN
CREME FOUETTEE A 35%

NOTRE SPECIALITE : CREME GLACEE... TOUTES SAVEURS

Notre devise: "Bien servir"

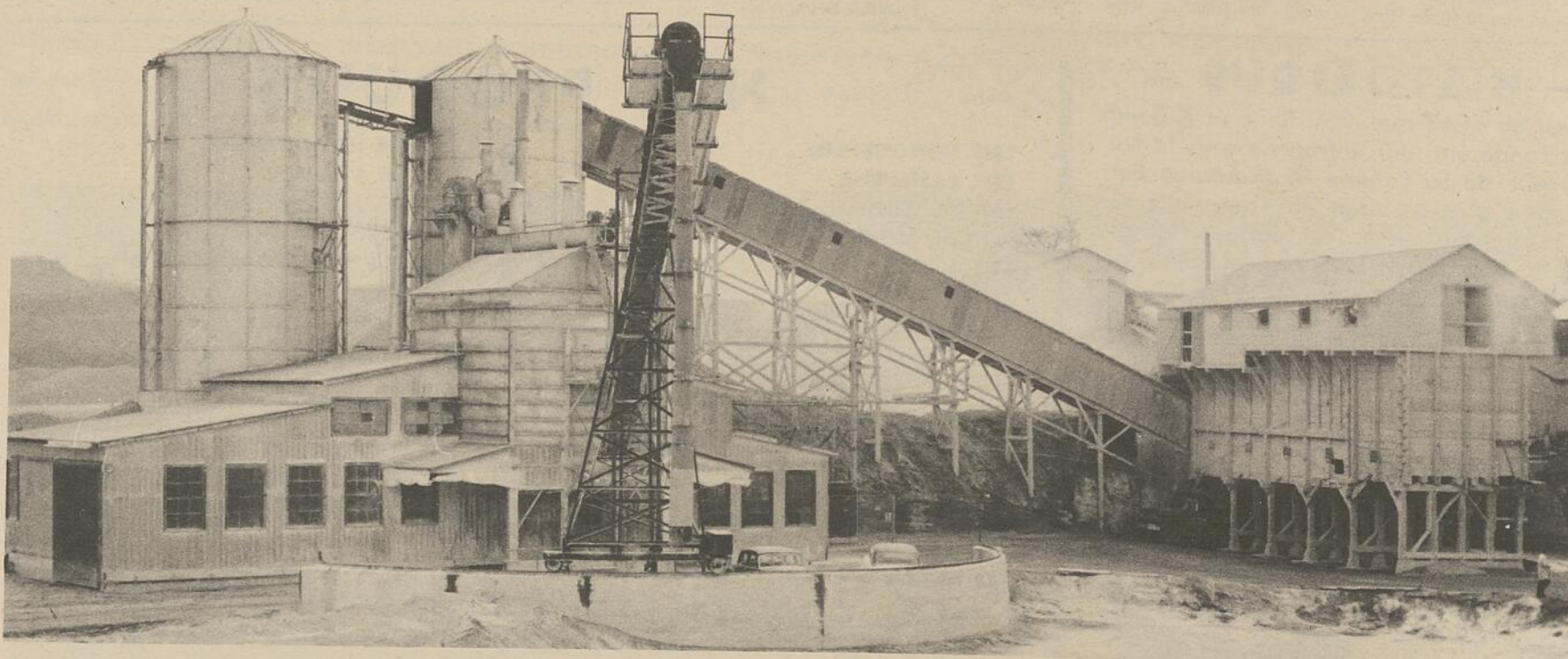


LAITERIE MASKOUTAINE INC.

Tél. St-Hyacinthe: PR 3-9669 — St-Hilaire, Belœil, McMasterville, Tél.: 367-2922 — Marieville, LU 9-4393

POUR VOS TRAVAUX DE BETON EXIGEZ NOTRE
BETON "READY-MIX"

GRATUIT: SERVICE DE TECHNICIENS-EVALUATEURS



PLUS DE 25 ANNEES AU SERVICE DE LA REGION

POUR UNE MEILLEURE QUALITE ET UN SERVICE IMPECCABLE

CONSULTEZ

LES CARRIERES ST-DOMINIQUE

BETON - PIERRE - CHAUX

St-Dominique, Co. Bagot

Tél. PR 3-2591

CLIENTS DE MONTREAL, TEL. UN. 1-5144



Le service des incendies est logé dans un immeuble moderne

L'école de médecine vétérinaire de St-Hyacinthe



SERVICE — SPECIALITE — SATISFACTION — SECURITE



AGENCE CHAPDELAINÉ

ENR.

**Spécialistes en Assurances
Conseillers Professionnels**

**Hervé Chapdelaine, C.D'A.A.
Laurent Chapdelaine, C.D'A.A.S.
Pierre André Hamel, C.D'A.A.**

BUREAU :

**525, Ave. St-Denis, St-Hyacinthe
Tél. Bureau : 774-6434
Résidence : 774-7414; — 774-7308**

Nous offrons toutes les principales catégories d'assurances : Feu, Vol, Automobile, y compris l'assurance Vie.

L'Agence Chapdelaine Enr. est une des plus vieilles maisons au service du public depuis plus d'un demi-siècle. Son personnel soucieux s'applique à étudier chaque cas afin d'accorder la meilleure protection.

Que vous ayez besoin d'assurances de tous genres pour votre foyer ou que vous brassiez de grosses affaires, il vous sera toujours profitable de traiter avec notre bureau.

Avant de vous assurer, consultez-nous.

"L'homme sans inquiétude vit plus vieux et plus heureux".

Les commerces sont florissants

(suite de la page 3)

& Payan Ltd (165) J.A. & M. Côté Ltée (180), Régent Chocolate Ltd (175) et Yamaska Shirt Ltd (300).

L'ADMINISTRATION

Un fait remarquable au sujet de l'administration de la cité est le suivant: de 1917 à 1965, une période de 48 ans, seule-

ment cinq personnes ont rempli les fonctions de premier magistrat. Le sénateur T.-D. Bouchard, aujourd'hui décédé, en fut le maire de 1917 à 1944,

et la confiance que les administrateurs inspirent dans le public. Peu de villes dans cette province peuvent, semble-t-il se glorifier d'une telle réali-

de posséder la plus importante caisse populaire du diocèse qui en groupe aujourd'hui plus de soixante-dix.

On y compte aussi deux hebdo-



ST - HYACINTHE LTEE

EMBOUTEILLEUR SEVEN-UP ET HIRES

3145 SICOTTE

ST-HYACINTHE

TEL. 774-7777

TEL. ST-DAMASE 797-3331
MONTREAL 861-6751



*Société Coopérative
Avicole Régionale*

SPECIALITES :

Oeufs frais A1 - A — Poulets — Chapons — Poulets à griller — Poules — Dindons — Dindons à griller — Eviscérés et en morceaux.

CONSERVES : Poulets entiers — Poulets désossés
Bouillon — Ragoût.



La plus importante caisse populaire de tout le diocèse.

à l'exception des années 1930-32. Son successeur, M. E.O. Picard remplit ces fonctions de 1945 à 1958. Le maire actuel, Me J. Lafontaine, dirige la cité depuis cette date. Les deux autres ne furent maire de St-Hyacinthe que pour la durée d'un terme de deux ans. Ce fait démontre la stabilité administrative dont jouit la cité

sation dans le domaine politique municipal.

LES CAISSES POPULAIRES
En plus de compter des succursales des principales banques à charte, St-Hyacinthe est le siège diocésain de l'Union régionale des Caisses populaires Desjardins, une importante institution de crédit et d'épargne. La cité peut s'honorer

madaires et un quotidien, La Voix de l'Est de Granby, dont les bureaux sont établis à cet endroit depuis plusieurs années.

LISEZ ET
FAITES LIRE
LA VOIX DE L'EST

LA CAISSE POPULAIRE ST-HYACINTHE



VOICI L'EXTERIEUR DE LA CAISSE POPULAIRE de St-Hyacinthe, la plus importante du diocèse. Son immeuble loge également les bureaux de l'Union régionale des Caisses Populaires de St-Hyacinthe qui régit toutes ces institutions de crédit dans le diocèse.
ROLLAND DAUDELIN, Président — HERMAN PHANEUF, Gérant

Le Grand-St-Hyacinthe: 135 industries

LA VOIX DE L'EST, AVRIL 1965

Le siège épiscopal du diocèse est un centre d'éducation de première importance dans notre région, la ville de St-Hyacinthe est aussi un centre industriel très prospère. Le Grand St-Hyacinthe compte, en effet, quelque 135 industries spécialisées dans la fabrication d'une infinité de produits de consommation domestique. Pour assurer son développement industriel, cette municipalité possède une excellente commission industrielle à laquelle tout homme d'affaires peut s'adresser pour obtenir des renseignements précis sur les services municipaux et les conditions d'établissement de son entreprise.

La main-d'oeuvre experte est abondante, non seulement dans le Grand St-Hyacinthe qui groupe aujourd'hui environ 37,000 âmes, mais dans la région voisine. Avantagusement située, dotée de moyens de transport rapides et à peu de distance de la métropole, St-Hyacinthe est en somme en mesure de satisfaire les industriels les plus exigeants. Ses services municipaux répondent à toutes les exigences et elle les rénove sans cesse en vue de prévoir les besoins de l'avenir.

Voici la liste des industries qui y sont établies:

Allied Extrusions Ltd.
2655 Vanier

Allis-Chalmers & Rumely Company
3025 Cartier

Autostairs Limited
1395 Raymond

Auvents Maskoutains Enr.
100 Mercier,
St. Joseph

Beacon Plastics Limited
Ave. de la Marine

Beaudoin Enr. W.
1288 Marguerite Bourgeois

Belanger Limited, L.
1165 Laframboise

Belleform Enr.,
705 Desmarais,
St. Joseph

B & N Products Limited
Desaulniers Street

Bérard Leather Works Reg'd
2445 Lafontaine

Best Form Brassiere Co, Ltd
1455 St. Jacques.

Beton Moderne Limited,
Brouillette St.

Blouin & Larivière Enr.,
230 St. Antoine,
La Providence Que.

Bourgeois, Alphonse
2 St. Louis
Village St-Joseph

Brevages Lazure
1385 Choquette

Bridport Fabrics of Canada Ltd
1800 Moreau

Canadian Cannery Co. Ltd.
2300 Papineau

Casavant Brothers Limited
50 Girouard

Centre Manufacturing Co. Ltd.
(Evan Pants Inc)
470 St. Joseph

Cie C. A. Cayouette Ltée (La)
890 Calixa Lavallée

Cie d'Embouteillage Idéale
2175 Papineau

Cie d'Imprimerie et de Comptabilité de St-Hyacinthe Ltée.
655 Ste. Anne

Cie Dussault & Lamoureux Ltd
7650 Brouillette

Colle Royale Enr'g
4675 Frontenac,
Douville, P.Q.

Consolidated Textiles Co. Ltd
Lemire St.

Cote, J.A. & M. Limitee
130 St. Simon

Daudelin, Rolland
1395 St. Antoine

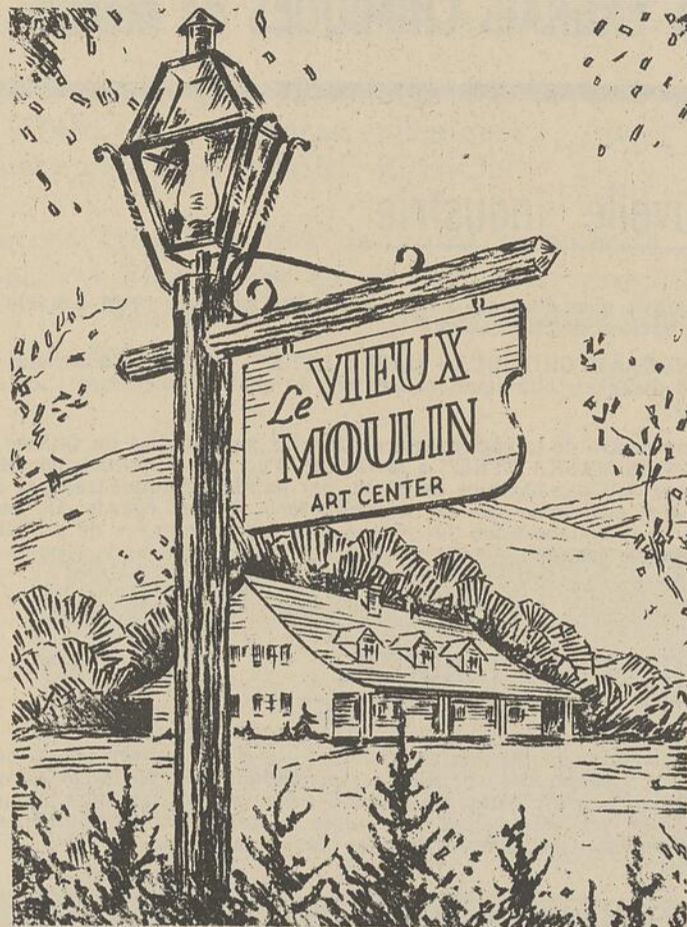
Denis Sewing Reg'd
780 Cascades

Desilets, J. N. H.
(Optique Colonial Reg'd)
1270 Cascades

Dilly Dress Company
1324 Cascades

Dolbec, J.G. Limitée
1260 Cascades

(suite à la page 10)



Le Vieux Moulin de St-Pie est un centre d'Art réputé de la région.

Blaines Plastics Co. Ltd.
3126 Dessaulles

Blonodust Products Co.,
2310 Sylva Clapin

Canadian Corduroy Co. Ltd.
1380 Choquette

Canadian United States Knitting Co. Ltd.
990 Morison

SIMON CAYOUILLE M.R.A.I.C.

ARCHITECTE

SAINT-HYACINTHE

1555, rue GIROUARD, Suite 306

TEL. 3-2225

Majestic Knitting Ltd

DENIS MASSICOTTE

président

2525, Bourdages

St-Hyacinthe



ST-HYACINTHE, P. Q.

Regent

CHOCOLATES LTD.

Le plus important Fabricant au Canada
des Chocolats vendus à la Cent
et des Nouveautés en Chocolat
pour toutes-Saisons.

Le Plus Grand Fabricant au Monde
d'oeufs solides en Chocolat au lait Pur
vendus dans le monde entier.

CULTIVATEURS :

SERVICE TOUT NOUVEAU :

Ce progrès s'imposait et nous sommes fiers d'en être les pionniers. Nous sommes demeurés en effet les premiers dans la région à offrir ce service d'engrais chimiques entièrement nouveau : LE MELANGE SUR COMMANDE DES ENGRAIS CHIMIQUES A E R O, mélangés sur place, vendus sur place et dont le service est assuré sur place !

UNE NOUVELLE MARQUE ET UN SERVICE
TOUT NOUVEAU MIS A VOTRE DISPOSITION
LES ENGRAIS CHIMIQUES de marque "AERO"

FERTILISATION SUR PRESCRIPTION:

Tous les engrais chimiques AERO sont vraiment MELANGES SUR COMMANDE pour chaque cultivateur, SANS CHARGE ADDITIONNELLE à partir d'ingrédients de qualité supérieure pour chaque récolte ou chaque type de sol. Dans ce cas les cultivateurs doivent nous indiquer la récolte projetée et les conditions de culture. Alors vous recevez uniquement ce dont vous avez besoin et vous n'avez pas à payer d'ingrédients dont votre terre n'a que faire.

ANALYSE GRATUITE DE VOTRE SOL:

Pour que ce mélange se fasse EXACTEMENT SELON VOS BESOINS, le service des engrais chimiques AERO comprend L'ANALYSE DE VOTRE SOL. Vous avez droit également à des conseils agronomiques GRATUITS sur vos cultures.

LIVRAISON EN SACS OU EN VRAC:

Vous pouvez acheter les engrais chimiques AERO en sacs ou sous forme beaucoup plus économique: en vrac. Nous fabriquons les engrais chimiques pour toute culture: pommes de terre, légumes, céréales, betteraves à sucres, pâturages, etc. . .

SERVICE DE CREDIT:

Les Engrais Chimiques Maska Ltée peuvent vous consentir des ventes à termes: Cependant nous pouvons vous aider à emprunter à taux normal (6% l'an) d'une banque ou d'une caisse populaire pour vous permettre de bénéficier de meilleurs prix à l'achat de vos engrais chimiques AERO.

SERVICE D'ANALYSE DES TISSUS:

A partir du 1er juin, notre bureau sera équipé pour faire l'analyse rapide des feuilles pour certaines cultures spécialisées, tel que betteraves à sucres, maïs, luzerne, etc. . .

AUTRE SERVICE:

A partir du 3 mai, nos bureaux et notre usine seront ouverts tous les soirs pour consultation et livraison. Vous pouvez donc semer durant le jour et prendre livraison de votre engrais chimique après souper.

1 - Nouvelle industrie :

Même après plus d'un an d'opération notre industrie reste nouvelle à cause de son procédé exclusif de fabrication.

"LES ENGRAIS CHIMIQUES MASKA LTEE", fabrique maintenant une gamme toute nouvelle d'engrais chimiques concentrés de qualité supérieure: Les engrais chimiques A E R O.

Située au centre de la région agricole la plus prometteuse du Québec, "LES ENGRAIS CHIMIQUES MASKA LTEE" a la facilité d'accès en approvisionnement des matières premières, soit par chemins de fer ou par camion. Administrée par des gens de chez-nous, notre entreprise est de caractère local à tous égards. De plus, nous sommes assurés de la collaboration des plus grands manufacturiers de produits azotés: La Cie Cyanamid du Canada.

2 - Usine ultra moderne :

Notre nouvelle usine offre aux fermiers de la région un service de mélange hautement spécialisé, basé sur des analyses de sol individuelles. Nous conservons un stock suffisant pour répondre à toutes les demandes d'engrais au moment des périodes de pointe. Etant donné que notre usine est équipée de machines ultra-moernes, toutes les commandes peuvent être honorées dans les plus brefs délais.



3 - Nouvelle marque AERO :

L'assistance scientifique et technique du personnel hautement qualifié de la compagnie Cyanamid du Canada assure l'usinage d'un produit de qualité inégalée: LES PRODUITS CHIMIQUES A E R O.

CETTE ANNEE, EPROUVEZ LA SUPERIORITE DES PROGRAMMES DE PRODUCTION
ET DE L'ENGRAIS CHIMIQUE "AERO" EN ACHETANT VOS FERTILISANTS DE

LES ENGRAIS CHIMIQUES MASKA Ltée

TELEPHONE : 101

STE-ROSALIE — CO. BAGOT

(Tél.: A partir du 16 mai 799-3245)

POURQUOI LE VRAC ?

Pionniers de la livraison et de l'épandage en vrac dans la région, et grâce à notre expérience, nous ne nous laissons "DAMER LE PION" par personne.

Aussi notre système demeure le plus flexible et le plus rapide, parce qu'il est le plus moderne et adapté aux besoins des cultivateurs de la région.

De plus, seul Les Engrais Chimiques Maska Ltée peuvent livrer "à la même vitesse" TOUTES ANALYSES d'engrais chimiques... pour la bonne raison que seuls nous faisons les mélanges dans NOTRE REGION.

Nous espérons être favorisés de votre commande, cependant comme toutes les livraisons ne peuvent être faites en un seul jour, procurez-vous l'assurance d'un meilleur service (12 à 24 heures) en nous passant votre commande à bonne heure pour livraison au temps des semences.



Nous ne sommes pas dans le commerce des sacs. Les sacs n'ont jamais amélioré la qualité de l'engrais et cependant vous devez les payer à moins de prendre avantage de l'expédition en vrac.

En plus de "sauver" le prix des sacs, vous économisez vos efforts et votre temps et évitez les manipulations inutiles.

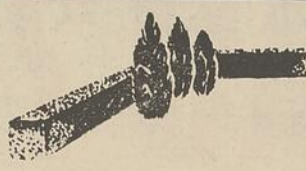
Malgré les critiques et les doutes non fondés formulés par certains concurrents, nos clients ont été tellement satisfaits du système instauré l'an passé, que nous avons dû tripler notre effectif d'épandage et améliorer l'efficacité du système de livraison par l'achat d'une boîte mécanique spéciale (voir photo).

LES ENGRAIS CHIMIQUES MASKA Ltée

TELEPHONE : 101

STE-ROSALIE — CO. BAGOT

(Tél.: A partir du 16 mai 799-3245)



SPECIALITES :
ARBUSTES — HAIES
CONIFERES — ROSIERS
ARBRES D'ORNEMENTS

PEPINIERE

ABBOTSFORD Inc.

J.C. PAQUETTE
PAYSAGISTE

NURSERY

FR. 9-5779

ST-PAUL D'ABBOTSFORD, QUE.

10 CAMIONS A VOTRE SERVICE DANS UNE REGION DE 40 MILLES



3 LIGNES
TELEPHONIQUES
POUR MIEUX
VOUS SERVIR

TEL. 773-2541

SPECIALITES :
LAVAGE DE CHEMISES
ENTREPOSAGE DE FOURRURES ET VETEMENTS

1045 Des Cascades

St-Hyacinthe

Ce nouveau produit de grande efficacité lui a valu d'être choisi pour représenter le Canada à l'Exposition Internationale de Plastic en 1965, à Londres, Angleterre.




NOUVEAU FORMAT PERMETTANT
DE CONGELER 50% PLUS
RAPIDEMENT QUE LES
ANCIENS FORMATS RONDS.

Prend beaucoup moins de place que les anciens formats ronds.

Un autre avantage de ce nouveau moule, les couvercles tiendront en place car ils sont munis de tiges qui les retiennent.



Marque déposée
votre garantie des
produits de plus
haute qualité

Pakkalene

- Remplissez le contenant
- Placez le couvercle en place
- Mettre au frigidaire et congeler
- Pour démouler placez sous le robinet

LASSONDE PLASTIC INDUSTRIES Ltée

1500 Laframboise

St-Hyacinthe

TEL.: 774-6565

L'essor industriel du Grand-Saint-Hyacinthe

(suite de la page 7)

Donahue Corporation of Canada Limited
1800 Moreau

Duclos & Payan Limited
770 Calixa Lavallée

Eau de Javelle Lion Enr.
2483 Dessaulles.

Eau de Javelle Luc-O Enr.
545 St. Louis, St-Joseph

Entreprises St-Joseph Ltée
1000 St. Louis St. Joseph

E. T. Corset Company Limited
1700 Laframboise

Fontaine, Roméo
Laurier Blvd - Ste-Rosalie

Germain Armand
470 St. Pierre, La Providence

Imprimerie Dominion Enr.
1380 St. Antoine

Imprimerie Moderne Enr.,
2375 Sylva Clapin,

Imprimerie et Lithographie
La Providence Enr.,
280 Ste. Anne,
La Providence P.Q.

Imprimerie St. Joseph Enr.
500 Gosselin
St-Joseph,

Imprimerie Royale Enr.
2750 Morin,

Imprimerie Yamaska Inc.,
435 Mondor,



La porte des maires de St-Hyacinthe

Frances Products Limited
2525 Sylva Clapin

Excel Fasteners Limited
1450 Larocque

Fonderie de St.Hyacinthe Ltée
2925 Nelson,

Gaby Knitting Limited
575 Brodeur, La Providence

Gaubel Metal Limited
875 Crevier, La Providence

Gauthier Théo Limited

Gauvreau & Fils Enr.,
Laurier Blvd. Douville

Gaylord Products Of Canada Ltd
2095 Ste-Anne

G.C. Knitting Reg'd
545 St. Paul, La Providence

Gendron Inc. P.A.
Ste-Rosalie,

General Paper Box Mfg. Co.
2025 Cartier

Gibbons Zipper Textiles Inc.
1465 Larocque

Girard & Frères Enr.
725 Cascades

Goodyera Tire & Rubber Co.
of Canada Ltd.
1005 Delorme.

Griffin Steel Foundries Ltd.
7775 Brouillette

Héroux & Fils Ltée. Louis
50 Mondor

Home Plastics Inc.
Ave. de la Marine

Cie Imprimerie et de Comptabilité de St-Hyacinthe Ltée.

Jace Tapes Incorporated
1475 Larocque

Joy Togs Incorporated
1379 St. Louis,

Kimberly-Clark Canada Ltd.
3000 Cartier,

Lacasse, Jean Marc
327 St. Louis,
St-Joseph

La Couture Maskoutaine Inc.
2603 St-Pierre

Laferté J.A. Ltée
2520 Dessaulles

Laflamme Fourures Enr.,
421 St-François,

Lafrance, Gaston
2185 Papineau,

Laiterie Maskoutaine Inc.,
2875 Nelson,

Laiterie Mont St. Hilaire Ltd.
648 de la Concorde,

Lapierre Georges & Fils
535 St. Thomas,
St-Joseph

Laplante Paul
255 St. Augustin
La Providence

Lapointe & Frère Enr.,
25 Aristide,
Casavant

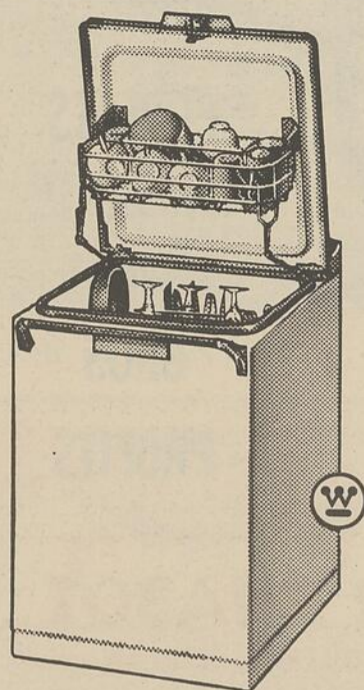
Larivée, Lucien Inc.,
2680 Laframboise

(suite à la page 12)

GERMAIN LARIVIERE vous suggère WESTINGHOUSE à des meilleurs prix

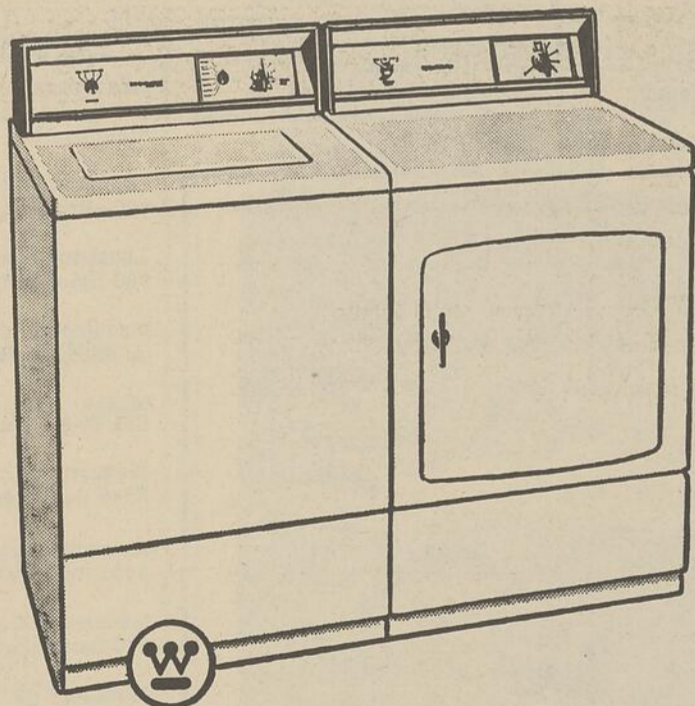


Modèle RJF33 — 13 pi. cu. Réfrigérateur-congélateur sans givre à deux portes. Destiné aux plus petites familles, ce réfrigérateur-congélateur à deux portes, de 60 1/4" de haut seulement, présente nombre de caractéristiques modernes. 4 coloris: cuivre antique, turquoise, jaune et blanc. Intérieur de porte luxueux, présentant de grandes possibilités de rangement. Clayettes réglables à 10 positions. Tiroir à viande de 13 lb, en émail-porcelaine, également réglable à 10 positions différentes. Autres caractéristiques: Légumiers doubles en émail-porcelaine. Poignées de portes en bois, d'inspiration danoise. Congélateur séparé, sans givre, de 119 lb, avec tablette se relevant. Haut. 60 1/4", larg. 30", prof. 24 1/4". Choix de portes s'ouvrant à droite ou à gauche.

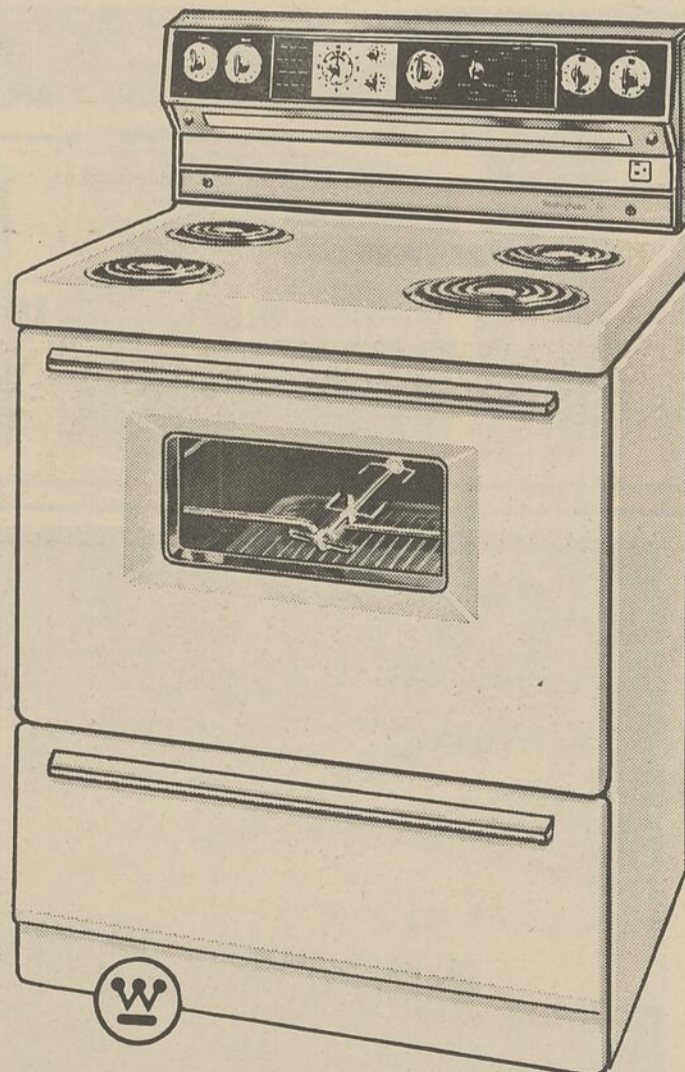


LAVEUSE DE
VAISSELLE
PORTATIVE
Modèle
SPF2A

Nouvelle contenance avec support "Élévateur". — "Sanitizer" offre le lavage-rinçage vraiment chaud. — Pas de Prérinçage. — Lave deux fois, rince trois fois.



Laundromat automatique à chargement du haut et sècheuse électrique — 15 livres grande puissance. — Modèles LCF400 et DTF400.



Poêle automatique De Luxe électrique 30". — Modèle KFF3C avec rôtisserie.

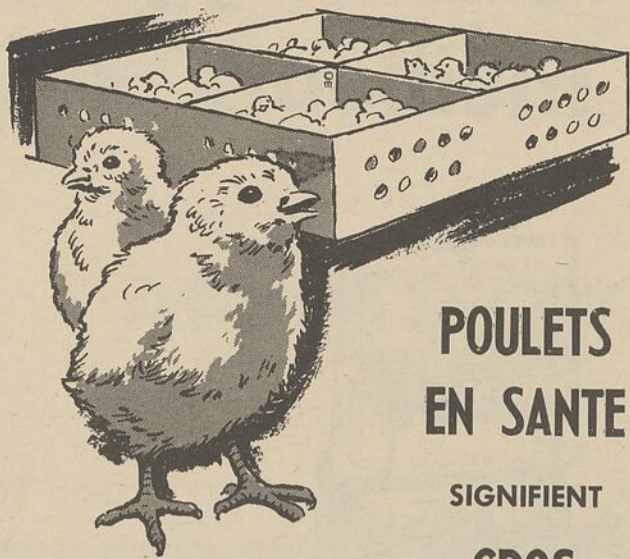
GERMAIN LARIVIERE LTEE

Meubles et accessoires électriques — Tapis — Prélarts

130 BOUL. LAURIER

STE-ROSALIE

TEL. 150 — TEL.: 773-8453



**POULETS
EN SANTE**
SIGNIFIENT
**GROS
PROFITS**

COUVOIR CHABOT

LIMITEE — ENREGISTRE — CERTIFIE

LEON CHABOT, Prop.

Vendeur exclusif des fameuses poulettes "H. & N."

SAINT - JUDE, P. Qué.

SPECIALITE : POUSSINS D'UN JOUR



Le Palais de Justice



L'immeuble des postes

FABRICANT DE :
DOUBLE VITRAGE SCHELLE
DE MARQUE



**Plusieurs industries à
La Providence, à Douville**

(suite de la page 10)

Lassonde Plastics Industries
Ltd
1500 Laframboise

Ledoux Steel Products Limited
480 Brodeur

Lefebvre Garnment Mfg. Co.
Ltd.
1325 St-Jacques

Les Engrais Chimiques Maska
Ltd
Ste-Rosalie

Levesque, Hilaire
390 Brodeur, La Providence

Lussieur, Adrien
680 Hotel-Dieu

Manufacture de Boites
de St-Hyacinthe

Maska Auto Springs Limited
681 St-Michel

Mégantic Knitting Limited
2545 Bourdages

Mercury Wire & Nail Co. Ltd
3000 Prosper

Messier, J.C.
895 Desrochers, St-Joseph

Mobilier de Laboratoire Ltee
815 Lusignan, St-Joseph

Modern Plastics Limited
3005 Cartier

M. & S. Metal Works Reg'd
1270 Bourdages

Multiplex Incorporated
3060 Morin

National Optical Reg'd
1324 Cascades

Omega Machinery Limited
390 Mondor

Pantograph, Engraving & Pro-
filing Reg'd
2450 Raymond.



**SOCIETE COOPERATIVE AGRICOLE
DE STE-ROSALIE**

GRAINES
DE
SEMENCES
MOULÉE
BALANCÉE

FARINE DE LUZERNE
GROS ET DETAIL

GRAINS
ENGRAIS
CHIMIQUE
FICELLE
D'ENGERBAGE

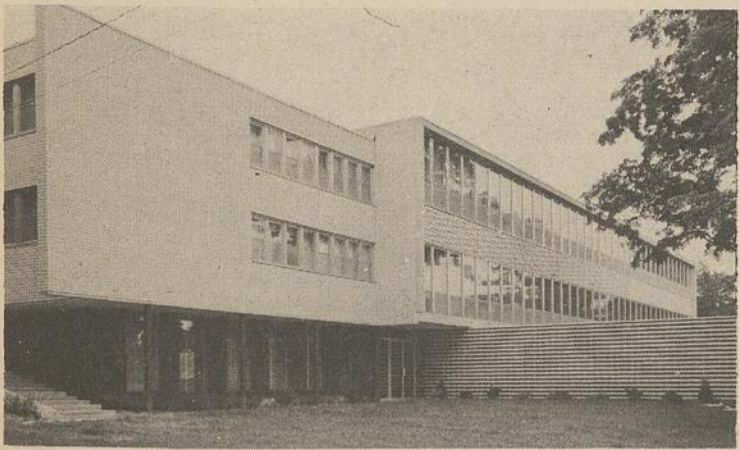
Tél. Ste-Rosalie, 18

Omer Gendron, gérant

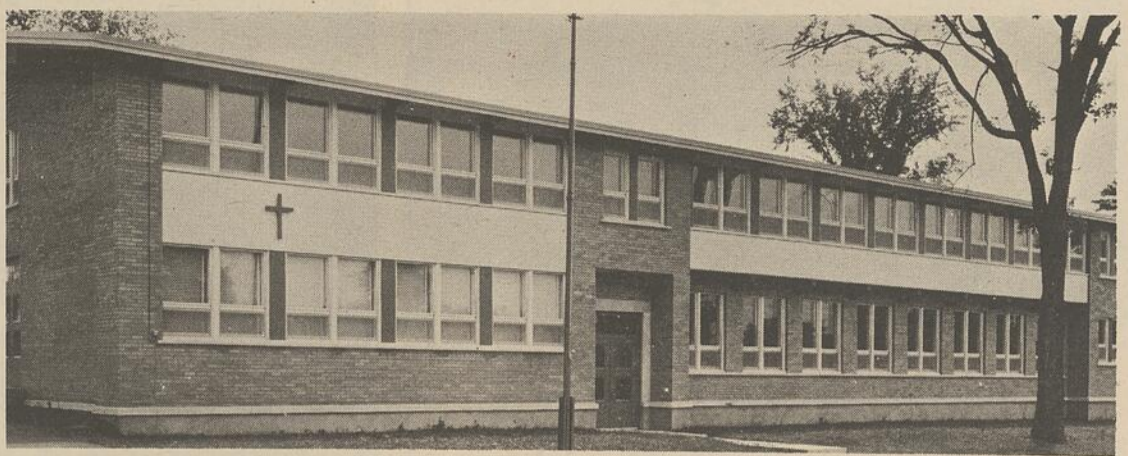
Tél. St-Hyacinthe, PR 3-3989

(suite à la page 13)

Des institutions scolaires modernes



L'école centrale de Roxton Falls



L'école de Roxton Pond

L'industrie Ste-Rosalie, St-Joseph

(suite de la page 12)

Pearl Shoe Reg'd
650 Durocher, St-Joseph

Penmans Limited
2155 Girouard

Phénix Théo. & Fils Enr.
1010 Girouard

Pinsonnault, J. Enr
648 Conconde

Philie, Philippe
570 Ste-Louise, La Providence

Miroir Colonial Enr.
277 Concorde

Poulies Maska Inc.,
2935 Cartier.,

Produits Laitiers Mont
St-Huilair Limitée
3100 Prosper

Prvidence General
Woodware Reg'd,
730 Crevier, La Providence

Quintal, J. Pierre
2750 Morin

Rembourage St-Hyacinthe Enr.
395 St. Clement,
La Providence

Regent Chocolate Limited,
2950 Nelson,

Rita Shoe Compagny Limited
2075 Sylva Clapin,

Robert, Adelard & Fils Ltee,
515 St-Michel

St. Germain A. & Fils Inc.
2860 Lafontaine,

St-Hyacinthe Bedding Reg'd
574 Concorde,

St. Hyacinthe Dyeing &
Finishing Company Ltd.
c/o Canadian U.S. Knitting Co.,
990 Morison.

St-Hyacinthe Engineering Work
2020 Ste-Anne

St. Hyacinthe Asphalt Reg'd,
(Manufacture de Boîtes de
St-Hyacinthe, Enr.)
275 St-Antoine.

St-Hyacinthe Welding Works
Reg'd,
3005 Lafontaine,

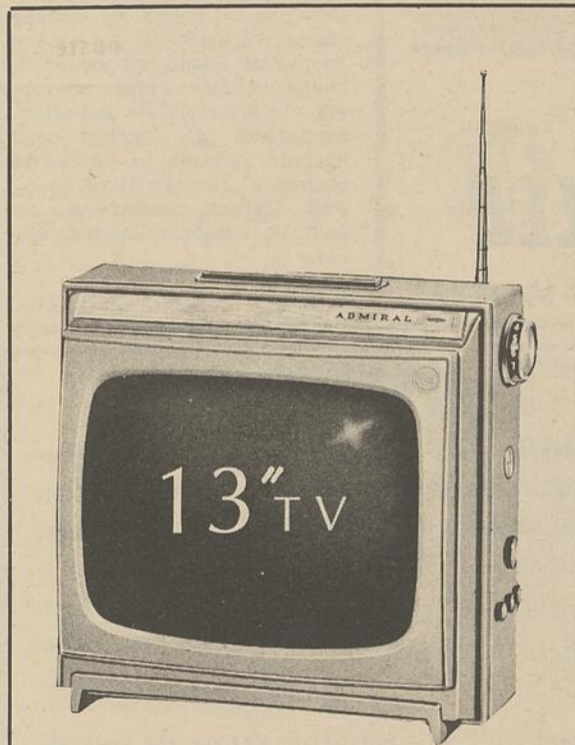
St-Jean H. & Fils Inc.,
1415 St-Pierre
La Providence

St-Onge Paul Inc.
3085 St-Pierre

(suite à la page 14)

Admiral

NOUVEAUX TELEVISEURS 21"



- Téléviseur portable léger de 13"
- Lampe-écran fusionnée dans l'acier
- Cabinet solide, résistant
- Commandes de réglage sur le côté
- Châssis horizontal de 14,000 volts
- Trois lampes compactron
- Protecteur automatique de surcharge
- Hhaut-parleur monté à l'avant



- Téléviseur portatif de 21"
- Châssis horizontal de 20,000 volts
- 23% plus grand que le 19"
- Commandes de réglage sur le côté
- Haut-parleurs centrés de chaque côté
- Antenne à même l'appareil
- Cabinet fini noyer
- Contrôle automatique à distance

TÉLÉVISEUR
Admiral
PORTATIFS

DENIS RICHARD

TELEPHONE : 88

Cité de SHEFFORD,

ROXTON FALLS

DEPOSITAIRE
DES PRODUITS

Gardo

Manufacturiers d'une ligne complète de remèdes vétérinaires

PECK & FILS ENR.

— Compagnie établie en 1928 —

Moulin à Farine — Marchand de Grain

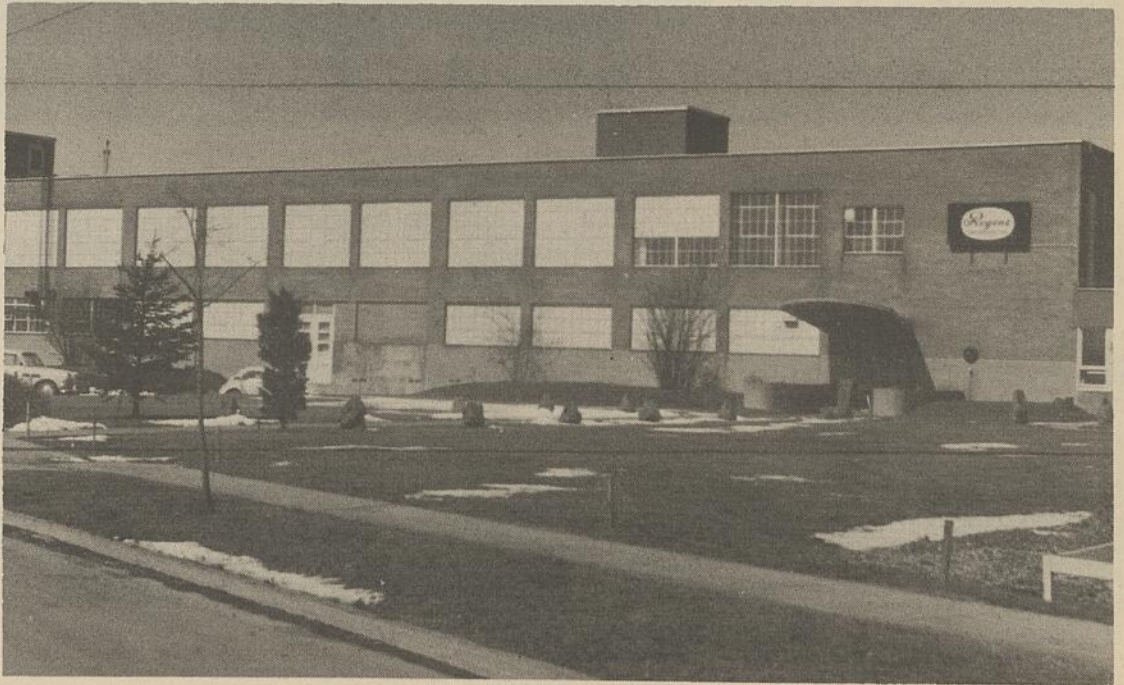
Ciment — Vendeur Purina

Assortiment complet d'engrais alimentaires

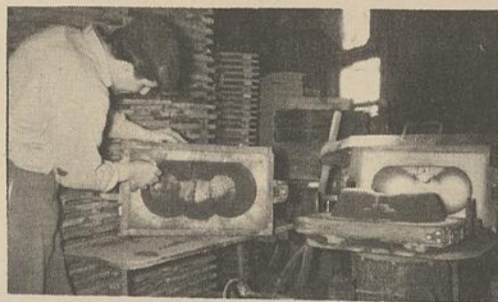
Ration complète de Purina

les CHECK-R-MIX fabriqués par
PECK & FILS

ROXTON FALLS Tél.: 26-s-3 Cté Shefford



C'est en 1959 que s'établissait à St-Hyacinthe une industrie florissante, la "REGENT CHOCOLATES LIMITED". Une machinerie des plus modernes est utilisée pour la fabrication des "NOUVEAUTES en CHOCOLAT" dont une partie est vendue dans les dix Provinces du Canada et un important pourcentage de la production totale est expédié aux Etats-Unis, au Royaume-Uni, au Japon, en Allemagne, en Australie, etc.: En un mot, un produit fabriqué 'chez-nous' est vendu dans le monde entier, ce qui prouve une fois de plus qu'un "BON PRODUIT" ne connaît pas de frontières!



Nous voyons sur les photos ci-haut, deux employés de la Fonderie Jean Gazaille, alors qu'ils sont occupés à fabriquer des moules qui serviront à couler des pièces d'acier.

OUVRAGE GENERAL

FONDERIE JEAN GAZAILLE

St-Valérien

Comté Shefford

Tél. Upton 133



ECUREUR D'ETABLE

HYDRAULIQUE

FABRIQUE PAR

La Cie Hydrolic Vincent Ltée

ST-VALERIEN, CO. SHEFFORD

TEL. UPTON 123 ou 307

Faits intéressants sur la cité maskoutaine

St-Hyacinthe est un district judiciaire où siègent les cours supérieure, de magistrat et de juridiction pénale.

La devise de la ville est "En amour et en force réunis".

Parmi les célébrités sportives, outre le coureur Gérard Côté et le joueur de hockey Oscar Aubuchon, il y a encore Jean-Paul Gladu, ex-joueur de hockey; Claude Savary ex-joueur de hockey; Léo Pelletier, conducteur de courses sous harnais; Lavigne, ex-joueur de hockey et Jules Dutilly et Jean-Paul Cabana, conducteurs de courses d'automobiles hors série.

Avant de s'appeler St-Hyacinthe, cette ville fut connue sous

les noms de "Petit Maska" et "La Cascade". Sait-on qu'on voulut aussi et déjà lui donner autres noms? En 1834 certains citoyens auraient voulu la nommer "Girouardville" en l'honneur du curé Girouard, fondateur du Séminaire. En 1857, on proposa aussi le nom de "Yamasaka".

C'est à l'église Notre-Dame-du-Rosaire, la plus vieille église de St-Hyacinthe, que M. Aurèle Séguin, autrefois de Radio-Canada, fut ordonné prêtre dominicain en 1956.

Les premières familles Bouchard, ancêtres de l'honorable sénateur, furent parmi les premières à défricher St-Hyacinthe. Leur arrivée remonte à 1757.

La ville doit à ses familles seigneuriales les quatre cinquièmes de l'espace qu'occupent ses places publiques, marché et rues.

L'INDUSTRIE...

(suite de la page 13)

Seven-Up Reg'd,
3145 Sicotte,

Smith Textiles Reg'd
2850 Neison,

Snoc Lighting Co. Limited
8465 St. Maurice

Société Coopérative Agricole
de Ste-Rosalie
Ste-Rosalie

Superior Window Limited
Blvd Sir Wilfrid Laurier
Douville

Syndicat Ouvrier de St-Hyacinthe,
1205 St-Louis

Tessier Antonio
690 St. Luc, St-Joseph

Vanix Incorporated
2550 Morin

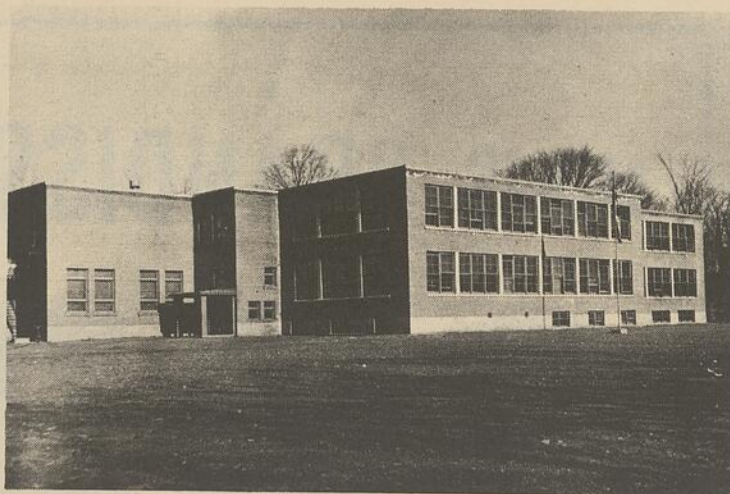
Victory Hosiery Mills Ltd
2445 Notre-Dame

Viéns A.
1849 Cascades

Volcano Limited
2020 Ste-Anne

Yamaska Shirt Limited
2005 Laframboise





Ci-haut, à gauche, l'école centrale de St-Valérien. A droite, l'école St-André d'Acton, deux institutions de construction récente.

Me Hermas Cardin, Notaire

UPTON
COMTÉ DE BAGOT, P. Q.

L'appareil Vincent Un appareil essentiel sur la ferme du Québec

L'industrie du Québec vient de s'enrichir d'un produit nouveau de conception entièrement révolutionnaire, appelé à jouer un grand rôle dans le maintien de l'hygiène et la mécanisation des fermes québécoises.

Sous l'habile direction de son président, M. Hector Vincent, La Cie Hycolic Vincent Ltée, vient de faire construire une usine moderne de 5,000 pieds carrés, à St-Valérien, comté de Shefford, pour la fabrication d'épureurs d'étables hydrauliques et mécaniques et toutes sortes.

Il y a quelques années, un groupe de cultivateurs, comprenant l'élite de la région, demanda à M. Vincent de s'intéresser aux problèmes que suscitait l'usage des épureurs d'étables conventionnels; d'abord une consommation électrique trop considérable; le bris de la transmission mécanique par le gel durant l'hiver ou encore par l'arrêt brusque, provoqué par un animal, poussait accidentellement un objet quelconque dans l'écurieur, un entretien trop élevé dû à l'usure prématurée et la faiblesse des chaînes et des palettes de nettoyage; l'impossibilité d'éloigner l'entassement du fumier, sans transbordement à l'aide d'une unité mécanique supplémentaire, laissant des déchets sur son parcours; l'impossibilité d'entasser le fumier autre que de forme conique de petit volume, source d'ennui durant l'hiver, c'était là les principaux problèmes à résoudre.

M. Vincent s'entoura d'ingénieurs et de techniciens au courant des troubles causés par les épureurs conventionnels et il devint vite évident qu'il fallait concevoir un écurieur entièrement nouveau.

Tout fermier moderne connaît déjà les services immenses, l'entretien facile, la résistance au bris des systèmes hydrauliques sur les machines agricoles modernes. Les pièces mécaniques furent donc remplacées par une transmission hydraulique développée et brevetée par La Cie Hydrolic Vincent Ltée. De construction simple et rigide, elle se compose essentiellement d'un petit moteur de faible consommation électrique. Ce moteur actionne une pompe hydraulique fonctionnant selon un principe initial nouveau la transformation d'un mouvement linéaire en mouvement circulaire. Ce qui permet le contrôle de la vitesse et de la résistance de la chaîne d'écurieur, avec une seule trans-

mission. Une soupape d'échappement d'huile sous pression immobilise complètement l'écurieur dans le cas d'obstruction accidentelle de la chaîne ou du gel éliminant ainsi tout risque de bris.

De nombreuses expériences furent entreprises dans le but d'obtenir une chaîne dont la forme, tout en offrant le maximum de résistance avec le minimum d'usure pourrait subir à l'usine des épreuves de tension jusqu'à 25,000 lbs et ce sans transformation notable pour permettre un ajustement parfait aux roues à pignon et aux angles renversés. L'invention d'une maille d'accouplement et d'un sabot avec une grande surface d'usure augmente considérablement la durée des palettes de nettoyage et en facilite l'entretien.



ABATTOIR ST-VALERIEN

VIANDE EN GROS

J.-M. Laplante (prop.)

SPECIALITES: PORC — VEAU — BOEUF

Tél. Upton 134



Hector Vincent Inc.

MANUFACTURIERS DE MACHINERIES HYDRAULIQUES

TÉL. UPTON 123

St-Valérien, - (Co. Shefford) - P. Q.

POMPES, CONTROLES ET VALVES
DE TOUTES SORTES

PIECES EN MAGASIN

MANUFACTURIERS DE :

Cylindres hydrauliques et à l'air de tous modèles et dimensions. — "Dragdigger" (Backdozers). — Ripper. Charrue à neige - One Way - Alle à bordages, et installation complète sur camion ou niveleuse. — Loader industriel, loader de ferme - Chargeur à pommes - Presse hydraulique de toutes sortes.

SPECIALITES :

Machinerie hydraulique sur commande. Atelier de réparations pour les cylindres, valves-contrôles et les pompes hydrauliques de toutes marques. Service de techniciens pour l'installation et la réparations des Systèmes Hydrauliques Industriels. Estimés sur demande.

NOUS GRANDISSONS AVEC LE QUÉBEC



Denis Beaugard,
Marieville



Louis-Arthur Gousy,
St-Hyacinthe



Yvan Gravelle,
St-Hyacinthe



Edgar Brochu,
Granby



Welly J. Beaudry,
St-Hugues



Bruno Desnoyers,
St-Alexandre d'Iberville



Maria Paquette,
St-Hyacinthe

UNE EQUIPE DYNAMIQUE

N'apparaissent pas sur cette annonce, les photos de Messieurs Jean Beaugard, Elie Bouchard, Michel Brosseau, O.J.B. Goyette, Denis Lorange, Maurice Marotte.

Une équipe compétente dont les conseils judicieux vous soulageront de vos problèmes d'assurance-vie; ils se feront un plaisir de vous expliquer comment vous pouvez tirer profit de l'expérience de la Compagnie pour vous-même et votre famille.

N'hésitez pas, consultez votre représentant **Survivance** de votre localité.

Il est votre ami et conseiller.

\$40

millions

près

d'affaires

nouvelles en 1964



Albert Goyette,
St-Jean



Pierre Préfontaine,
Beloeil



JEAN R. DUGAL, Beloeil



Laurent Chapdelaine,
St-Hyacinthe



Georges Caouette,
St-Hyacinthe

\$112

millions

La Compagnie d'assurance-vie La Survivance a dépassé, en 1964, l'objectif de \$28,500,000 qu'elle s'était fixé au début de l'année.

En effet, La Survivance a atteint le chiffre de \$38,598,760 dépassant ainsi l'objectif de 35.43 pour cent. En 1964, le total des affaires en vigueur s'est chiffré à \$11,899,838, comparativement à \$89,171,402 à la fin de l'année 1963. Enfin l'actif de cette compagnie prospère s'élève maintenant à \$7,416,120.

Depuis cinq ans déjà, La Survivance a démontré une vitalité sortant de l'ordinaire puisqu'elle a plus que doublé, durant cette période, le total de son assurance en vigueur: \$111,899,838 à la fin de 1964, comparativement à \$46,600,000 à la fin de 1959.

La croissance rapide, la vigueur et la compétence du personnel de notre compagnie est un gage de sa survivance. C'est avec dynamisme et confiance qu'elle s'affirme chaque année davantage, prouvant ainsi l'essor considérable d'une compagnie canadienne française.

Lucien Brosseau,

directeur général

46 millions
1959

1964

LA  SURVIVANCE
COMPAGNIE MUTUELLE D'ASSURANCE-VIE
SIÈGE SOCIAL — SAINT-HYACINTHE

La Voix de l'Est

Granby, Qué.

Revue

économique

AVRIL
1965

Granby - Cowansville - Farnham - Bedford - Waterloo - Knowlton



Le service de recherche et de développement de l'Imperial Tobacco est constamment occupé à divers travaux. Ici, au laboratoire de développement, Mlle Denise Blondin, une chimiste diplômée, fait des tests sur un lot d'un nouveau tabac à pipe.

La recherche est la clé du progrès.

C'est pourquoi le Service de recherche de l'Imperial Tobacco, de beaucoup le plus important de l'industrie du tabac au Canada, consacre un autre \$1,000,000 à l'expansion de ses laboratoires.

Le tabac des cigarettes Embassy et le tabac des cigares Old Port sont deux exemples de nouveaux produits dus au travail expérimental. Ces produits de qualité sont maintenant manufacturés à Granby.

L'une des plus anciennes industries de la région, dont la lignée des compagnies remonte à 1895, l'Imperial Tobacco est fière de sa longue histoire. Elle est fière de la compétence de ses employés. Ces hommes et femmes de talent participent à la poussée avant qui a fait de l'Imperial Tobacco le chef de file reconnu dans l'industrie du tabac.

Gérant de la manufacture

M.C. Warren

LA COMPAGNIE IMPERIAL TOBACCO

Les plus grands spécialistes du tabac au Canada

GRANBY, QUEBEC

Granby

son industrie, son jardin zoologique, ses fontaines

Trois raisons justifient la renommée de Granby au Québec, et à l'étranger: 1- son essor industriel au cours du dernier quart de siècle; 2- son magnifi-



M. P.-O. TREPANIER
maire de Granby

que jardin zoologique; 3- ses belles fontaines historiques et modernes.

Son essor industriel ralentit quelque peu depuis quelques années, mais il fut un temps l'un des plus spectaculaires. Cette renommée de ville progressive, Granby l'a hautement méritée. Grâce à cette expansion remarquable, notre ville demeure encore l'un des centres les plus

industrialisés de cette province. En vingt ans, elle a doublé sa population et le nombre de ses usines, dont la production continue assure un emploi permanent à ses travailleurs.

Granby compte maintenant une centaine d'industries qui produisent une grande variété de produits pour le marché canadien et les pays étrangers. Au nombre de ces industries figure la Coopérative Agricole qui se classe au premier rang des entreprises de ce genre au pays. Son chiffre d'affaires excède les \$37 millions par an.

Au nombre de ses usines se trouvent aussi des filatures de tissus de soie et de nylon, d'articles élastiques ou de vêtements pour dames, de draperies ou de tissus worsted, de filés de nylon, de rayonne ou de soie et de bas de nylon. Granby possède également une importante usine de transformation du tabac, plusieurs usines de produits métalliques, d'instruments de précision, d'articles de plastique, de conduits métalliques, de couvre-planchers, et une importante fabrique de chaussures de caoutchouc.

Ce progrès a nécessairement entraîné des problèmes nombreux dont plusieurs restent à résoudre. C'est là la rançon du progrès. Mais les autorités municipales cherchent à rénover les services publics, en vue du développement futur de nouveaux secteurs industriels. Des travaux d'envergure sont actuellement exécutés, et d'autres



La fontaine romaine au parc Pelletier

seront éventuellement. C'est dire que cette cité ne recule pas devant les problèmes que pose son développement, et que ces investissements nécessaires permettront un peu plus tard d'imprimer un nouvel essor à l'accroissement de son potentiel industriel.

Il est permis d'espérer, en

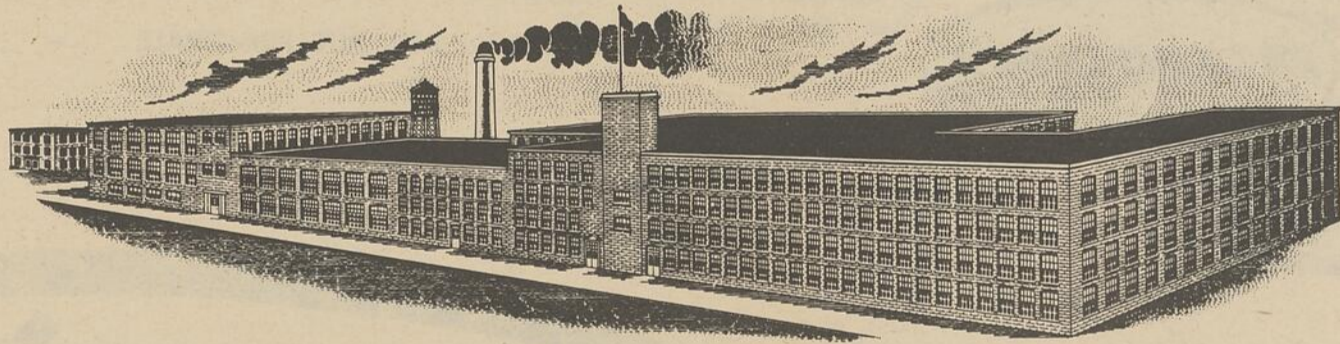
effet, une reprise industrielle dans l'avenir. Située près du grand centre métropolitain qui se développe rapidement, elle bénéficiera certes de ce progrès et aussi de l'évolution de l'économie à travers toute la province. L'autoroute des Cantons de l'Est qui maintenant la relie à tous les principaux cen-

tres canadiens et américains sera pour elle une aide précieuse. Cette voie rapide entraînera une décentralisation de l'industrie. Le développement dont on est témoin sur la rive sud, par exemple, se reflètera peut-être plus tôt qu'on ne le croit sur notre région.

(suite à la page 5)

GRANBY ELASTIC & TEXTILES LTD

Horace Boivin, président



Cette industrie prospère de Granby existe depuis plus de 50 ans. Elle fut fondée le 1er décembre 1910 par MM. Ernest Boivin et Churchill, un Américain. La nouvelle usine s'appela alors "The Granby Elastic Web Company Limited". Les journaux de l'époque nous montrent M. Ernest Boivin comme étant un Franco-Américain revenu au pays et installé sur la rue Principale comme marchand de chaussures et aussi comme maire de la ville de Granby et député de Shefford aux Communes. En homme d'affaires ingénieux et intéressé à sa clientèle, il patente un grappin ajustable au pied ou sous le couvre-chaussure, permettant de marcher d'un pas plus ferme sur la chaussée glissante au cours des mois d'hiver.

La nécessité étant la mère de l'industrie, M. Ernest Boivin constate que pour fixer ou faire tenir son

grappin à la chaussure, il lui faut un élastique ou une bande caoutchoutée. Après des démarches ici et là, il réalise que la seule ressource est de l'importer des Etats-Unis. Il décide donc de fabriquer à Granby même ce tissu élastique indispensable pour son grappin. La nouvelle usine commença ses activités au cours de l'année 1911, sur la rue Denison à Granby, dans une bâtisse de 1,100 pieds carrés, avec un personnel de 20 employés. On y installe 9 métiers, une machine à imprimer les bretelles et une machine pour la finition. La production se confina alors sur l'élastique pour jarretières et bretelles.

Le 2 mars 1920, l'usine subit des transformations et change son nom pour celui de "The Granby Elastic Web Limited".

Le 26 décembre 1938, M. Ernest Boivin décède, re-

gretté de tous ses concitoyens. Dès janvier 1939, son fils Horace Boivin lui succède à la direction de la compagnie, où il est depuis cette date le président et gérant général.

C'est alors que l'on voit se fabriquer dans cette usine une multitude de produits élastiques, tels que: élastique pour bretelles, jarretières, ceintures, jambières, pyjamas, shorts, brassières, corsets circulaires, coupe-vent; élastique médical; satin élastique et rigide, satin pour chaussures; nets à cheveux, ainsi que tous genres de braids élastiques et rigides de fantaisie et pour tout usage.

Jusqu'à cette date "l'Elastique", comme aiment à l'appeler les Granbyens, vendait la moitié de sa production en pays étrangers. Ces marchés ont été subitement fermés à cause de l'échange

d'argent et des deux blocs monétaires.

Le 8 février 1940, pour répondre au besoin de son expansion, on agrandit de nouveau l'usine qui s'appellera désormais la "Granby Elastic Web of Canada Limited".

Le 12 décembre 1951, l'usine est de nouveau agrandie et devient la "Granby Elastic & Textiles Limited", telle qu'elle est connue aujourd'hui dans tout le Canada et à l'étranger. Sa surface de plancher est maintenant 200 fois plus grande qu'à la fondation.

En juin 1954, M. Horace Boivin met en opération un nouveau département. Il achète d'Europe de la machinerie pour produire une imitation de suède synthétique appelé "Velk". D'autres produits traités au Vinyl viennent s'ajouter tels que: cuirette, tapis d'automobiles, ainsi que couvre-plancher

spongieux et silencieux appelé "Walk Ease", utilisé pour couvrir les établissements publics et d'habitations privées. En mai 1962, ce département est vendu à Evertex Company Limited, une nouvelle compagnie ayant son siège social à 165, St-Hubert, Granby. M. Boivin en est le premier président.

La compagnie maintient des bureaux à Montréal et à Toronto. Elle est aussi représentée à Galt, Windsor, Winnipeg et Vancouver.

Les citoyens de Granby peuvent être fiers de cette industrie de chez nous et de son président, M. Horace Boivin. La Granby Elastic & Textiles Limited, après 50 années d'existence, montre aujourd'hui au peuple canadien un témoignage de persévérance, une réussite industrielle et un exemple sur le plan des relations entre patrons et employés.



L'honorable Gérard-D. Lévesque unit symboliquement Flintkote et Evertex. De gauche à droite, M. D.H. Vermette, vice-président de Evertex. M. H.W. Muter, gérant général de Flintkote, Canada; l'hon. Gérard Lévesque, M. P.-H. Boivin, président de Evertex, et Me Henri Lizotte, secrétaire de Evertex.

FLINTKOTE S'ETABLIT A GRANBY

Le 31 mars dernier, l'hon. Gérard D. Lévesque, ministre de l'Industrie et du Commerce de la province de Québec, a présidé la cérémonie qui a marqué l'établissement officiel de la Flintkote Company of Canada Limited dans la cité de Granby. L'acquisition des actifs de l'Evertex Company Ltd et des droits de production au Canada et aux Etats-Unis de "Walk-Ease", ce remarquable couvre-planter en vinyle coussiné, est une transaction importante dont les possibilités sont intéressantes pour Flintkote et Granby.

FLINTKOTE UNE ENTREPRISE INTERNATIONALE

La Flintkote Company possède, aux Etats-Unis, au Canada et outre-mer, cent soixante-quinze usines produisant une grande variété de matériaux et de produits de construction. La Flintkote Company of Canada Limited est un important producteur de produits pour le recouvrement des planchers, de produits industriels et de matériaux pour le pavage, avec des usines dans le Québec, l'Ontario et les provinces maritimes. Dans le Québec, ses usines sont établies à Ville St-Pierre, à Montréal-Est et à Thetford Mines. Les produits de ses usines sont vendus à travers le Canada, aux Etats-Unis et outre-mer.

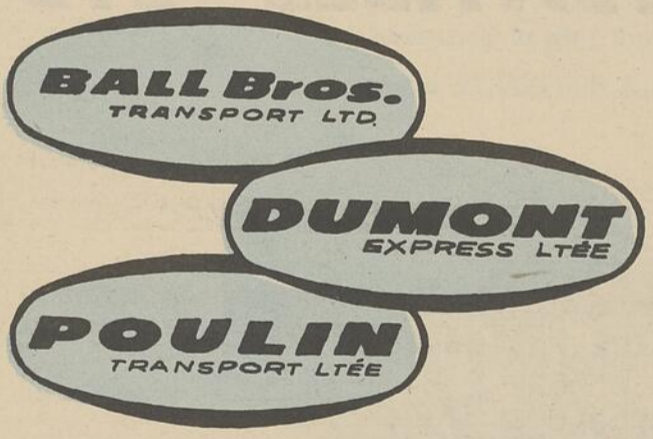
Surveillez nos progrès !

"Avec l'appui et l'expérience technique de l'organisation Flintkote, le nom et la renommée de "Walk-Ease" ne feront que grandir. Granby et sa population bénéficieront davantage dans l'avenir des possibilités d'expansion de l'entreprise, sous la forme d'une production plus élevée et d'une main-d'oeuvre plus considérable", disait le maire P.-H. Boivin, le 31 mars 1965. Nous sommes pleinement d'accord sur ce point.

The Flintkote Company of Canada Limited

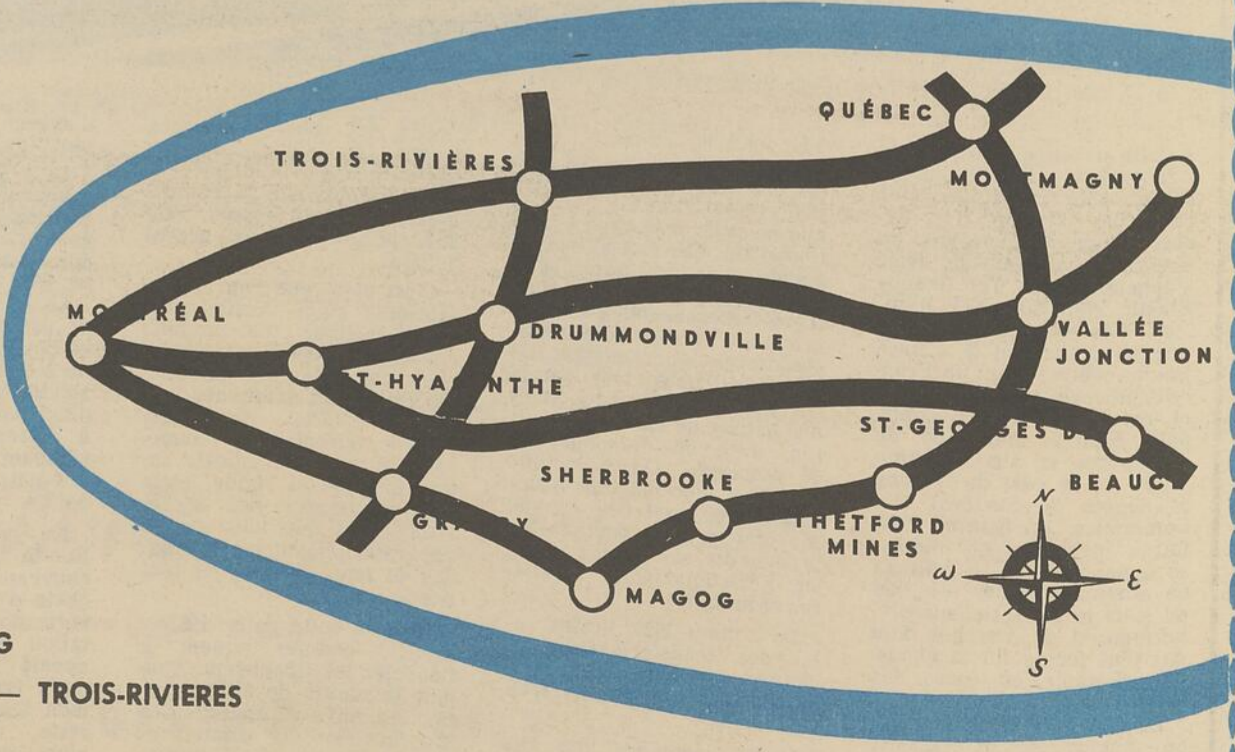
GRANBY, QUEBEC

TORONTO, ONTARIO



GRANBY : 809, RUE PRINCIPALE — Tél. 378-3913

- BUREAUX ET DEPOTS :**
- QUEBEC
 - MONTREAL
 - MONTMAGNY
 - VALLEE JONCTION
 - ST-GEORGES DE BEAUCE
 - GRANBY — SHERBROOKE — MAGOG
 - ST-HYACINTHE — DRUMMONDVILLE — TROIS-RIVIERES



Granby

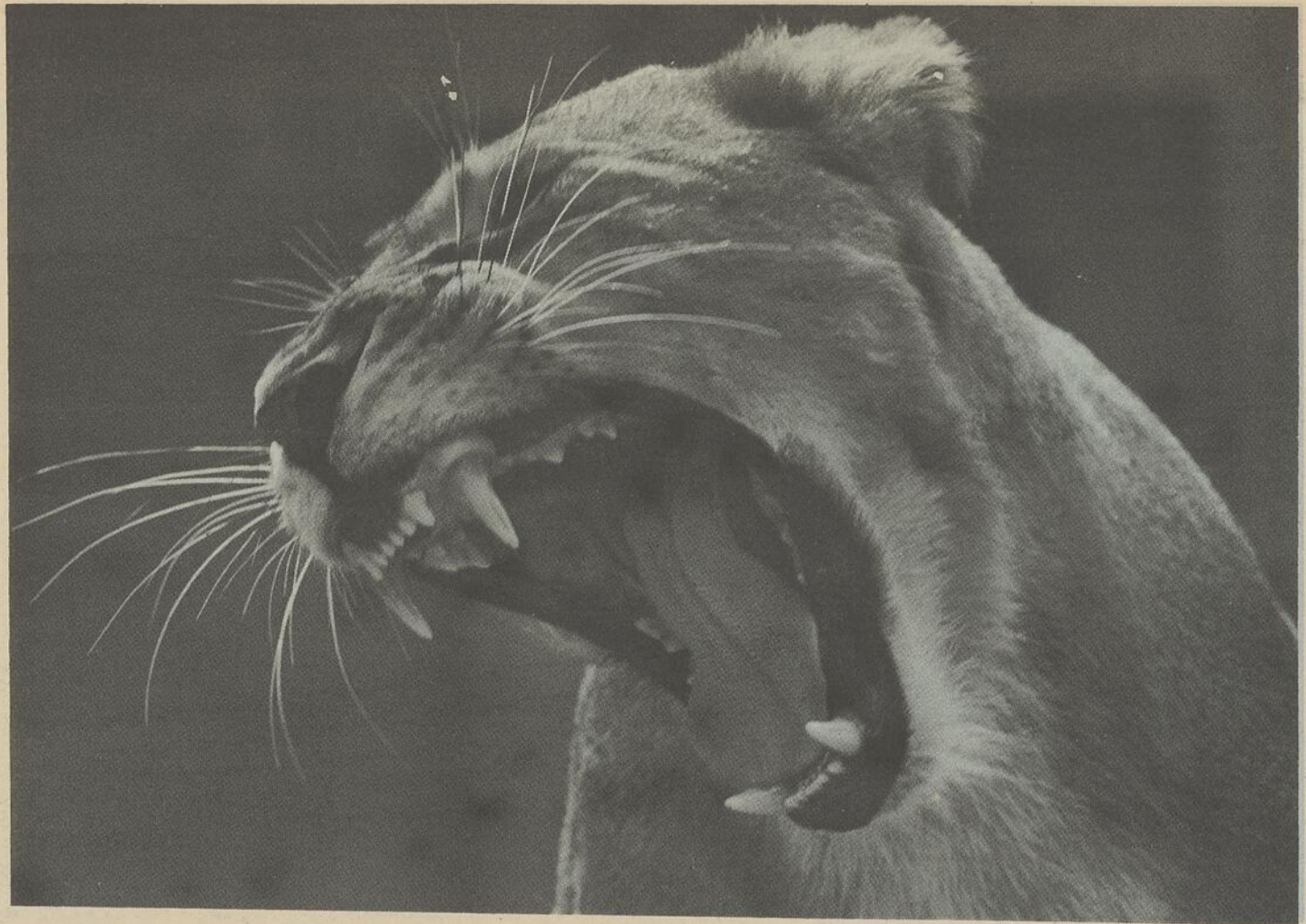
(suite de la page 3)

Il n'est pas ainsi exagéré de croire qu'avant peu d'années, si nous ne négligeons pas l'essor industriel de notre cité, celle-ci attirera de multiples industries dans ses limites. Tout le Québec s'anime. Des investissements considérables sont faits dans plusieurs secteurs industriels de première importance. Enfin, notre province est témoin d'une véritable révolution économique. Or, ce changement majeur devrait assurer à notre cité une nouvelle ère d'expansion.

LE JARDIN ZOOLOGIQUE

Son jardin zoologique fondé avec des moyens de fortune par l'ex-maire Boivin, avec la collaboration de quelques citoyens, est incontestablement aujourd'hui l'un des plus populaires à travers la province de Québec. Il attire environ un demi-million de visiteurs durant la saison estivale. Durant les belles fins de semaine, Granby double pratiquement sa population. Rares sont maintenant ceux qui ne reviennent pas d'année en année faire une visite au jardin zoologique, dont le nombre et la variété des spécimens augmente sans cesse. D'importants travaux sont aussi exécutés tous les ans en vue d'améliorer les habitats des animaux et de mieux répondre aux exigences du public.

Ce jardin zoologique est une mine d'or pour beaucoup de nos établissements commerciaux qui, en fin de semaine, voient leurs affaires augmenter considérablement. Ces visiteurs laissent en effet de nombreux dollars dans les caisses enregistreuse de nos hôtels et de nos restaurants, en plus d'ac-



Cette photo saisissante illustre bien la beauté des animaux, au nombre de plusieurs centaines, que peuvent voir les visiteurs au jardin zoologique de Granby. C'est d'ailleurs là l'un des centres d'attraction les plus po-

pulaires du Québec. Le zoo local reçoit maintenant plus d'un demi-million de visiteurs par année. Ce jardin est une richesse pour notre cité.

quitter leurs frais d'entrée au jardin zoologique qui, grâce à ces revenus, peut rénover chaque année ses installations.

LES FONTAINES

Rares sont aussi les visiteurs qui, lors de leur passage à

Granby, ne remarquent pas nos magnifiques fontaines: la fontaine romaine, la fontaine Wallace, la fontaine grecque, la fontaine érigée en l'honneur de l'ancien maire Boivin, enfin la fontaine Leclerc aménagée

dans le roc et qui est certes l'une des plus spectaculaires. Ses immenses jets d'eau illuminés en soirée sont une attraction pour tous les Granbyens et ceux qui visitent notre cité. Et bientôt, comme il est permis de l'espérer, notre cité s'enri-

chira d'une fontaine de marbre que M. Boivin a réussi à obtenir de La Mecque, en Saudi Arabie.

Ces fontaines sont une richesse pour notre cité qui doit continuer dans l'avenir d'en ériger dans tous ses parcs.

**THE
MINER
RUBBER
COMPANY
LIMITED**

GRANBY, QUE.

MAISON FONDÉE EN 1909 — 1,000 EMPLOYÉS

Produits:

Chaussures en Caoutchouc

Chaussures P-F en toile

Vêtements de travail imperméables

MBM — Membrane de Butyle Miner
(MEMBRANE DE COUVERTURE ET SOLIN)

Ruban pour cable électrique

Enduits imperméables pour tissus

GROSSISTES EN CHAUSSURES DE CUIR

SPECIALITES :

BULLETINS — CAMIONS
LETRAGE EN OR — PANCARTES

ENSEIGNES



305 Robinson Granby, Qué. 378-6575

B. O. P

Beaconing Optical & Precision Materials Ltd

Instruments électroniques, électro-mécaniques
et mécaniques de grande précision.

Etablie à Granby depuis 1948

555 BLVD BOIVIN GRANBY

F. L. Morris

Designer — MACHINISTE

72 Denison Avenue

Tél. 372-7572 Granby, Qué.

Les usines locales fabriquent une grande variété de produits

La cité de Granby compte une centaine d'industries spécialisées dans la fabrication d'une infinité de produits dont la vente, sur le marché canadien et les marchés étrangers, assure une production continue.

Ces industries sont avantageusement connues à travers la province, le pays et outre-mer pour la qualité de leurs produits et de leurs services.

Voici la liste des industries locales:

Boulangerie Racine Limitée-(La)
209, rue York.

Boulangerie Nationale (H. Boissonneault)
118, rue Champlain.

Chez Plumet,
26, rue Principale.

World Wide Gum Co. Ltd,
175, rue Park.

Breton Gaston Inc.,
738, 740, rue Principale.

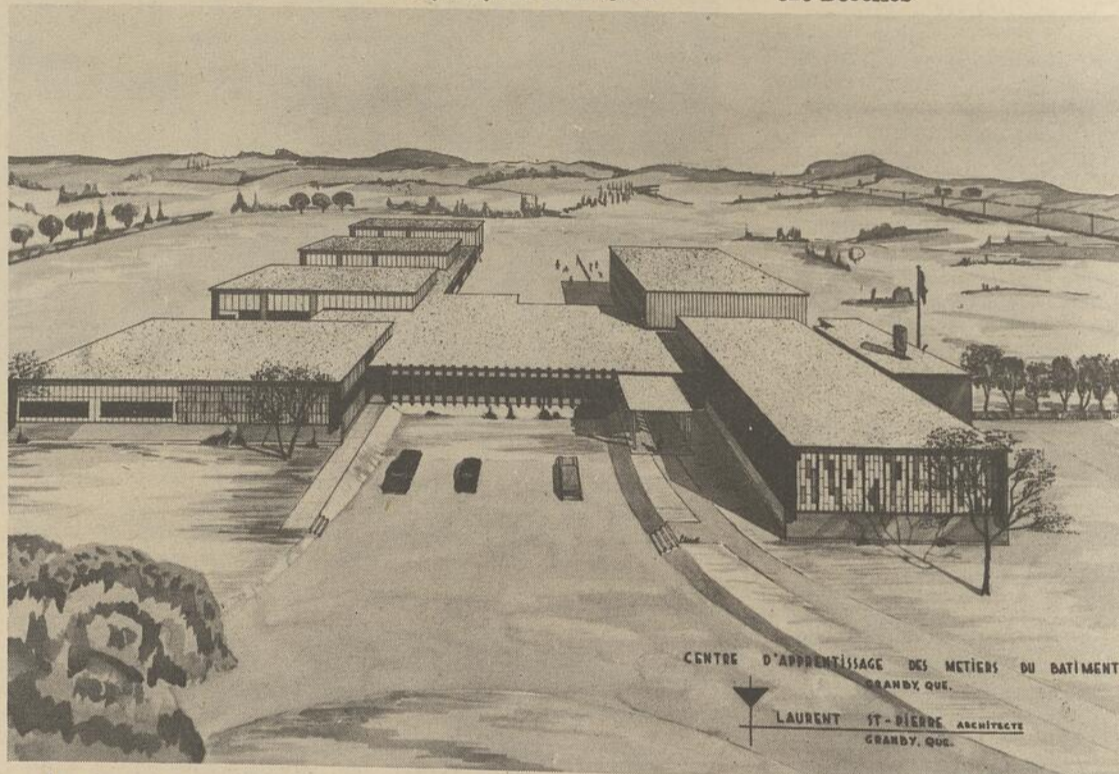
Miner Rubber Company Ltd (The),
191, ouest, av. Dennison.

Peelcoat Industries Red'd.,
201, rue Laval.

Stedfast Rubber Co. (Canada)Ltd
Av. Sydeman.

Esmond Mills Ltd.,
225, rue St-Charles.

Harold Williams 1964 Ltd
325 Decelles



Le nouveau centre d'apprentissage des métiers de la construction est l'un des plus modernes de la province. Des centaines de jeunes ouvriers se spécialiseront dans ces métiers.

Coop. Agricole de Granby,
Granby.

Laiterie Authier,
527, rue Cowie.

Laiterie Leclerc Ltée,
130, rue Victoria.

Crèmerie Bouchard Ltée
R.R. 5, Granby.

Delorme Ronald,
206, av. du Parc.

National Soft Drinks Corp.,
460, rue Principale.

Seven Up Granby Ltd.,
677, rue Principale.

Imperial Tobacco Co of Canada
Ltd,
160, rue Cowie.

Roland Michaud
58 St-Antoine Nord

Knight Armature Mfg
483 Boul. Boivin.

Jutras & Frère Ltée
Ch. St-Paul.

Gagné Machine Shop
17 St-Charles nord

Idéal Bedspread Co.
170 Frontenac, Granby.

Montrose Worsted Mills Inc.,
201, rue St-Antoine.

Hafner Fabrics of Canada Ltd.,
rue Racine.

Sauquoit Ltd.,
185, rue St-Hubert

Thor Mills Ltd.,
110, rue Robinson.

Kenyon & Sons (Canada) Ltd.
William,
Rues Cabana & Bérard.

Burlington Ribbon Canada Ltd.
Rue Dorchester.

Burlington Industries Canada Ltd
Rue Dorchester, Granby.

Granby Elastic & Textiles Ltd.
100, rue Dennison.

Evertex Co. Ltd.
165, rue St-Hubert.

Peeters Textile Mills Ltd.,
Rue Frontenac.

Marlu Limited,
449, rue St-Vincent

Dion, Gérard Enr.,
575, rue Duvernay.

Hudon & Compagnat Inc.,
7, rue Hébert.

SIMARD & BEAUDRY INC.

CONTRACTEURS GÉNÉRAUX

Simard & Beaudry Inc. exécutent les travaux de construction de l'égout collecteur de la rue Robinson à Granby

BUREAU - CHEF : 3033, RUE JARRY EST,

MONTREAL

(suite à la page 12)

LE MARCHE DES CANTONS DE L'EST

La province de Québec constitue, par ordre d'importance, le deuxième marché régional du Canada et les Cantons de l'Est le troisième de la province, après Montréal et Québec. En voici les traits les plus généraux (recensement 1961):

	% du total pour le Canada
Population totale	5,259,211 29.0
Population d'origine canadienne-française	4,241,354
Ventes au détail	\$4,108,000,000 24.66
Pouvoir d'achat	\$6,453,000,000 25.26

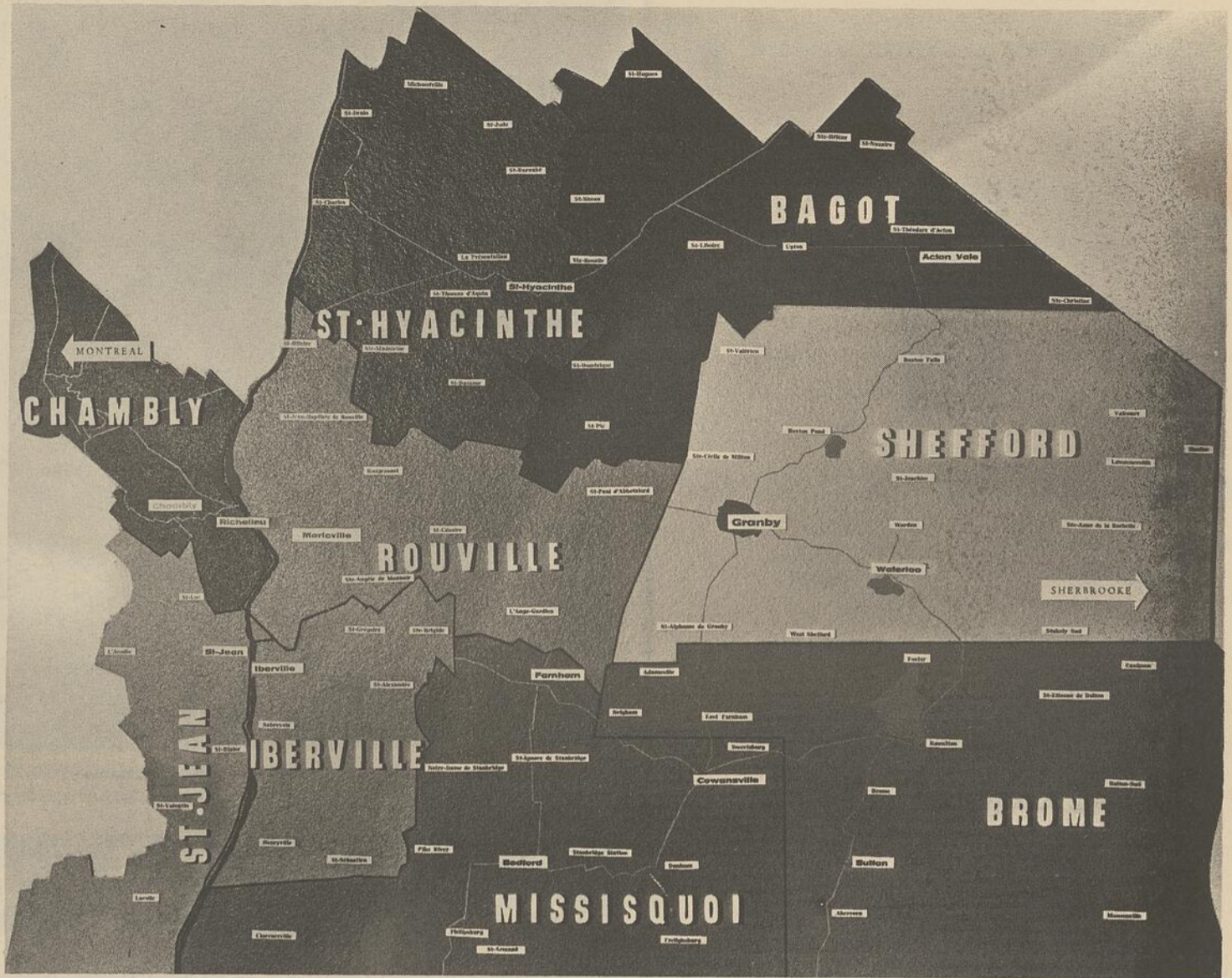
Le marché du Québec offre deux caractéristiques principales:

a) le marché du Québec est un marché bilingue, à forte prédominance française; 62% de la population ne parle que le français 26% parle le français et l'anglais 12% ne parle que l'anglais

b) en dépit de cette caractéristique française, c'est un fait reconnu que la mise en marché des biens de consommation au Québec se fait selon des méthodes, à l'aide de procédés et par des moyens entièrement conçus et développés à l'intention du vaste marché nord-américain.

Depuis fort longtemps, mais surtout depuis un peu plus de quinze ans, l'influence générale des Etats-Unis, jointe aux succès des méthodes et procédés des Américains, ont incité le Québécois à recourir aux mêmes méthodes et procédés qui ont fait leurs preuves et les font encore.

(suite à la page 8)



La région des Cantons de l'Est, dans le domaine de la production, se classe au troisième rang dans la province de Québec. Le marché de la consommation y est également très florissant.



Le géant du meuble qui ne cesse de grandir



La pose de tous nos tapis est confiée à un expert, M. Luc Déragnon, dont le travail soigné ne pourra que vous assurer entière satisfaction.

Plus de \$40,000. de TAPIS

en magasin

- 300 patrons au choix
- Teintes, motifs, textures les plus nouvelles

— Service à domicile —

Il suffit de nous téléphoner et nous irons à votre domicile vous montrer nos échantillons et ceci sans aucune obligation.

DE
\$1.99

A

\$30.00

LA VERGE CARREE



Ouvert les mardi — jeudi — vendredi soirs
le lundi le magasin ferme à 6 h. et le mercredi
le magasin ferme à midi.

Chemin Roxton-Pond Tél. 372-5896



KLOCKNER - MOELLER CANADA LTD.

Bureau-chef et usine, Granby, Qué.
Succursales : Québec, Pointe Claire (Montréal),
Rexdale (Toronto), London, Vancouver.
Dépositaires des dispositifs individuels de contrôle
"Bell-M" dans toutes les grandes villes.



En plus d'être reliés par une voie rapide, l'autoroute des Cantons de l'Est, nos centres urbains et ruraux sont dotés d'excellentes routes. Il est facile de communiquer rapidement dans toute la région.

Le pouvoir d'achat augmente

(suite de la page 7)

La Grande-Bretagne elle-même trouve intérêt à se servir du marché du Québec, qui cons-

titue déjà une importante de tout le marché canadien, pour s'ouvrir des débouchés dans les neuf autres provinces du pays. Et il en va de même pour les Etats-Unis.

Le Québec, tout en étant demeuré français, s'est intégré aux habitudes de vie nord-américaines. Sur tout le continent, il s'est développé une sorte de "mimétisme" américain, dans la meilleure acception du terme; et le Québec n'y est pas étranger. Techniques de production, techniques de mise en marché, techniques de diffusion de l'information, habitudes de vie, etc, tout au Québec est semblable au reste de l'Amérique du Nord, en dehors de la langue et de la psychologie publicitaire qui est propre à la culture française.

Quiconque songe à se faire une niche dans le marché du Québec y gagne à se poser certaines questions. La famille canadienne-française de classe moyenne, par exemple, réagit-elle de la même façon que la famille américaine ou ontarienne de classe moyenne aux mêmes stimulants publicitaires? Ont-elles les mêmes besoins? Leur mode de vie, leurs traditions, leurs aspirations, leur concept de la place qu'elles occupent dans leur société respective, sont-ils interchangeables? Les rapports au sein de la famille sont-ils les mêmes? Dans chacune de ces familles, le père, la mère, les enfants déterminent-ils l'utilisation de la même proportion du budget familial?

Quelques exemples illustrent cette situation.

Selon un relevé du Bureau fédéral de la statistique (1959), la famille québécoise dépense en moyenne \$1,480 par année au poste des aliments.

Ce chiffre est plus élevé que la somme affectée au même poste par les familles de tous les autres marchés régionaux du Canada. La moyenne canadienne est de \$1,323.

La famille québécoise dépense en moyenne \$603 par année au poste du vêtement.

Ce chiffre est plus élevé que la somme affectée au même poste par les familles de tous les autres marchés régionaux du Canada. La moyenne est de \$508.

Par ailleurs, la famille québécoise dépense moins que les familles de tous les autres marchés régionaux du Canada (à la seule exception de celui des provinces maritimes) au poste de l'automobile et services accessoires. Dans le Québec, la somme est de \$1,442. Dans l'Ontario, de \$1,558. Dans les provinces de l'Ouest, de \$1,641. La moyenne canadienne est de \$1,598.

D'où viennent ces particularités? Du fait que les familles du Québec comprennent un plus grand nombre d'adultes que les familles de tous les autres marchés régionaux du Canada.

C'est là une donnée fondamentale pour la connaissance du marché; elle a des répercussions directes sur l'ensemble de l'activité commerciale. Elle tient à quoi, sinon à des traits "nationaux"? Il va de même pour la part relativement fai-

(suite à la page 18)



Soudure certifiée
Gicleurs
Ventilation
Tuyautage sous-terrain
Plomberie
Chauffage

ROBERTS & CO. LTD

29 DUFFERIN

372-3361

GRANBY

Matériel Electrique en gros
Spécialité de lustres
Domestiques et Commerciaux
Chauffage Electrique



TEL.: 372-5856

Granby Trading Co. Ltd.

29 Dufferin

GRANBY, P.Q.

COMEAU & FILS Inc.

ENTREPRENEURS EN CHAUFFAGE
ET BRULEURS A L'HUILE

226 Principale

Granby

372-2142

Consolidation en profondeur

L'objectif de la Cooperative Agricole 10 mille membres et un milliard de livres de lait

par: Philippe Pariseau,
Gérant général, Coopérative de
Granby

1- LA SITUATION MONDIALE

L'activité économique mondiale actuelle enregistre des gains continus et une croissance dont la rapidité n'a pas de précédent. Son caractère le plus marqué est que cette activité économique effervescente n'est particulière à aucun pays, aucun continent, que ce soit l'Asie, l'Afrique, l'Europe ou l'Amérique; elle est générale et intense.

Il en résulte une amélioration sensible du standard de vie des peuples et la capacité d'achat des individus grâce à des meilleurs revenus sensiblement augmentés. Aussi, comme c'est un fait économique connu dans tel cas, leur choix pour les biens de consommation, de nourriture surtout, devient plus judicieux à mesure que leurs moyens pour se les procurer augmentent. Les produits laitiers sous toutes formes étant universellement reconnus comme les aliments de base à toute alimentation saine et complète se trouve donc favorisés et leur consommation croît en relation avec la progression économique mondiale.

Aujourd'hui on constate une production mondiale stable en face d'une consommation croissante de produits laitiers.

Cette situation très marquée en 1964 a entraîné la consommation non seulement de toute la production laitière de l'univers mais aussi des stocks cumulés depuis des années, dans certains cas.

Ainsi a-t-on vu les stocks canadiens de beurre qui avaient atteint en 1962 - 240,000,000 de livres, être réduits au mi-



M. Philippe PARISEAULT
Gérant général
Coopérative Agricole
de Granby

nimum nécessaire à notre seul marché, soit une réserve de 3 mois environ. Ainsi en fût-il des stocks américains et les Etats-Unis ont dû abandonner tous leurs programmes de vente à prix de faillite de leurs produits laitiers.

Si donc cette situation se maintient, comme il semble, si même elle croît comme les rapports statistiques l'indiquent, n'en résultera-t-il pas un raffermissement général des prix surtout si l'on considère que présentement les surplus n'existent pas pour retarder ou atténuer ce mouvement. Tout cela arrivera nécessairement si la production mondiale ne croît pas aussi rapidement que la demande et si les substituts à nos produits laitiers ne font pas de gains plus sérieux.

Présentement, les pays gros producteurs de lait tels que les Etats-Unis, l'Australie, la Nouvelle - Zélande, indépendamment du Canada, sont soit à court de produits ou leur production est entièrement vendue. L'Europe seule demeure un point incertain mais elle doit aussi faire face à une demande grandissante sans pouvoir accroître sérieusement sa production.

Aussi en 64 avons-nous vu le prix du beurre atteindre, sur le marché mondial, des prix sans précédents. Notre gouvernement a eu des offres à 53¢ la livre pour le beurre alors qu'il y a deux ans le prix mondial variait de 25¢ à 32 sous. Les laits en poudre qui se vendaient de par le monde de 7¢ à 8 sous il y a trois ans s'exportent aujourd'hui à 15¢ la livre.

Les prospects à l'exportation sont grandissants pour 1965 pour le fromage, les laits en poudre écrémé et entier, le lait évaporé et la caséine.

En 64, nous avons exporté 27,000,000 de lbs de fromage à l'Angleterre, dont 6,000,000 sont venues du Québec. Les anglais en auraient désiré davantage, et auraient certainement payé 2 sous de plus si on l'avait requis. Nos exportations de lait écrémé ont été de 32,000,000 de lbs., soit tous nos

(suite à la page 10)



WILLIAM KENYON & SONS (CANADA) LTD.

MANUFACTURIERS DE

Corde industrielle de nylon et de coton

Rubans et Tapes de nylon

585 Cabana

Granby

Granby
Tél. : 378-3957

Montréal
Tél. : 866-4725

Granby Industrial Supplies Ltd.

FOURNITURES POUR INDUSTRIES

193 Laval

Granby, Qué.



FABRICANTS DE TISSUS DE TOUS GENRES

H.A. Jost, président, gérant-général

E. Pinsonneault, vice-prés., gérant des ventes

George Spoerry, vice-prés., production et recherches

Paul Lagloire, sec.-trés., adjoint

rue Racine — — — Granby

Westinghouse
Appareils
D'éclairage

C commercial
I industriel
F projecteurs (flood)

CANADIAN WESTINGHOUSE COMPANY LIMITED
Division de l'éclairage - Granby, Québec.

10 Le marché canadien et les exportations

LA VOIX DE L'EST, AVRIL 1965

(suite de la page 9)

surplus de production de l'année.

2- LA SITUATION CANADIENNE

Au Canada, la situation est la meilleure depuis quinze ans.

- Beurre

En effet, notre consommation de beurre à un niveau record de 360,000,000 de livres a dépassé d'au moins 10,000,000 de livres notre production totale.

- Fromage

La production du fromage cheddar s'est accrue de 3% environ à 141,000,000 mais moins que l'augmentation de la consommation. Il en est résulté une réduction de nos exportations et un raffermissement des prix.

- Lait en poudre écrémé

La consommation des laits en poudre écrémé, malgré des prix moyens supérieurs et la compétition d'autres sous-produits laitiers comme le lait de fromage, s'est accrue de 5% pour atteindre un record de tous les temps à 160,000,000 lbs. La production a été de 203,000,000 lbs.

- Autres produits laitiers

La consommation du lait évaporé s'est accrue de 3% alors que les laits naturels ont augmenté en proportion directe avec l'augmentation de la population à 5.1 milliards de livres.

La caséine, malgré le subside fédéral de 10 sous, a connu un recul alors que la crème glacée a connu des ventes records de 49 millions de gallons soit 5% de plus qu'en 63.

PRODUCTION NATIONALE DE LAIT

En 1964, notre production nationale de lait s'est élevée à



Les cultivateurs de notre région possèdent en général d'excellents troupeaux. Grâce à la Coopérative agricole et à l'entreprise privée, ils sont assurés de vendre leur lait un bon prix et de réaliser un revenu intéressant.

18,400,000,000 de 18,388,000,000 de lbs. qu'elle était en 1963 donc, un gain insignifiant.

PRIX AUX PRODUCTEURS

D'une production stable en regard d'une consommation mondiale et nationale grandissante est résulté un affermissement des prix des produits laitiers et des prix moyens payés aux producteurs. En effet, le prix de vente moyen du lait de tous les producteurs qui était en 1955 à \$2.85 atteint maintenant \$3.19 - Cette augmentation serait plus considérable si on excluait les producteurs de crème qui eux, jusqu'à date, ont reçu des prix constants alors que leur secteur représente le 1/3 de la production nationale.

Il demeure cependant que ces augmentations moyennes de prix ont été plus qu'annulées par l'augmentation des coûts de production.

AIDE EXTERIEURE

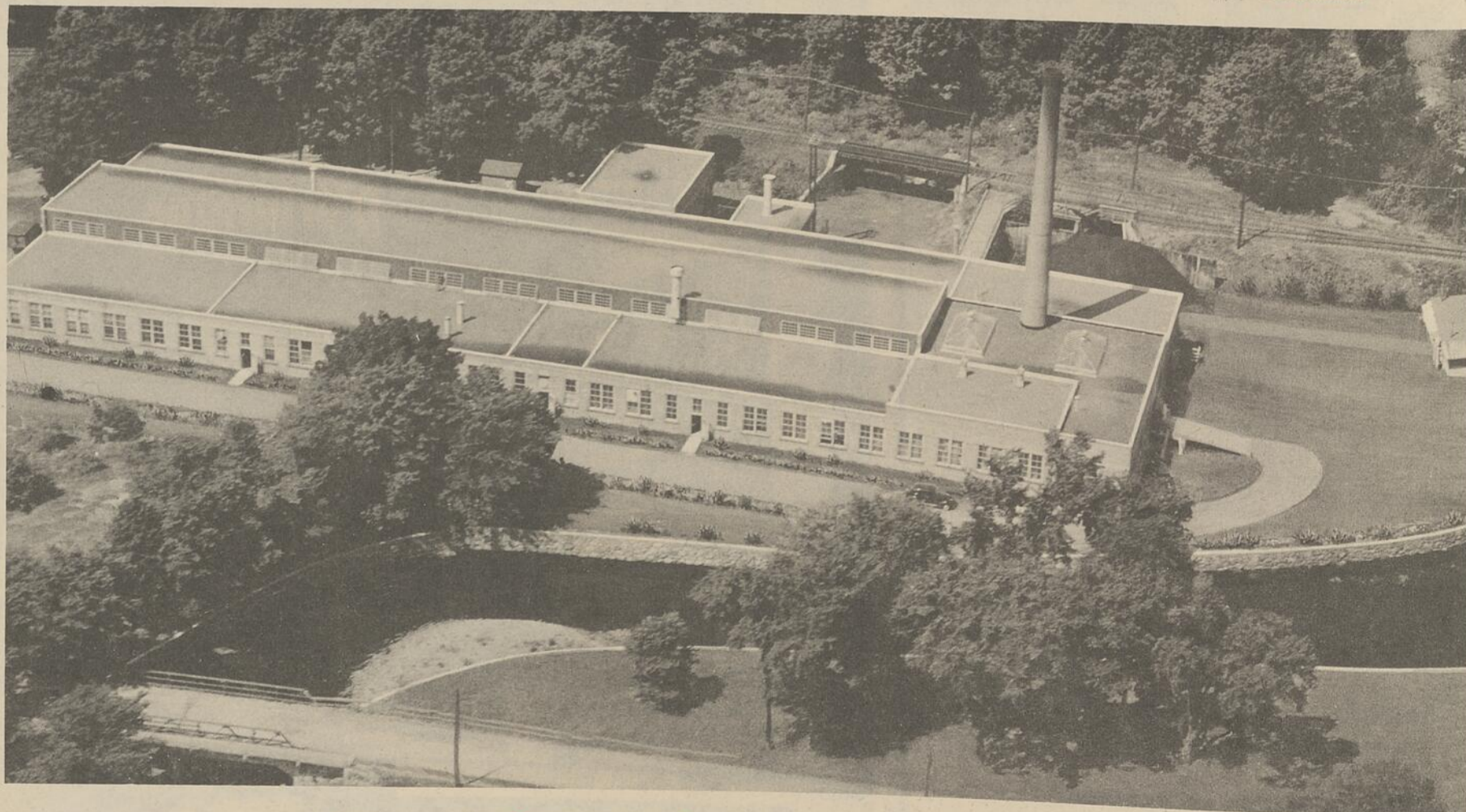
AIDE DE L'ETAT

C'est pour cela qu'il sera nécessaire que nos gouvernements se concertent sur l'élaboration de politiques à court terme et à long terme afin d'assurer une sécurité désirable à nos producteurs de lait.

L'Honorable Harry Hays, dans sa conférence aux Producteurs de Lait du Canada, à Régina le 20 janvier dernier, reconnaissait qu'au cours de la période s'étendant de 1956 à 1961 en moyenne 14,000 fermes laitières disparaissaient annuellement. Les petites entreprises s'éliminaient à raison de 16,400 par année tandis que les fermes possédant plus de 18 vaches croissaient à raison de 1,700 annuellement. Cette tendance continue à un rythme qui s'accélère.

(suite à la page 11)

MANUFACTURIERS DE TISSUS ET DE PAPIER ENDUITS DE VINYL, CAOUTCHOUC ET PYROXLIN



STEDFAST RUBBER COMPANY

(CANADA) GENUINE LIMITED



GRANBY, QUEBEC

AIDE EXTERIEURE AIDE DE L'ETAT

(suite de la page 10)

Il remarquait aussi que seul le prix du lait n'est pas une réponse à la situation puisque en 1965, 22% des expéditeurs de lait pour fabrication, soit 15,000 au Canada, vendaient moins de 24,000 lbs de lait chacun, avec une moyenne de 11,000 lbs. Une augmentation du prix de 50 sous par 100 lbs. ne leur donnerait en moyenne que \$4.60 de plus en revenu par mois. On peut dire facilement qu'une telle augmentation de 50¢ du cent pour 50% de nos producteurs de lait augmenterait en moyenne leur revenu d'au plus \$10.00 par mois.



Voilà l'un des magnifiques spécimens des fermes de notre région.

M Hays indiquait alors que même si toute nouvelle politique fédérale ne pouvait atteindre ce but dans un an, deux ou même trois, elle devra avoir comme objectif:

- 1) de permettre aux fermiers possédant des unités économiques de production laitière d'obtenir un revenu égal à celui de ceux qui apportent une contribution comparable à l'économie canadienne;
- 2) de fournir au consommateur canadien des produits de haute qualité à des prix stables encourageants une consommation optimum;
- 3) d'établir une balance favorable entre la production et la consommation afin d'éviter une cumulation de stocks de surplus comme ceux qui ont affecté notre industrie laitière durant plusieurs années;
- 4) enfin, de faire le tout le plus efficacement possible à un coût minimum pour le contribuable.

L'INDUSTRIE LAITIERE DE NOTRE SECTEUR COOPERATIF

Nous tournant maintenant vers le secteur qui nous concerne le plus immédiatement en industrie laitière, il est urgent, que nous fassions une étude de la situation actuelle.

Si l'industrie laitière mondiale et l'industrie laitière nationale sont à un point tournant vers un mieux sensible, notre industrie laitière coopérative, au contraire, s'anémie et capitule à l'industrie privée.

Une revue rapide et sans doute

superficielle nous permettra de nous mieux situer et par suite de nous orienter.

Considérons donc nos actifs en industrie laitière, faisons leur évaluation en même temps qu'une certaine prospection qui devrait nous indiquer les objectifs à atteindre. Nous n'avons pas ici le temps d'y regarder en profondeur mais j'attire votre attention sur l'essentiel et l'urgence de ce faire. Une étude de ce genre ne peut se faire qu'avec le concept de régionalisation et d'unités coopératives fortes et efficaces, pour vues des moyens techniques et financiers essentiels et assurés d'un volume permettant une opé-

ration correspondante à ces objectifs.

La Coopérative de Granby qui dessert actuellement efficacement un grand territoire s'étendant sur les deux rives du St-Laurent doit se limiter à ces régions si elle veut garder l'homogénéité, l'unité de pensée et d'action essentielle. Elle n'a plus pour but qu'une consolidation en profondeur dans ces mêmes territoires qu'elle sert et ses objectifs sont de 10,000 membres et 1 milliard de livres de lait.

Si l'expansion de l'entreprise privée bâtit sur le capital seulement peut être limitée par par la disponibilité du capital lui-même et du marché, il n'en est pas de même de l'entreprise coopérative où l'élément de base est l'homme, le membre.

Ce devient un caractère limitatif à l'expansion puisqu'alors il est nécessaire pour la survie de garder une parenté étroite de mentalité, d'habitude, de milieu social ou psychologique, etc.

Partant du point que la Coopérative de Granby, comme aussi plusieurs autres dans ces mêmes régions préservent les intérêts des coopérateurs dans un vaste rayon autour de Montréal et à l'ouest de Québec il reste que plusieurs territoires sont mal défendus et qu'il est urgent qu'une action concertée s'y fasse dans l'intérêt des producteurs.

L'Abitibi, le Témiscamingue, (suite à la page 12)

MANUFACTURERS OF QUALITY PRODUCTS
MANUFACTURIERS DE PRODUITS DE QUALITE



GRANBY

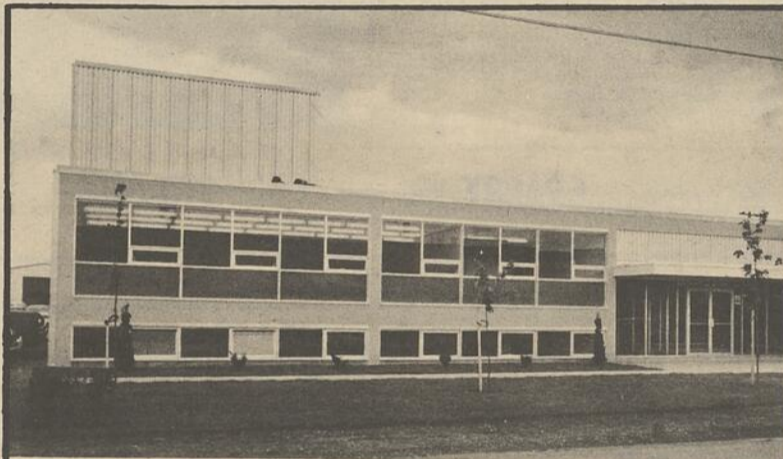
SAWS
SCIES

MACHINES KNIVES

GRINDING WHEELS

FILES
LIMES

COUTEAUX A MACHINES MEULES D'EMERY



FPE CANADA LTD.

FEDERAL PACIFIC
ELECTRIC OF CANADA

EASTERN REGIONAL PLANT • GRANBY, QUE.

THER-A-PEDIC
ET
POSTURMATIC
UN PRODUIT
GARANTI
POUR
BIEN
DORMIR



GRANBY, QUE.

FABRICATION DE LITERIE

ALBERT LACASSE

Manufacturier
de portes et châssis

Menuiserie
générale

14 Ave Simonds

Granby

378-4212

Burlington Industries

(CANADA), LTD.



GRANBY
**RUBANS
TAPES
TRICOTS**
Burlington
QUALITY

Le secteur coopératif et l'industrie laitière

(suite de la page 11)

le Nord de la province, la Beauce le bas de Mégantic comme le bas du fleuve présentent des problèmes qu'il faut régler au plus tôt. Ce sont autant de régions permettant des concentrations, des régionalisations efficaces. C'est en même temps un vaste champ d'action pour le mouvement coopératif et chacun devrait contribuer honnêtement, coopérativement à leur réalisation.

Déjà certains projets sont en exécution, d'autres en ébauche et l'occasion des réalisations est excellente grâce à l'aide disponible d'ARDA.

Il faut cependant ne pas oublier que ces réalisations devront aboutir à des coopératives régionales parfaitement situées quant à l'approvisionnement et coordonnées quant à la production et la vente. Elles devront être outillées efficacement pour leur administration, leur finance et leur technique.

Leur réalisation exigera de plusieurs le sacrifice de certains préjugés et d'ambitions injustifiées mais l'intérêt général ne le vaut-il pas?

Ou plutôt verrons-nous le triste spectacle de ventes à l'en-

chère de nos coopératives avec la trahison de leurs membres passant à l'entreprise privée pour y bâtir, au profit d'actionnaires capitalistes, des entreprises plus aptes à nuire à ceux-là qui resteront fidèles à leur mouvement coopératif. Le temps du ralliement a son-

né: la Coopérative Fédérée est prête à fournir directement ou indirectement toute l'assistance requise. Messieurs, cessons de reculer, de perdre du terrain unissons sans égoïsme nos forces pour l'avancement économique et sociale de la classe agricole.



T. FEELEY & SONS LTD.
GENERAL MACHINE SHOP WORK

185 LAVAL,

GRANBY

378-6353

Service Courtois et Rapide dans toute la région



527, RUE COWIE — GRANBY

La région des Cantons de l'Est et celle du Richelieu groupent les plus beaux vergers de la province de Québec.

LES USINES...

(suite de la page 6)

Thisdale, J.C.,
438, rue St-LUC'

Danis & Frère Inc.,
678, rue Douville.

Marcoux U. & Fils Ltée,
412 sud, rue Robison.

Ruel et Morrissette Inc.,
22, Centre.

Ameublements B.M. Ltée,
10-A, rue Hackett.

Keuffel & Esser of Can. Ltd
415 Robison

Tul Safety Equipment Ltd
84 Court

Glomus Inc.
114 Robison Sud

Sykes Cord Clothing Co. Ltd
539 Cowie

Giddings Mfg. Ltd.,
530, rue Guy.

Granby Paper Box Ltd.,
22, rue Frontenac.

(suite à la page 20)

RESSORTS FOSTER Ltée

200 St-Antoine Nord

Granby

378-3555

Armand Maheu, Prés. Gérant

Gérard Southière, Sec. Trés.

MANUFACTURIERS DE

RESSORTS POUR MEUBLES

ET DE

RESSORTS MECANQUES

Marlu Limited

TRICOTS

449 ST-VINCENT

GRANBY, QUE.

L'autoroute un bon moyen pour stimuler l'industrie, le commerce et le tourisme de la région

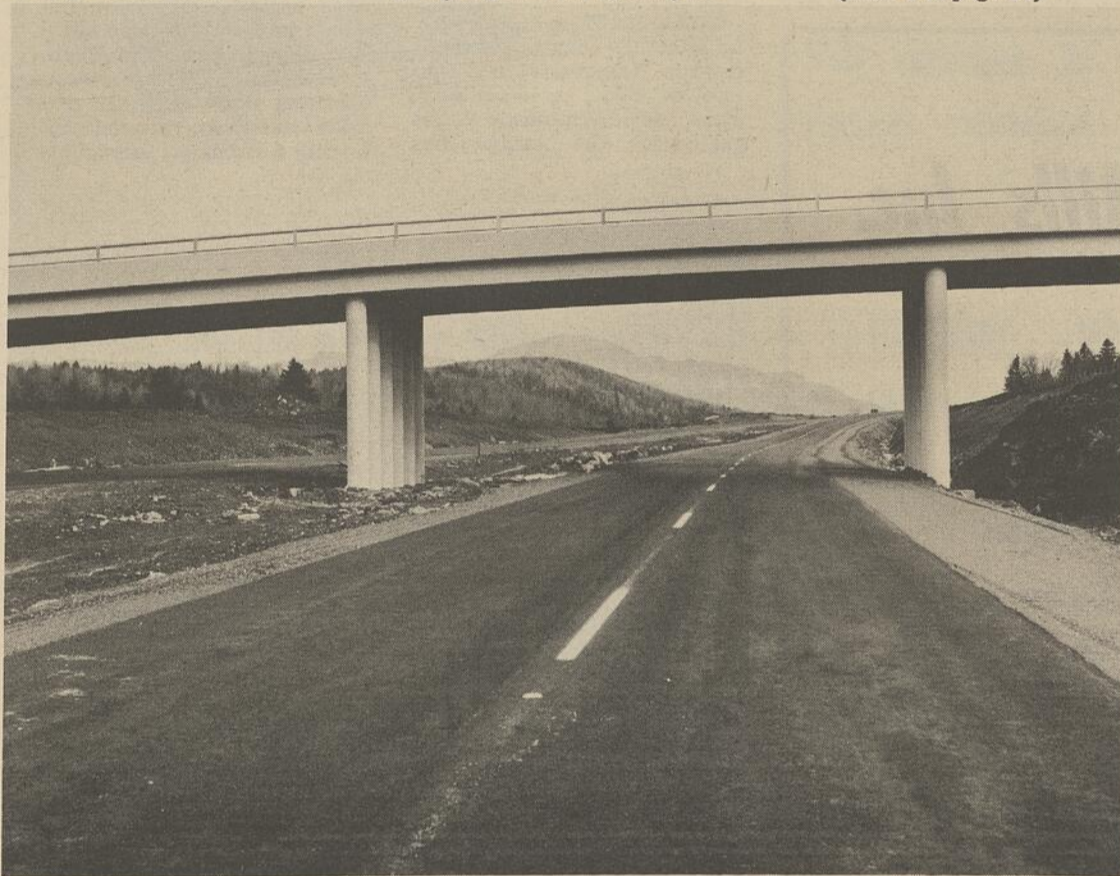
Le 12 juillet 1963, en compagnie du ministre du Travail et député de Sherbrooke, Me Carrier Fortin, le président et directeur général de l'Office des Autoroutes du Québec, M. Guy Poliquin, levait la première pelletée de terre de ce qui allait devenir l'Autoroute des Cantons de l'Est. La scène se passait à Omerville, près de Magog. Seize mois plus tard,

teurs de prospérité. Jamais, une génération n'aura connu autant d'avantages pour elle et celles qui la suivront. Il appartient à l'élite que vous êtes de répondre efficacement à ce défi, à cette opportunité d'action qui rend ici bien tangible ce qu'on est connu d'appeler le "Québec en Marche".

L'Autoroute des Cantons de l'Est, aujourd'hui réalité, ré-

celui de la municipalité de Ste-Thérèse - de - Blainville. En moins de 5 ans, le nombre des industries a déculpé. Et dans quelques mois, la gigantesque usine de General Motors ouvrira ses portes, fournissant des milliers de nouveaux emplois à notre main-d'oeuvre. Il est prouvé hors de tout doute, que l'avènement d'une autoroute ou-

(suite à la page 14)



Le viaduc, surplombant l'autoroute, qui mène au Chemin du Rocher à Eastry.

soit à midi le 22 décembre dernier, la nouvelle autoroute était ouverte à circulation. Elle reliait Montréal à Sherbrooke. Dans deux ans, le prolongement vers Rock-Island sera terminé.

Dans une causerie qu'il prononçait le 2 décembre dernier devant les membres du Club Social de Sherbrooke, M. Poliquin déclarait que "la région des Cantons de l'Est avait désormais entre les mains le meilleur instrument qui soit pour développer son économie."

"Vos usines, disait-il, ne sont plus qu'à 85 minutes du plus vaste centre de consommation qui soit grâce à une route qui offre le plus de sécurité. Que dire maintenant de l'économie touristique qui n'a pas été trop florissante, malgré vos lacs superbes, vos montagnes abruptes et élevées. Mais ces actifs, à eux seuls, ne suffisent pas. Il faut qu'entre les mains de l'homme ils deviennent des fac-

pondait aux vœux exprimés par de nombreux organismes, dont les Chambres de Commerce. Ces organismes avaient démontré, dans plusieurs mémoires soumis aux autorités provinciales, la nécessité de voies de communication rapides. A leur avis, c'était là l'unique moyen d'assurer la continuation d'un essor économique qui était menacé de ralentissement. Ces voies rapides étaient en effet nécessaires pour activer une industrie touristique fort en éveil, mais privée quand même de sa juste part de bénéfices émanant du réservoir de Montréal Métropolitain.

Il faut prévoir un essor économique d'envergure pour les Cantons de l'Est. A se fier aux statistiques concernant cet essor qu'a donné aux municipalités riveraines l'Autoroute des Laurentides, en moins de 5 ans, il est à prévoir que notre région connaîtra les mêmes avantages. Qu'il nous soit permis de ne citer qu'un seul cas:



Les Constructions Marquis
Ltée

General - CONSTRUCTION - Générale

GRANBY

Tél.: 372-1817

282 Ave du Parc

THOR MILLS LIMITED

110 rue ROBINSON

GRANBY, P.Q.



FIL DE :

ORLON

NYLON

ACRILAN

DYNEL

ET MELANGES

FIL NYLON EXTENSIBLE

FIL NYLON TEXTRALIZED

Addis

PRODUITS de QUALITE

Dominion Brush Mfg Co. Ltd

Manufacturiers de
BROSSES — VADROUILLES — MOPPEs
INDUSTRIELLES ET DOMESTIQUES
GRANBY — QUE.

Raymond DROUIN, prés.

Raymond ST-CYR, gérant

SERVICE & LAVAGE GENERAL



MAINTENANCE

SERVICE COMPLET D'ENTRETIEN pour
INDUSTRIES — COMMERCEs — RESIDENCES

105 BOUCHARD — GRANBY — 378-5071

DEPOSITAIRE AUTORISE DES PRODUITS "AVMOR"

Sauquoit Industries Ltd.
FIBROUS

FIL DE NYLON ET DE NYLON EXTENSIBLE

185 ST-HUBERT

GRANBY

378-3911

Montrose Worsted Mills Inc.

Le plus important manufacturier
au Canada

de tissus de qualité pour habits et paletots

201, rue ST-ANTOINE NORD,

GRANBY



GLOMUS INC.

LE PLUS IMPORTANT
FABRICANT
D'INSTRUMENT DE
MUSIQUE
AU CANADA

SPECIALITE DE CLARINETTES ET DE FLUTES

GLOMUS INC. — 114 ROBINSON SUD, GRANBY

ASHWORTH CARD CLOTHING

CO. LTD.

REPARATION — ENTRETIEN

FOURNITURES DE MACHINES A CARDER

CARDES ET TISSUS BROSSES

316 ST-HUBERT

GRANBY

378-4960

Sans l'autoroute, la ville de Bromont ne serait pas une réalité

(suite de la page 13)

vre la voie aux grandes industries.

Au point de vue essor touristique, l'Autoroute des Cantons de l'Est commence déjà à jouer son rôle. Sans elle, Bromont, la nouvelle merveille des stations de ski, n'aurait jamais vu le jour. Bromont est appelé à devenir l'un des plus grands centres touristiques des Cantons de l'Est.

SIGNALISATION PRATIQUE
En fixant les numéros de sorties de l'Autoroute des Cantons de l'Est, on s'est servi d'une nouvelle méthode de signalisation fort pratique. Les

L'Autoroute des Cantons de l'Est compte cinq postes de péage qui sont situés à Chambly, Marieville, Granby, Waterloo et Orford. Son tracé a rendu nécessaire la construction de trois voies de raccordement d'une longueur totale de 9 milles.

La voie de raccordement Saint-Luc, d'une longueur de 4 milles, relie Saint-Jean et Saint-Luc à l'Autoroute; celle de Saint-Alphonse - Adamsville, d'une longueur identique fait le lien de l'Autoroute à Adamsville et Sutton et celle de West-Shefford, d'une longueur d'un mille seulement, rattache l'Autoroute à Bromont, Sutton et le



A droite, le mont Chagnon. Au centre, le mont Orford.

sorties sont en effet numérotées selon les poteaux militaires, en partant de Montréal C'est ainsi que la sortie 37, menant à Granby signifie que l'automobiliste est à 37 milles de Montréal. L'Office des Autoroutes a voulu ainsi mieux servir les automobilistes.

La couleur de l'Autoroute des Cantons de l'Est est le rouge. Tous les panneaux de signalisation, les balises de direction, les véhicules proposés à l'entretien et au service de la police sont de cette couleur, et le lettrage est blanc.

lac Brome.

RENSEIGNEMENTS
TECHNIQUES

Il aura fallu quelque 2,000 tonnes de dynamite pour frayer un chemin à l'Autoroute des Cantons de l'Est dans le roc qui forme les merveilleuses montagnes de cette région. En fait, 3,650,000 verges cubes de roc ont été déplacées.

Les travaux ont nécessité le déplacement de 8,750,000 verges cubes de terre. S'ils avaient été effectués au même endroit, il en aurait résulté un

(suite à la page 17)



COLLOIDS

OF CANADA LTD.

GRANBY, QUE.

Manufacturing Chemists

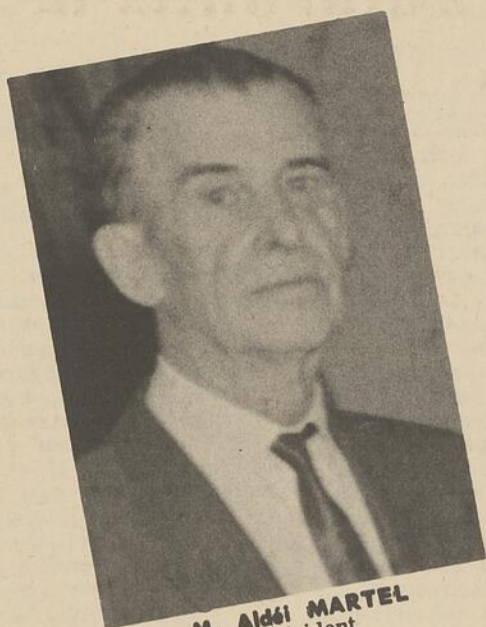
Spécialités en produits chimiques

pour application dans le textile, la peinture,

le caoutchouc, les adhésifs, etc. . . .

180 ST-HUBERT

GRANBY, QUE.



M. Aldéi MARTEL
Président



50 unités à
votre service



M. Raymond MARTEL
Secrétaire-gérant

TRANSPORT — GENERAL — TRANSPORT

MONTREAL — ST-JEAN — IBERVILLE — ST-GREGOIRE — STE-BRIGIDE — FARNHAM — STE-SABINE
CANROBERT — ST-PAUL ABBOTSFORD — ST-PIE — VICTORIAVILLE — QUEBEC

FARNHAM

630 PRINCIPALE
TEL.: 293-5311

MONTREAL

1814 PREFONTAINE
TEL.: 526-3757

QUEBEC

250, 2e RUE
TEL.: 522-6825

TORONTO

223 BRIDGE LAND
TEL.: 789-1881

SERVICE DE TRANSPORT PAR CONTRAT — REGULIER TOUS LES JOURS ENTRE
FARNHAM — OSHAWA — AJAX — TORONTO — HAMILTON

SERVICE DE TRANSPORT FRUITS — LEGUMES — FRAIS ET CONGELES PAR-VAN AVEC TEMPERATURE CONTROLEE ENTRE
FARNHAM - ST-JEAN, N.B. - KENSINGTON - ILE DU PRINCE-EDOUARD - LA PROVINCE D'ONTARIO - ET PHILADELPHIE, U.S.A.

SERVICE RAPIDE

MARCHANDISES ASSUREES

DEMEMAGEMENTS

CANADA CUSTOMS



Affilié aux camionneurs

assurant le service quotidien

à tous les points de l'Ontario

les Etats-Unis et l'Ouest canadien.

BONDED CARRIER

Farnham Highway Suffarence Warehouse

ENTREPOT — ROUTIER DE TOLERANCE POUR MARCHANDISE EN CAUTION
TEL.: 293-5312, OPERE PAR RAYMOND MARTEL

ENTREPOTS

FARNHAM

WAREHOUSE

SERVICE

ENTREPOSAGE

630 PRINCIPALE

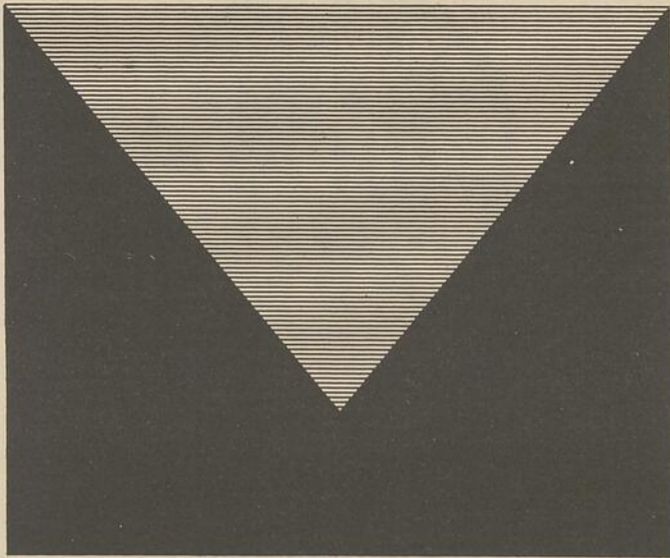


SERVICE DE

DISTRIBUTION

TEL.: 293-5312

OPERE PAR RAYMOND MARTEL



G. M. PLASTIC Corporation

G. M. Plastic est fier d'être membre de la communauté industrielle de Granby et de participer au progrès de notre ville et de notre région. De nos trois usines à Granby, de nombreux produits en plastique, des isolants pour couvertures aux lentilles pour éclairage et pièces de machinerie — sont vendus et expédiés partout au Canada et aux marchés d'exportations dans le monde entier.

G. M. PLASTIC CORPORATION,

520 rue Robinson, Granby, Québec



POUR TOUS VOS BESOINS EN MATERIAUX DE CONSTRUCTION



J.A. BABIN
Président

CONTRE-PLAQUES
PEINTURE — QUINCAILLERIE
OUTILS



Visitez notre salle d'échantillons
et magasins agrandis et rénovés

DE TOUT POUR LES BRICOLEURS

**Granby LUMBER
& SUPPLY LTD.**

TEL.:
378-6060
378-6077
372-3208

Bois et Matériaux de Construction
100 RUE ST-PATRICK - C.P. 213
GRANBY, QUÉ.
J.A. Babin, prés.

L'autoroute relie tous les centres importants

(suite de la page 14)

trou de 1,000 pieds sur 1,000, d'une profondeur de 250 pieds!

La construction de l'Autoroute des Cantons de l'Est a rendu nécessaire l'aménagement de 69 structures.

Afin d'agrémenter le voyage de l'automobiliste, les ouvriers ont posé 9,200,000 verges carrés du gazon, soit la quantité requise pour couvrir 20,000 terrains de 100 pieds sur 50 et sur lesquels seraient bâties des maisons unifamiliales ou encore toutes les surfaces gazonnées d'une ville de 100,000 habitants occupant une superficie de 25 milles carrés.

Enfin, pour accomplir tous ces travaux, en plus de la po-

l'article 24-A de la loi de l'Office des Autoroutes du Québec telle qu'adoptée à l'Assemblée législative, l'occupant d'une construction où il exerce une profession ou une occupation peut, en deça de la distance prescrite, y placer une affiche ou une enseigne lumineuse ne comportant que son nom en vertu d'un permis accordé à l'Office.

Il est rigoureusement interdit d'employer les couleurs des autoroutes sur ces affiches. Enfin, la loi prévoit que tout représentant autorisé de l'Office peut en tout temps pénétrer sur la propriété privée pour inspecter les affiches, enseignes lumineuses ou panneaux-réclame qui s'y trouvent.



L'Autoroute près de Granby. Photographie prise entre Chambly et Foster.

se de 2,700,000 verges carrés de béton bitumineux, il a fallu 34 entrepreneurs et 475 sous-entrepreneurs qui se sont partagé 76 contrats et le concours de 2,500 hommes qui, au total, ont fourni quelque 8,000,000 d'heures de travail.

Le coût total de l'Autoroute des Cantons de l'Est, de Montréal à Rock-Island, atteindra la somme de \$70 millions pour une distance d'environ 91 milles, soit beaucoup moins d'un million de dollars du mille. Ainsi que nous le disons plus haut, le prolongement jusqu'à Rock-Island sera terminé à temps pour l'Expo 67. Les travaux de construction sont actuellement en cours.

PAS DE PANNEAUX-RECLAME

En vertu de la loi, les affiches, enseignes lumineuses et panneaux-réclame sont prohibés le long des autoroutes et des voies de raccordement en deça de mille pieds de la ligne d'emprise des autoroutes. Selon

CONCLUSIONS

Il ya quelques temps, un journaliste français de réputation internationale, Jean Mehling, écrivait dans le journal Le Monde que les routes sont à l'économie d'une contrée ce que les artères sont au coeur de l'homme.

Et en se servant de cette déclaration, M. Guy Poliquin disait dans une conférence prononcée devant les membres du Club Rotary de Québec, en octobre dernier, que "si les routes sont à l'économie d'une contrée ce que les artères sont au coeur de l'homme, l'Etat du Québec sera rayonnant de santé et représentera la forte puissance industrielle que nous souhaitons tous qu'ils devienne".

LISEZ ET FAITES LIRE LA VOIX DE L'EST

La Compagnie Electrique Pioneer de Québec Inc.

GRANBY

Manufacturiers de Transformateurs



le rouge baiser

- ROUGE A LEVRES
- VERNIS A ONGLES
- DISSOLVANT
- CRAYONS A SOURCILS
- PINCEAUX "EYE LINER"
- CREMES A MAIN
- PINCEAUX A LEVRES

FABRIQUES A GRANBY PAR

B. N. Robinson & Co. LTD. LTÉE

P. O. BOX 185

GRANBY, QUE.

378-6705



secco

COLLE
POUR TOUS LES USAGES
A SECHAGE RAPIDE

Résiste à l'eau bouillante et à l'huile

Fabriquée par GLOMUS INC.

GRANBY



USINE DE GRANBY

KEUFFEL & ESSER

OF CANADA LIMITED

PAPIERS — PELLICULES — TISSUS
POUR
COPIES — DESSINS — TRACES — PLANS

426 ROBINSOND SUD

GRANBY

378-2466

HUNT & MOSCROP

CANADA LTD.



Appareils de Chauffage et Refroidissement

480 STE-CECILE — GRANBY

Région	Population (000) 1er juin 1962	Indice de croissance 10 ans %	% du total prov.	Ventes au détail 1961 (\$ mil.)	% du total prov.	Ventes au détail per capita \$	Pouvoir d'achat 1961 (\$ mil.)	% du total prov.	Pouvoir d'achat \$ per capita
1— Côte Nord	86.5	104	1.61	36.4	0.89	440	80.9	1.25	990
2— Gaspésie	399.1	4	7.43	154.3	3.75	390	255.2	3.95	640
3— Saguenay Lac St-Jean	267.1	25	4.98	147.6	3.59	560	269.4	4.17	1,030
4— Québec	652.6	20	12.15	434.2	10.57	670	648.7	10.05	990
5— Trois-Rivières	303.7	13	5.66	181.3	4.42	600	306.7	4.76	1,010
6— L'Estrie (Cantons de l'Est)	465.9	14	8.67	272.0	6.61	580	464.1	7.18	1,000
7— Montréal	756.0	36	14.08	448.2	10.90	590	787.8	12.21	1,040
8— Montréal métropolitain	2,077.7	43	49.90	2,203.2	53.63	1,060	3,255.1	50.45	1,570
9— Hull et Ouest des Laurentides	185.3	27	3.46	103.4	2.52	560	200.4	3.11	1,080
10— Abitibi-Témiscamingue	170.3	15	3.17	114.8	2.79	670	184.7	2.87	1,080

Les marchés du Québec

(suite de la page 8)

ble du budget familial laissée à la mère, dans la famille cana-

dienne-française, après qu'on a satisfait aux nécessités vitales.

(A ce point de vue, les groupes d'origine européenne, même lorsqu'ils sont assimilés au groupe linguistique anglais, font partie du marché canadien-français.)

Durant la période qui se situe approximativement de 1950 à 1960, la société québécoise jusque là principalement rurale est devenue une société principalement industrielle, avec une urbanisation correspondante de sa population. Cette urbanisation, avec toutes ses conséquences, a touché presque exclusivement la population canadienne-française. C'est le marché français qui s'est transformé.

On peut illustrer le phénomène de la façon suivante:

de 1951 à 1956

- la population totale du Québec a augmenté de 14.1%
- le nombre des ménages urbains a augmenté de 23.9%
- le nombre des ménages ruraux a augmenté de 0.6%

(Pour les fins du marketing, on considère utile de classer comme "ménages urbains" ceux des villes ou municipalités de 1,000 habitants ou plus.)

DESLAURIERS

& FRERES TRANSPORT LTEE



TRANSPORT — DEMENAGEMENT
LOCAL ET LONGUE DISTANCE
ENTIEREMENT ASSURE
A L'HEURE ET AU CONTRAT

384, Principale

Granby

378-5252

MANUFACTURIERS

d'Enseignes Néon et de Plastique

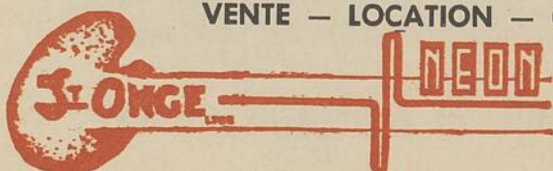
TOUT EST FABRIQUE A NOS ATELIERS :



- LETTRAGE ET "SILK SCREEN"
- PANNEAUX-RECLAME

- LETTRES EN ALUMINIUM
- DECORATIONS COMMERCIALES

VENTE — LOCATION — CONTRATS D'ENTRETIEN



Jean-Louis Tétreault et Donald St-Onge
propriétaires

DEMENAGE A
190, DENISON EST
(PRES MONTPLAISANT)
372-4303
GRANBY

De 1956 à 1962, l'augmentation de la population a accusé un rythme encore plus rapide, au profit presque exclusif des milieux urbains. L'augmentation moyenne de la population du Québec de 1952 à 1962 est de 29%.

L'amélioration des conditions générales du marché s'exprime encore de la façon suivante:

Québec 1961
Pouvoir d'achat per capita 1,230
Ventes au détail per capita 780

Le tableau suivant est également révélateur des changements intervenus dans les conditions de vie de la population:

Logements 1961 %du
pourvus de: (000) total

Téléphone	980	84.3
Radio	1,134	97.6
Télévision	1,012	87.0
Automobile	655	56.4
Lessiveuse élec.	1,034	89.0
Aspirateur élec.	684	58.9

Pour certains indicateurs du marché, le Québec montre les

pourcentages suivants:

Québec 1961	1961
% de la population du Canada	29.0
% du pouvoir d'achat du Canada	25.26
% des ventes au détail du Canada	24.66

MARCHE DU QUEBEC
Statistiques de base
TABLEAU No 1 - POPULATION

Total	5,259,211
Rurale	1,352,807
Urbaine	3,906,404
Masculine	2,631,856
Féminine	2,627,355

TABLEAU No 2
ORIGINE RACIALE
DE LA POPULATION

	1961	%du total
Principaux groupes ethniques		
Français	4,241,354	80.6
Britannique	567,057	10.8
Italien	108,552	2.1
Juif	74,677	1.4
Allemand	39,457	0.8
Polonais	30,790	0.6

(suite à la page 21)



La première tranche est une révélation; la deuxième, une confirmation. Un pain comme celui-là, ça mérite les honneurs de la table à tous les repas (et même entre). Essayez-le! Il n'en faut pas plus pour qu'il se gagne un ami de plus.

GailuRon

LE BON PAIN DE CHEZ NOUS QU'ON DÉGUSTE AVEC JOIE

Le pain et les délicieux produits GailuRon sont vendus et fabriqués par

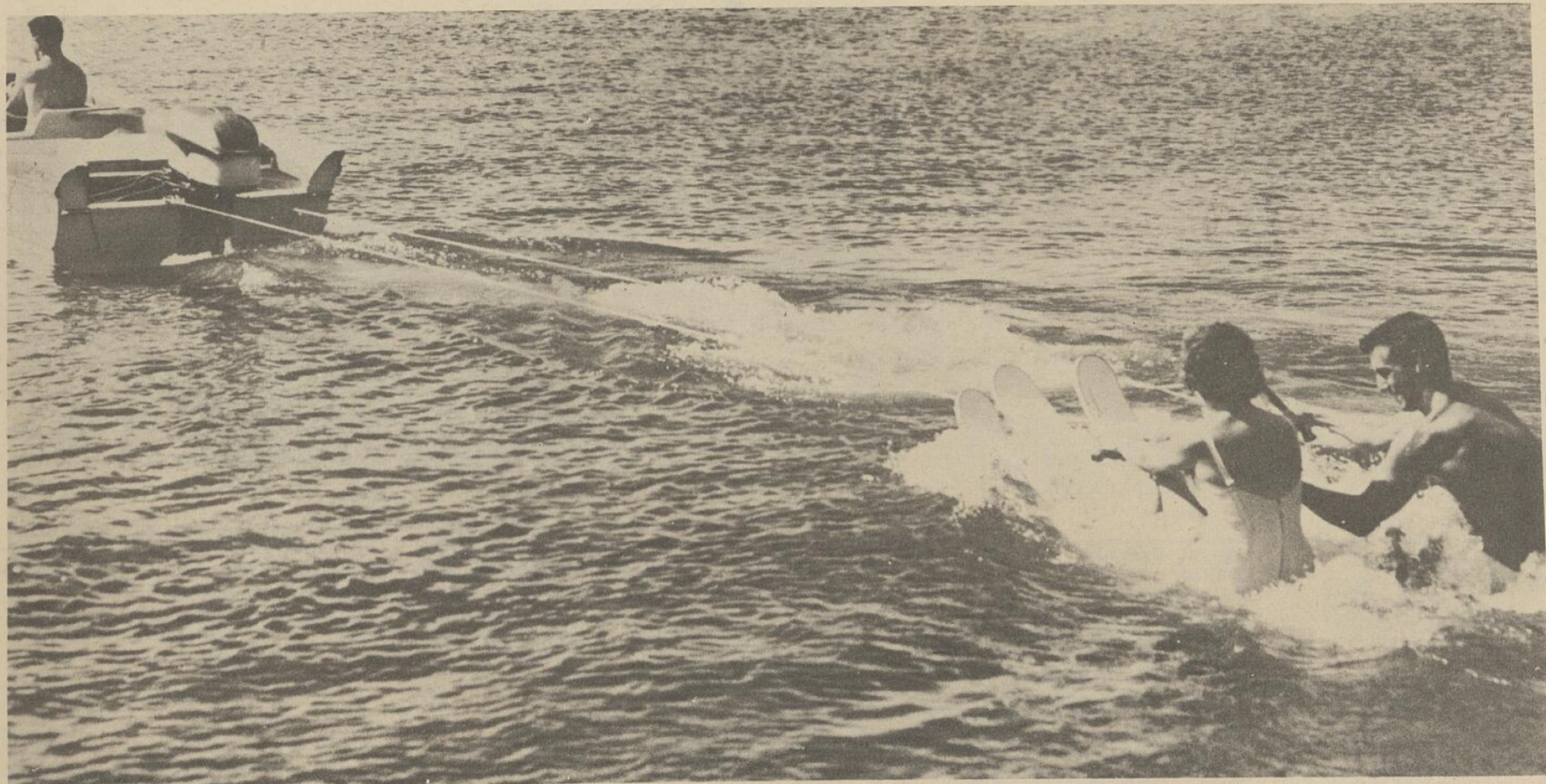
La Boulangerie RACINE Ltée

Votre boulanger depuis 1911

209 YORK

GRANBY

372-3383



Le club de golf et de curling de Cowansville

Le Cowansville Granby Club fut fondé en 1963 grâce à la coopération et la générosité de la ville de Cowansville et du Golf Club vieux de 40 ans. Après l'incendie du Club House en 61, la ville acheta les terrains du Club comme site industriel à condition que le Golf Club rebatisse un nouveau ter-

rain dans les limites de la ville. Pour ce faire, on forma une nouvelle compagnie appelée le Cowansville Country Club. Ses directeurs achetèrent trois terres aux confins de la ville. L'architecte bien connu Watson, en dessina les plans et les travaux commencèrent au printemps 63. Au milieu de l'été

64, les membres commencèrent à jouer.

Pour financer cette entreprise, en plus de l'argent en main du Golf Club, on émit des billets promissoires sans intérêt. Les industriels, les membres, les hommes d'affaires souscrivent en grand nombre. Tous les membres souscrivant \$200. et

plus devinrent membres de la corporation ayant droit de vote aux assemblées.

Le premier neuf est à peine fini qu'il faut songer maintenant au deuxième. Avec l'expansion industrielle de Cowansville, les directeurs sont présentement en voie de financer le projet au complet, et d'ici

une couple d'années Cowansville sera dotée d'un "Country Club" qui fera l'orgueil de la ville; un magnifique chalet, un curling et un parcours de 18 trous, tracé dans un décor enchanteur. Les visiteurs sont bienvenus et pourront constater d'eux-mêmes ces avancés.



L'endroit par excellence pour bien bouffer.

A l'occasion de tout anniversaire, la direction se fera un devoir d'apporter à votre table et ce gratuitement, un très joli petit gâteau décoré pour l'occasion. La seule condition : Prévenez à l'avance et soyez au rendez-vous, on vous attend.

KNOWLTON STEAK HOUSE

M. PROTEAU, Prop.
(Ses clients sont ses amis)

TEL. : 243 - 6636

KNOWLTON

Cent industries dans la cité de Granby

(suite de la page 12)

Sonoco Products Co. of Canada Ltd.
Rues York & Déragon.

La Voix de l'Est Ltée,
136 Principale

General Litho Red'd.,
366, rue Racine.

Imprimerie Shefford Printing Inc.,
25, rue St-Joseph.

Simms Printing Co. Ltd.,
469, rue Robinson.

Montreal Granby Press Inc.,
5, rue Drummond.

Union Foundry Ltd.,
431 rue St-Luc.

Cresswell-Pomeroy Ltd.
553, rue Léon-Harmel.

Foster Springs Ltd.
200 nord, rue St-Antoine.

Sido Limitée,
555, boul. Boivin.

Steel Heedle Co. of Canada Ltd.
310, rue St-Hubert.

Simonds Canada Saw Co. Ltd.
80, av. Simonds.

Hunt & Moscrop (Canada) Ltd.
480, rue Ste-Cécile.

Feeley T. & Sons Machine Shop Ltd.,
185, rue Laval.

Morris, F.L. (Machine Shop)
72 ouest, av. Denison.

Ashworth Card Clothing Co. Ltd
316, rue St-Hubert.

Plastal Mfg.,
476, rue Edouard.

Shefford Chesterfield Ltd.
Ch. Abbotsford

L. Gallagher
560 Guy.

Plastube Ltd
420 Edouard

Vanguardia Corporation
540 Edouard

Air Crown Equipment Inc.
474 Pelletier

Paul-Emile Roy
201 Laval

Granby Steel Works Reg'd
541 Edouard

General Precision Industries Limited,
555, boul. Boivin.

Federal Pacific Electric of Canada,
561, rue Maisonneuve.

Klockner-Moeller Canada Ltd.
505, rue Edouard.

Canadian Westinghouse Co. Ltd.
Rue Léon Harmel.

Produits de Ciment Grandmont Inc. (Les)
245 sud, rue St-Charles.

Robinson, B.N. Co. Ltd.
B.P. 185, Granby.

Lacquer Products Co. Ltd.,
Av. Sydeman.

K. J. Quinn Co. Canada Ltd.
530 Edouard



La Voix de l'Est et son poste de radio, dont on voit ci-haut les immeubles, sont aujourd'hui les médias d'information par excellence de la région. L'entreprise emploie plus de 125 personnes dans les divers services du quotidien, du poste de radio et de l'imprimerie. Le tirage du quotidien atteint les douze mille dans les neuf circonscriptions de la région.

Colloids of Canada Limited,
180, rue St-Hubert.

Beaconing Optical & Precision Materials Co. Ltd.,
555, boul. Boivin.

Laboratoire Bourgault,
133, rue St-André.

Dominion Brush Mfg. Co. Ltd.
501, rue Cowie.

Granby Industrial Brush Reg'd,
430 rue St-Denis.

Bow Plastics Limited,
15, rue Vittie.

G.M. Plastic Corp.
520, rue Robinson.
St-Onge, D. Ltée.
23, rue Dufferin.

Newey Brothers (Canada) Ltd,
B.P. 415,
384, rue Cabana.

Albert Lacasse
14 Simonds

Massé et Frère Enrg.
529 Edouard

La Cie Electricque Pioneer de Québec Ind.
Ch. St-Paul.

Cowansville

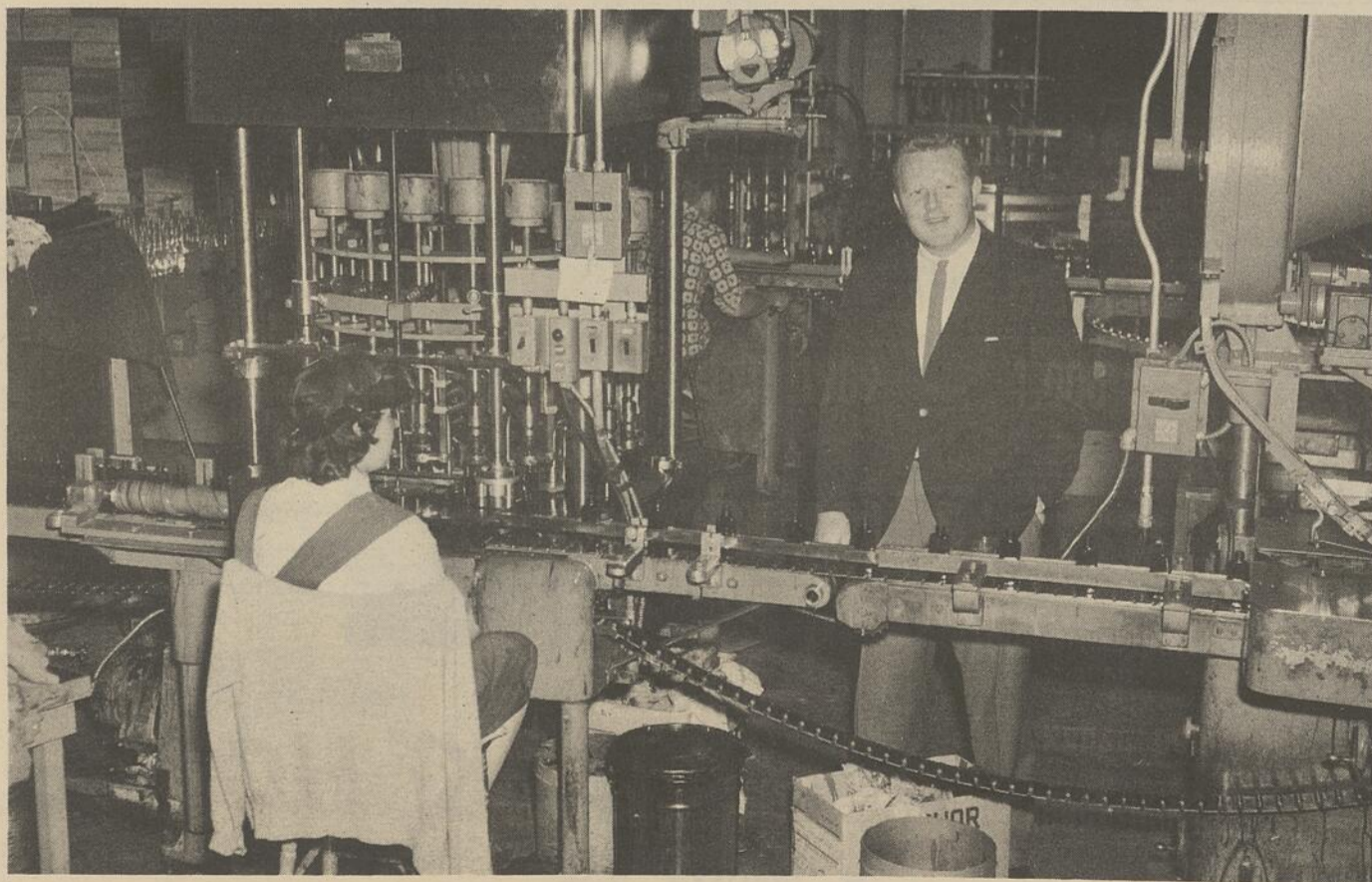
(suite de la page 27)

La municipalité du village de Sweetsburg a été érigée en vertu du code municipal, le premier janvier 1875 un an après celle du village de Cowansville située à deux milles de la première. C'est pour desservir ces deux municipalités qui ne formaient alors qu'une seule paroisse catholique, que l'église fut construite à l'extrémité ouest du village de Sweetsburg.

Le 8 novembre 1897, un double décret de Mgr Moreau annexa à la paroisse 3,361 acres de terre détachées de St-Vincent-Ferrier d'Adamsville, et 9,347 acres soustraits de St-Edouard de Knowlton. Enfin un décret de Mgr F.-Z. Decelles en date du 28 juin 1928 divisait Ste-Rose-de-Lima pour former la paroisse de Ste-Thérèse de Cowansville.

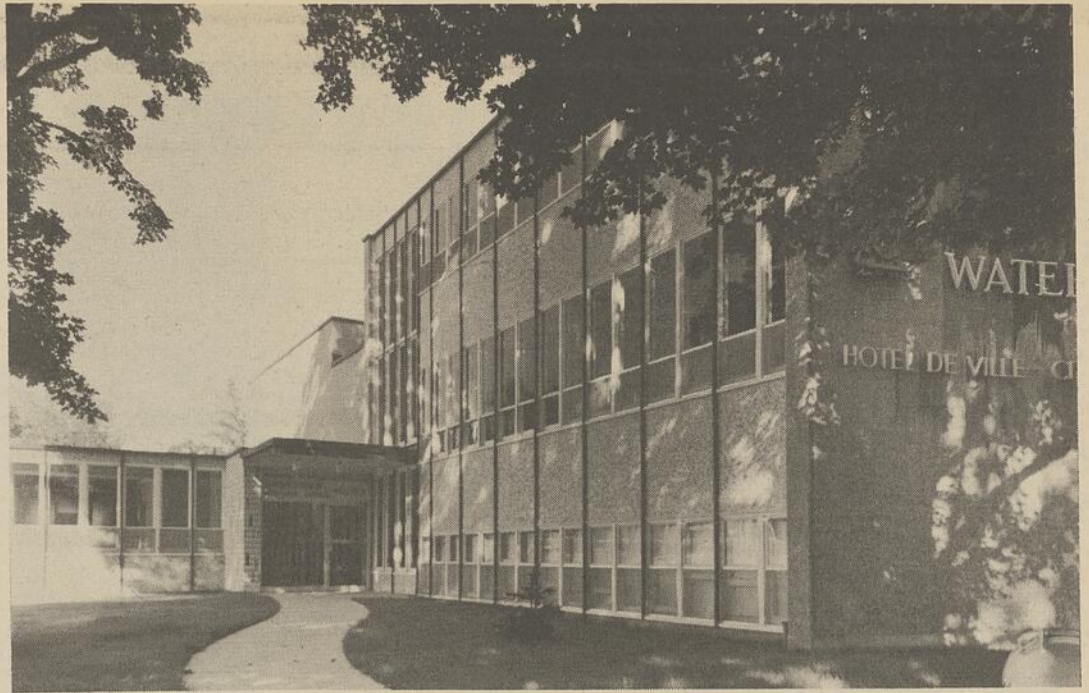
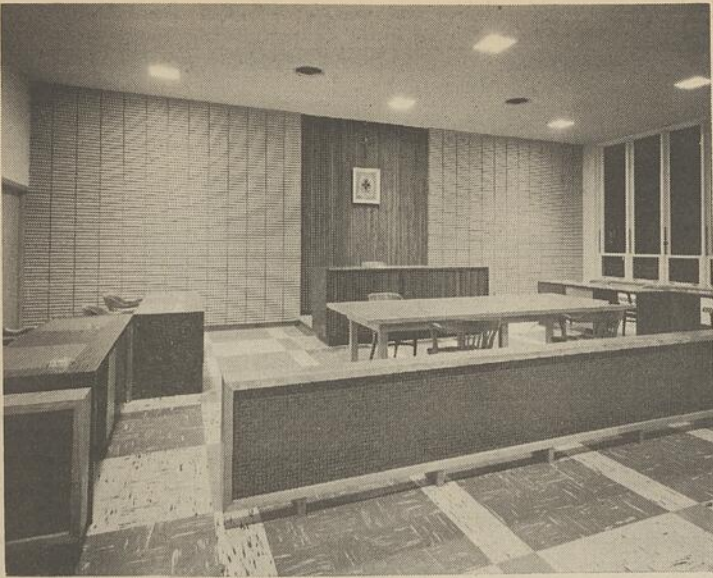
Hommage de "Miss Clairol"

A sa très nombreuse clientèle



De la part de P. R. THORTON, Gérant-Général

Cette industrie de chez-nous est située à Knowlton, Qué.



Ci-haut, la salle du conseil municipal, et; à droite, l'hôtel de ville de Waterloo, l'un des plus beaux de la région.

COWANSVILLE

(suite de la page 18)			
Indien et Esquimau	21,343 0.4	9,000 - 10,000	8,881
Ukrainien	16,588 0.3	10,000 - 15,000	18,625
Asiatique	14,801 0.3	15,000 - 20,000	5,933
Russe	13,694 0.3	20,000 - 25,000	2,448
Scandinave	11,295 0.2	Plus de 25,000	4,428
Néerlandais	10,442 0.2	Total	1,018,021
TABLEAU NO 6		Revenu total (\$000)	4,121,049
CONTRIBUABLES CLASSES		Revenu moyen \$	4,048
SELON LE REVENU ANNUEL		Total de la taxe perçue (\$000)	314,250
Revenu	Nombre	Moyenne, taxe perçue	309
en 1959		TABLEAU No 7	
Moins de \$1,100	3,383	VENTES AU DETAIL	
\$1,100 - 2,000	175,514	(en millions de dollars)	
2,000 - 3,000	218,661		1961
3,000 - 4,000	245,030	Epicerie et commerce assimilé	1,008.9
4,000 - 5,000	176,720	Autres aliments et boissons	350.1
5,000 - 6,000	85,375	Magasins généraux	111.9
6,000 - 7,000	39,065	Grands magasins	266.5
7,000 - 8,000	22,694		
8,000 - 9,000	13,647		



**CAISSE
POPULAIRE
ST-BERNARDIN
DE WATERLOO**

**ASSURANCE-VIE,
PRET ET EPARGNE**

428, RUE FOSTER

WATERLOO

TEL. 539-1023



Par sa composition, PLASTIFOAM est une barrière étanche au froid et à l'humidité. De plus, Plastifoam amortit les bruits venant de l'extérieur. Les panneaux de Plastifoam résistent à la moisissure et ne se tassent pas dans les murs. Ils conservent leur forme en permanence. Son facteur isolant, en fait le meilleur des isolants présentement sur le marché. — Nous voyons sur la photo, un employé de la Plastifoam, qui s'occupe présentement à donner les mesures demandées, à un panneau de Plastifoam.

PLASTIFOAM *Mfg. Co. Ltd.*

PLASTIFOAM s'emploie partout, aussi bien dans la construction de gratte-ciel et d'entrepôts frigorifiques que dans la construction résidentielle. Il est exceptionnellement utile pour les améliorations domiciliaires que vous effectuez vous-même. On le coupe avec tout genre d'outil tranchant, ce qui permet un ajustement facile et rapide dans les coins et autour de la tuyauterie.

Les sept années de persévérance du président de la PLASTIFOAM, M. Armand Russell, ont fait de cette manufacture, l'une des plus progressives de la région. M. Russell a bâti de ses mains cette manufacture qui après quelques années d'opération, a été détruite par un incendie. Avec le courage et la tenacité qu'on lui connaît, le président ne se tenait pas pour vaincu. Les opérations ont continué dans une autre bâtisse, située sur la rue Lewis. — Ceci est une autre réussite de M. Armand Russell.

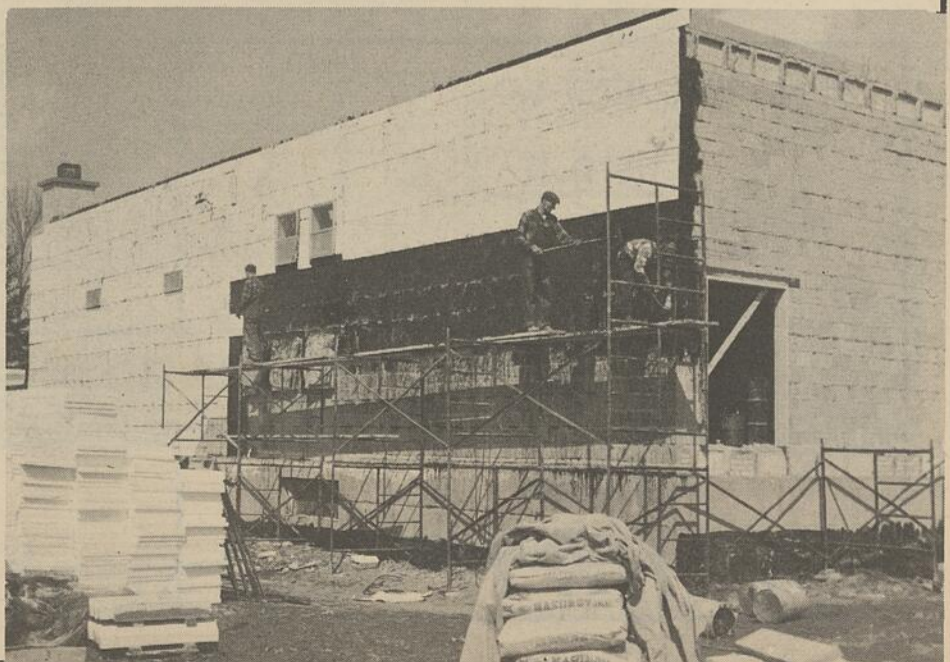
PLASTIFOAM Mfg. Co. Ltd.

M. ARMAND RUSSELL, PRESIDENT

147, rue LEWIS

WATERLOO

539-0353



USINE DE BETON PREPARE

contrôle entièrement électronique, d'une capacité horaire de 250 verges cubes. Deux cent mille verges cubes de béton, à spécification très rigide, coulées à date pour la construction du pont-tunnel Hyppolite-Lafontaine, proviennent de cette centrale de béton.



DESOURDY AUTOMOBILE INC.

REPARATIONS GENERALES

DEPOSITAIRE :

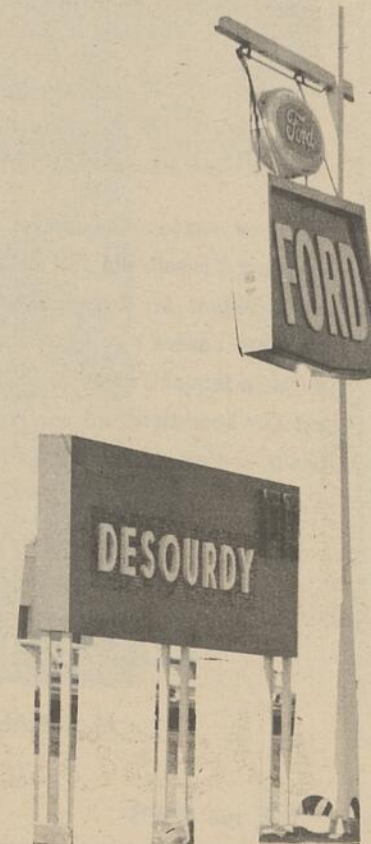
- FALCON
- FAIRLANE
- FORD
- THUNDERBIRD

CHAMBLY

658-8704

861-2914

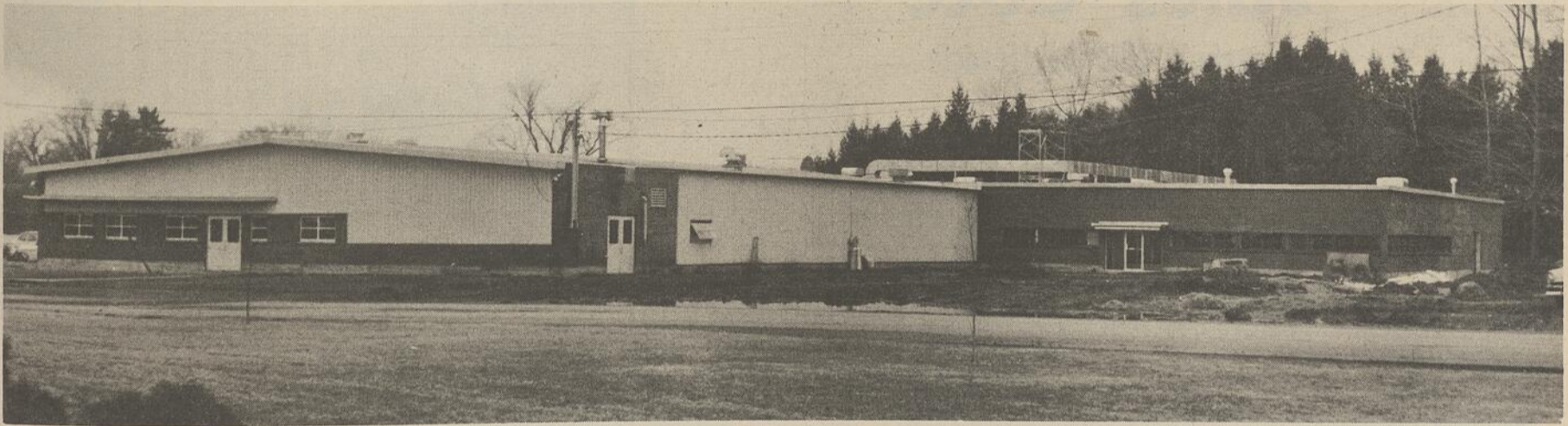
LOCATION D'AUTOMOBILE



Quelques Réalisations...



Photo de l'extérieur de l'usine Tupperware, de Cowansville



Cowansville progresse... ci-dessus, l'usine RCA Victor

Ci-dessous, l'Hôpital Général de la Rive Sud, à Greenfield Park



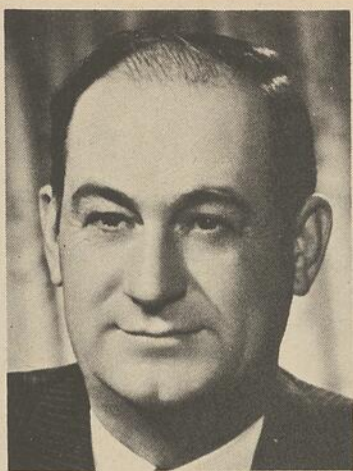
Désourdy Construction Limitée

Cowansville: ville en plein essor

LA VOIX DE L'EST, AVRIL 1965

S'il est au Québec une ville qui progresse rapidement sans faire de bruit, c'est bien Cowansville. Sous la direction d'un maire dynamique, M. Roland Désourdy, et avec la collaboration des citoyens les plus éminents de cette localité, Cowansville grandit à vue d'oeil. Non seulement accroît-elle son potentiel industriel, mais elle multiplie les initiatives destinées à lui assurer dans l'avenir un développement encore plus grand.

Rares sont ceux qui, il y a à peine dix ans, auraient pu soupçonner que ce modeste centre deviendrait la progressive municipalité d'aujourd'hui avec une population de près de douze mille citoyens, dont plus de qua-



M. Roland DESOURDY
Maire de Cowansville

tre-vingt pour cent sont d'origine canadienne-française.

Ce prodigieux développement est dû à l'établissement de nombreuses et importantes industries. On en compte plus d'une quinzaine spécialisées dans la fabrication de produits divers: soie, gants, plastiques, feutre, manteaux de fourrure, lacets et fausses semelles, tissus, portes et fenêtres, planches murales, comptoirs, carrosseries de camions, fer forgé, produits métalliques, peintures, etc.

Au nombre des nouveaux établissements se trouve une nouvelle usine, (Moore Business Forms) actuellement en construction. Elle coûtera, une fois terminée, environ deux millions

de dollars et emploiera un personnel assez nombreux. Bientôt sera aussi terminé le centre pénitenciaire à sécurité moyenne érigé non loin de la ville au coût de \$7,000,000. De l'avis des autorités municipales, il faudra cette année quelque quatre cents employés de plus pour répondre aux besoins des usines et du pénitencier. C'est dire que non seulement la main-d'oeuvre de Cowansville, mais celle des environs pourra trou-

sait non seulement assurer à toutes les industries et à la population en général des services publics adéquats, mais il sait également prévoir les besoins de l'avenir.

Un exemple de ceci est le projet d'aménagement d'un lac artificiel aux limites de la ville. Ce lac d'un demi-mille de largeur par un mille et demi de longueur garantira une réserve d'eau suffisante pour de nombreuses années à venir. Mais

Jules Côté

Encanteur Bilingue Licencié

COMMERÇANT D'ANIMAUX

ACHETONS ROULANTS DE

FERME AU COMPLET ET ANIMAUX.

VENDEUR D'ANIMAUX ET

DE MACHINERIE AGRICOLE USAGÉE

RUE SUD,

COWANSVILLE

TEL. : 263-0670



COMET CONSTRUCTION Inc.

ENTREPRENEURS GÉNÉRAUX

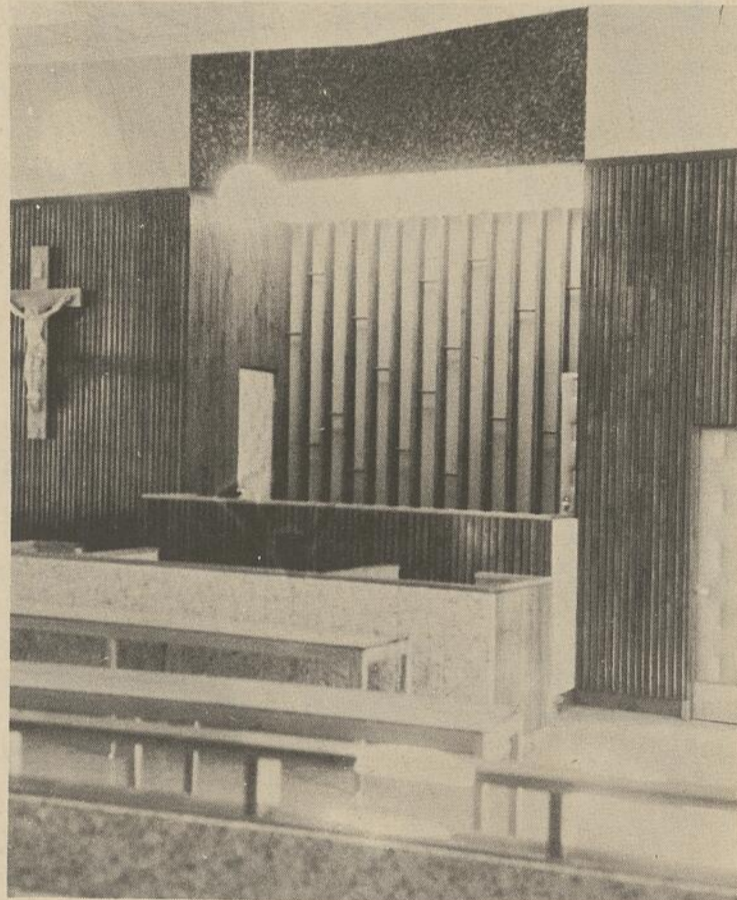
ROLAND BEDARD, Président

BUREAU : 123 RUE PRINCIPALE
COWANSVILLE
TELEPHONE : 263-0858

USINE D'ASPHALTE : GILMANS' CORNER
WEST - BROME
TELEPHONE : 263 - 2827

Vente d'asphalte, de gravier, de sable
et de terre à remplissage, etc...

ESTIMATION GRATUITE



Le palais de justice de Sweetburg.

ver dans ce centre un emploi permanent. C'est dire aussi qu'à Cowansville, il n'y aura pas de chômage; il n'y aura que des travailleurs à plein temps.

Les initiatives prises par le conseil municipal ne sont pas étrangères au progrès dont toute la ville bénéficie. Celui-ci

ce ne sera pas là sa seule utilité. Il est dans les projets des autorités, en effet, d'aménager une vaste plage sur l'une de ses rives, et de permettre la construction de chalets sur l'autre rive, de sorte à créer un centre estival pour la population. (suite à la page 27)

COWANSVILLE COUNTRY CLUB INC. GOLF & CURLING

MAGNIFIQUE 9 TROUS

PARCOURS DE CHAMPIONNAT

PAR 36 HOMMES
3345 VERGES

38 FEMMES
3085 VERGES

BIENVENUE AUX VISITEURS

INF. : 263 - 3221

PRES.: Dr J. Beaudry
Vice-président:
W. Duke — G. Sharman
Sec. Gordon Durkee
Directeurs :
Paul Brault
Gilles Bisailon

Warren Brown
T.C. McCormick
C. Wyatt
Doug Stock
Ernest Dion
Roy Cook

COWANSVILLE

d'hier, d'aujourd'hui et de demain

Situation géographique :

Cowansville peut être fière d'appartenir aux Cantons de l'Est. Située au carrefour des routes 13, 40 et 52, cette modeste ville de 10,000 habitants s'impose à la vue tant à cause de l'industrie de type varié qu'elle abrite qu'à cause de l'étendue de son territoire. Connaissez-vous bien cette ville ou aimeriez-vous la connaître ?

Historique :

Les origines de la ville de Cowansville nous font remonter jusque vers les années 1875-1876. C'est d'ailleurs le 1er janvier de l'année 1876 que Cowansville fut reconnue officiellement comme municipalité de Village. Le titre de Ville lui fut conféré seulement le 11 juillet 1931. Il serait cependant bon de souligner que les origines premières de la ville se situent en 1796, mais à cette époque on parlait de Nelsonville ce qui sera d'ailleurs changé plus tard pour le nom que nous lui connaissons aujourd'hui.

Composition de la population :

La population actuelle de Cowansville se compose essentiellement de gens de langue anglaise et de langue française, soit dans une proportion de 80% de personnes de langue française et 20% de personnes de langue anglaise, alors qu'à l'origine les pourcentages étaient exactement à l'inverse.

En 1876 la population était d'environ 450 âmes. En 1928, on comptait 1800 habitants. En 1931, on atteignit les 2056. Cowansville compta enfin 5,000 habitants durant l'année 1954.

Pour l'année 1960, les registres nous fournissent des chiffres de l'ordre de 6,850 habitants. L'année 1962 donne 7,591; l'année 1963 fournit les chiffres de 7,800 âmes et le recensement de 1964 établit la population à 9,680 habitants (Sweetsburg inclus). Il nous est donc possible de dire que la population actuelle de la ville de Cowansville est de l'ordre de 10,000 habitants et que cette population se répartit sur 2,200 familles.

Etendue territoriale :

De 1876 à 1959 la superficie de la ville de Cowansville ne connut ni accroissement ni perte de territoire. C'est en 1959 que commencèrent à se concrétiser certains projets d'annexion. La première annexion de territoire d'une partie du Canton de Dunham fit que la superficie de la ville passa de 961 acres à 4,734 acres. Puis vint une deuxième annexion qui porta la superficie à 9,734 acres en 1963.

Enfin, l'année 1964 vit s'ajouter au territoire de la ville de

Cowansville, le territoire du village de Sweetsburg, ce qui porta la superficie totale à 14,000 acres environ.

Industrie :

La ville de Cowansville jouit d'une industrie aussi diverse que prospère. En voici un bref aperçu : Bruck Mills Ltd, fabrication de Textiles (1,200 emp.), Vilas Industries Ltd, manufacturiers de meubles (400 emp.), Albany Felt Co., feutres industriels (190 emp.), RCA Victor Co., lampes, radio, T.V. et autres (140 emp.), J. J. Barker Co., enseignes et peintures de tous genres (80 emp.), U-

ge de la construction, mais qui est censée commencer ses opérations dans quelques semaines.

Construction :

L'évaluation imposée pour l'année 1964 se chiffre à \$9,837,475. L'évaluation imposable de l'année 1963 était de \$7,786,975. Ceci suppose donc un rythme de construction quelque peu accéléré pour une ville de notre importance. La valeur déclarée de construction pour l'année 1964 est de l'ordre de \$2,304,175. Cette valeur était de \$427,350 en 1953, \$711,900 en 1954 et elle atteignit \$1,024,125, en 1959.

Depuis 1959 jusqu'en 1961 la

Centre culturel et lac artificiel :

Attendu que 1967 sera l'année du Centenaire de la Confédération de notre pays le Canada, le Conseil Municipal de la ville de Cowansville a cru bon de souligner l'événement en approuvant le règlement No. 425, lequel autorise la création d'un lac artificiel d'une superficie d'environ 13,940,000 pieds carrés et de plus l'édification d'un Centre Récréatif et Culturel, ces deux projets ayant un coût estimatif de \$975,000.

De cette somme \$525,000 sont prévus pour l'acquisition des

tu de leur programme de subvention en vue du Centenaire de la Confédération.

Les \$450,000 restants seront consacrés à la création d'un lac artificiel à même la rivière Yamaska, ce qui constituera une réserve d'eau de l'ordre de plusieurs millions de gallons d'eau pour fin de consommation industrielle. Cette somme servira à l'acquisition des terrains, la construction d'un pont, barrage et autres dépenses connexes.

Plusieurs parcs et plages seront édifiés çà et là ce qui constituera un lieu de villégiature de l'ordre du fééri-



COWANSVILLE modernise graduellement ses immeubles, en plus de promouvoir son essor industriel. Voici le nouvel hôtel de ville, érigé il y a quelques années, pour remplacer un vieil immeuble qui ne répondait plus aux exigences de la municipalité.

nion Carbide Can., polyéthylène (80 emp.), Tupperware Prod. Ind., accessoires ménagers (60 emp.), Edmont Can. Ltd., gants de tous genres (45 emp.), Realmont Ltd., produits pharmaceutiques (35 emp.), Dermide Can. Ltd., tapis base caoutchouc (20 emp.), D & P Footwear Findings (35 emp.).

Et nous pourrions en énumérer encore une longue liste dont nous sommes tout aussi fiers qu'ils soient venus s'établir chez nous, au sein de notre ville. Il serait bon de souligner l'usine de Moore Business Forms qui en est encore au sta-

leur valeur déclarée a été supérieure à \$1,080,000. Elle a été de \$1,882,938 en 1962, \$2,292,425 en 1963 et en 1964 cette valeur atteignit \$2,304,175 pour se répartir comme suit: 177 permis accordés ce qui valut à Cowansville l'aménagement de 159 nouveaux logements soit 61 constructions unifamiliales, 31 constructions bi-familiales et 5 maisons de 4 logements et plus. Les prévisions de l'année courante sont des plus encourageantes, cependant il reste difficile d'établir des statistiques qui soient conformes à la réalité de façon exacte.

terrains, l'édification du Centre Culturel et autres dépenses.

Ce centre abritera une piscine intérieure, un centre récréatif et communautaire, théâtre, auditorium, salle de concerts, bibliothèque, galerie d'art et musée historique, le tout constituant une oeuvre de caractère permanent et pratique en vue d'embellir la ville tout en pourvoyant au bien-être de ses citoyens actuels et futurs. Il est à souligner que les gouvernements fédéral et provincial contribueront dans des proportions très appréciables au coût de telles oeuvres en ver-

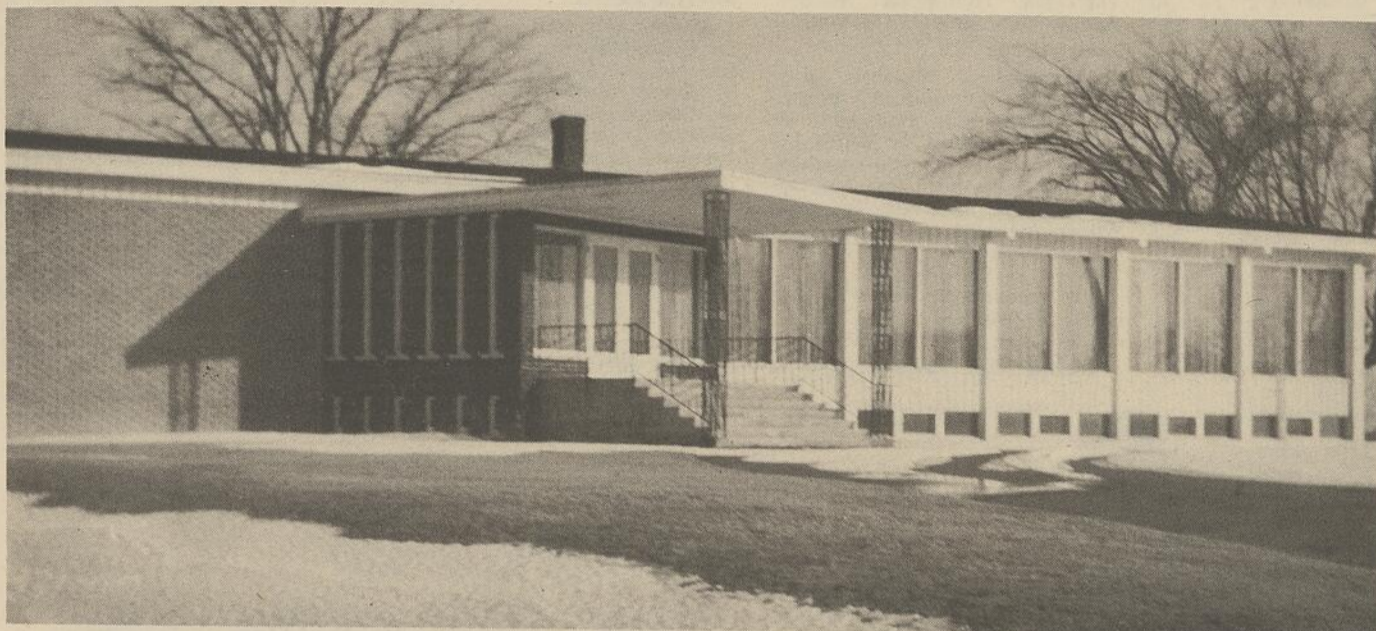
que au coeur même de notre municipalité. L'utile et l'agréable seront ainsi concentrés en un même endroit.

Généralités :

Il serait bon de souligner en dernier lieu le travail admirable fourni par le maire et les échevins toujours en vue de solutionner les multiples problèmes qui se présentent à leur administration, afin de subvenir aux besoins de tous et de chacun, de tendre vers le bien-être de notre population et enfin de faire de Cowansville un lieu où il fait bon vivre.



CLUB de GOLF de FARNHAM



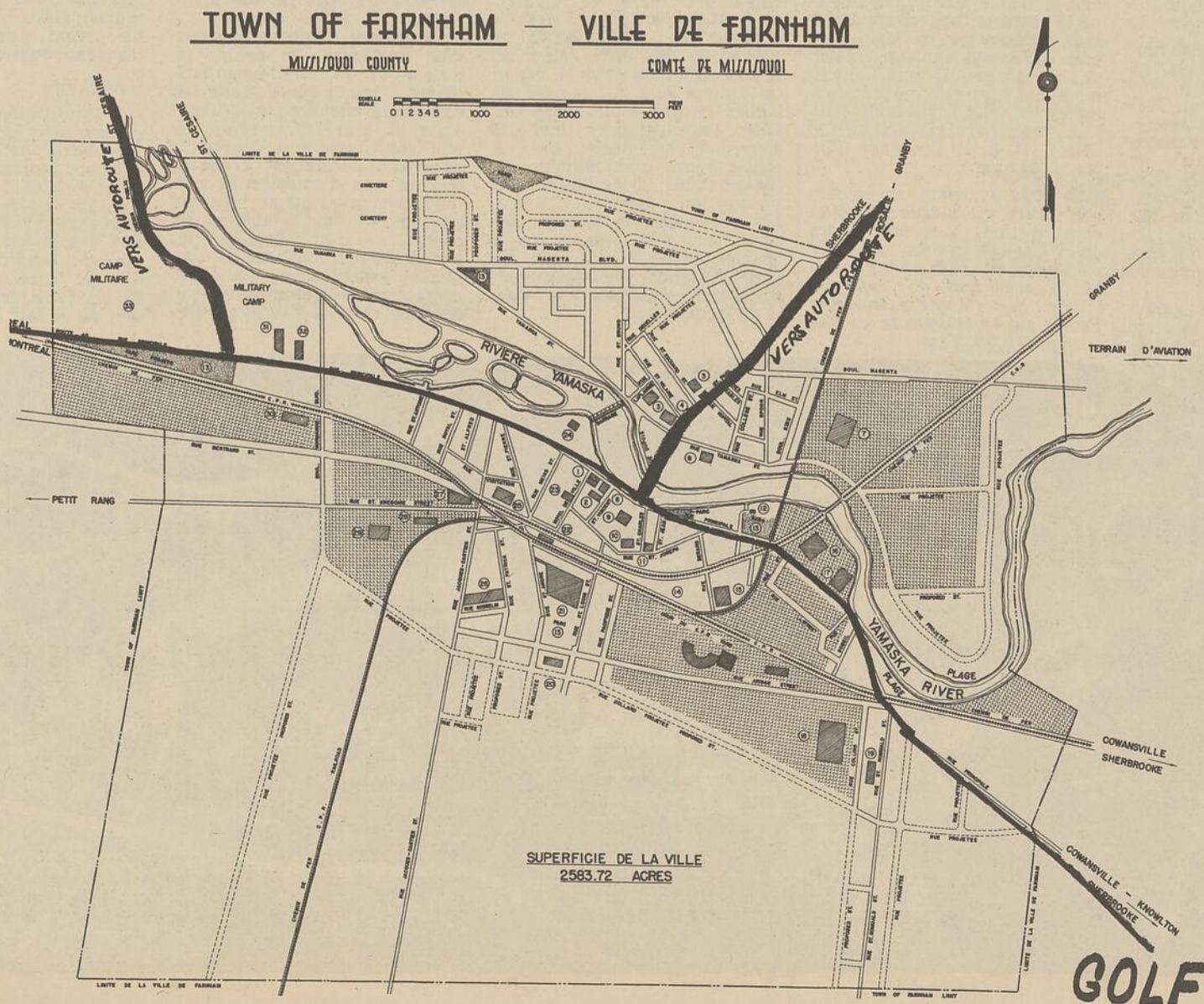
Club de golf de neuf trous (Projet de 18 trous en marche), situé à 34 milles de Montréal via Autoroute des Cantons de l'Est, Club House moderne.

Bureau de Direction

- Président : Harold Rutledge
- Vice-Président : Marcel Blain
- Trésorier : Roger Trudeau
- Directeurs : Omer Galipault, Roger Laguë, Dr Guy Laroche, Olivier Mailloux, Guy Migué, Roger Nadon
- Secrétaire : Louis Barrière
- Capitaine : Yvon Desautels
- Professionnel : Marcel Pigeon

Abonnement

RESIDENTS DE FARNHAM	HOMMES	\$60.00	GREEN FEES	\$3.00 la semaine
	DAMES	\$35.00		\$3.50 fin de semaine
RESIDENTS A L'EXTERIEUR	HOMMES	\$55.00		
	DAMES	\$30.00		



Cowansville

(suite de la page 24)

tion. C'est non loin de ce lac que sera aussi construit le centre culturel et récréatif de cette municipalité.

Le conseil n'oublie pas par ailleurs la nécessité d'annexer les régions voisines pour assurer un développement bien ordonné à Cowansville. La ville a suffisamment de terrains pour la nouvelle industrie et la construction domiciliaire, mais, comme le souligne le maire Désourdy, il importe de prévoir les besoins de l'avenir. D'autre part, Cowansville étudie l'établissement d'un plan directeur d'urbanisme qui orientera désormais le développement municipal.

La renommée de Cowansville comme centre commercial s'accroît également de jour en jour, grâce à ses multiples commerces qui cherchent à satisfaire les besoins de la population. On la surnomme non sans raisons le centre d'achat des comtés de Brome-Missisquoi.

Si la ville peut s'enorgueillir de ses institutions scolaires, elle deviendra bientôt, d'un autre côté, le centre d'enseignement de toute la région. Selon les nouvelles données du ministère de l'Éducation, c'est en effet à Cowansville que seront érigées les vastes institutions régionales que fréquenteront des milliers de jeunes.

Mais on ne saurait parler de Cowansville sans parler de la ville voisine de Bromont qui dans quelques années deviendra le centre estival par excellence de toute la province de Québec. Il s'agit d'un complexe domiciliaire où demeureront tous

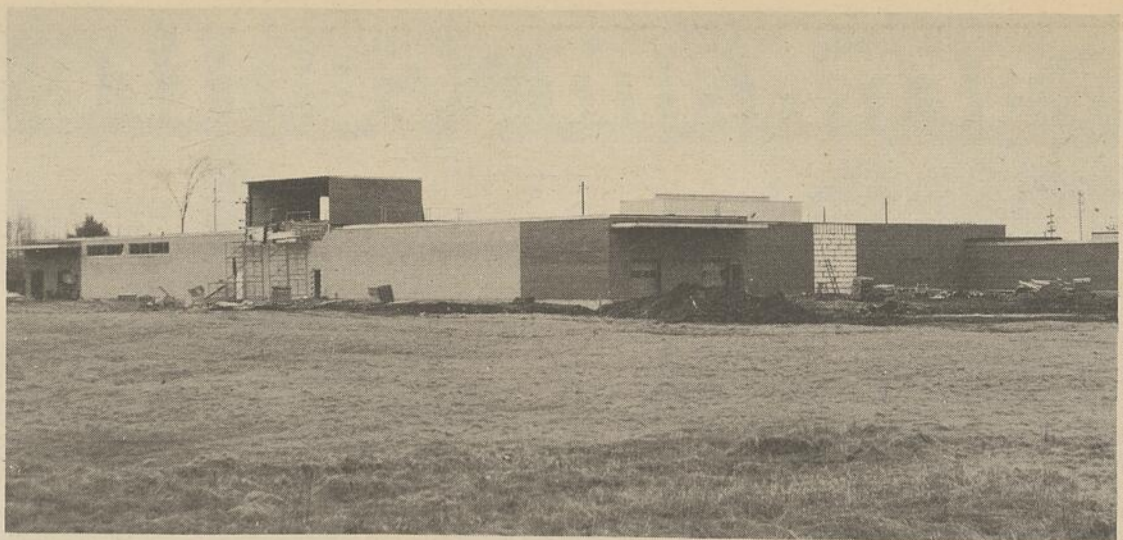
ceux qui désirent jouir des plaisirs de l'été et de l'hiver le golf, la natation, le tennis, le croquet, le ski etc. Ce sera en d'autres mots un centre de villégiature aménagé dans un décor enchanteur et comme il n'en existe pas encore au Canada.

Enfin, à proximité de la ville se trouvent les lacs Brome, Selby et Tétreault qui deviennent d'année en année des endroits de villégiature recherchés, en raison d'un système de communications de voies routières de premier ordre, au premier rang desquelles figure maintenant l'autoroute des Cantons de l'Est.

Depuis l'an dernier, le village de Sweetsburg est annexé à Cowansville. Les deux centres n'en forment plus qu'un. À l'origine, ce territoire portait le nom de Churchill, mais son nom fut changé en celui de Sweetsburg en 1854 pour honorer la mémoire de l'un des premiers habitants de village.

Depuis 1858, Sweetsburg est le chef-lieu du district judiciaire de Bedford, qui comprend les comtés de Brome, Missisquoi et Shefford. Il y a un palais de justice et une prison commune. Ce n'est qu'en 1876 le 4 août, que les catholiques de ce village demandèrent la formation d'une paroisse. Le curé Napoléon Bélanger, de Knowlton, en devint le desservant. Il y construisit, à l'extrémité ouest du village une première église bénite le 29 juillet 1877. Incendiée le 2 mars 1888, on reconstruisit immédiatement l'église actuelle qui fut consacrée au culte le 24 octobre 1889.

(suite à la page 20)



On est à terminer une usine de \$2 millions à Cowansville: celle de la Moore Business Forms. Cette usine et le centre pénitentiaire à sécurité moyenne emploieront plus de 400 ouvriers.

Brault Automobile Inc.

Vendeur autorisé Chevrolet — Chevelle — Oldsmobile — Corvair

DEBOSSAGE et PEINTURE

127 Principale

Cowansville

Tél. 263-0966

130 années de service

ASSUREZ-VOUS AVEC

La Compagnie d'Assurance Missisquoi & Rouville

SIEGE SOCIAL: FRELIGHSBURG QUE.

LA PLUS ANCIENNE COMPAGNIE D'ASSURANCE CONTROLÉE PAR DES CANADIENS

ACTIF: 3,633,460.

INCENDIE

AUTOMOBILE

RISQUES DIVERS

Farnham centre ferroviaire

LA VOIX DE L'EST, AVRIL 1965

Farnham est sans contredit l'un des centres les mieux desservis par les services de transport canadiens. Centre ferroviaire de premier plan, il est par ailleurs relié aux autres centres voisins par de bonnes routes et de bons services de transport routier.

La ville de Farnham possède d'excellents services municipaux. Son service des incendies en particulier est muni des appareils les plus modernes pour combattre les flammes.

Farnham, nous sommes à même de le constater depuis plusieurs années, ne néglige aucun aspect de son développement. Elle offre des sites avantageux à l'industrie légère ou l'industrie lourde, près des services municipaux et des voies ferrées. La cité elle-même aide raisonnablement toute industrie établie dans ses limites.

Sa population est active et paisible. La cité dispose d'une main-d'oeuvre compétente qui s'adapte facilement à tout nouveau mode de production. La semaine de travail est de quarante-cinq heures.

Quant au service de l'aqueduc il répond à toutes les exigences de la consommation humaine. Son filtre a une capacité de un million de gallons d'eau par jour, alors que la consommation résidentielle atteint les 600,000 gallons. L'eau est douce et satisfait à tout les besoins industriels.

La cité est par ailleurs desservie par la Southern Canada Power qui fournit l'électricité à plus de 87,000 abonnés et à environ deux cents municipalités dans un rayon de six mille milles carrés. Le service est

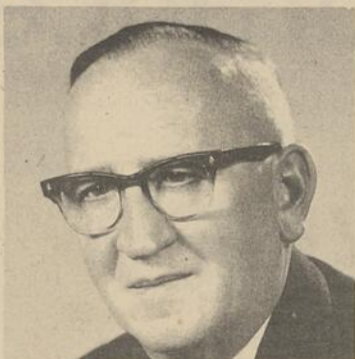
(suite à la page 29)



HOMMAGE AUX INDUSTRIELS et AUX HOMMES D'AFFAIRES DE FARNHAM



S.H. ARTHUR AUDETTE
MAIRE



M. Paul-Emile Barrière
Echevin du quartier no. 1



M. Paul-Emile Berthiaume
Echevin du quartier no. 2



M. Gérard Harbec
Echevin du quartier no. 3



M. Albert Meunier
Echevin du quartier no. 4



M. Lawrence Gauthier
Echevin du quartier no. 5



M. J.J. Dempster
Echevin du quartier no. 6

LA CITE DE FARNHAM



Le barrage de Farnham.



Une vue de la rue Principale de Farnham.

Farnham

Hommages à

nos industriels,

nos commerçants

et à nos professionnels

LA CHAMBRE
DE COMMERCE
DE FARNHAM

PRESIDENT : Marcel J. Blain

Secrétaire-trésorier: Gérard Gauvin.

(suite de la page 28)
assuré à des taux modérés
aux nouvelles industries.
Doté d'un bureau de douanes
et accises, Farnham compte
aussi trois institutions bancaires:
la Banque Canadienne du
Commerce, la Banque Cana-
dienne Nationale, la Caisse Po-
pulaire, et un centre militaire
dont l'importance croît d'année
en année.

Voici quelques-unes de ses
industries et les produits qu'
elles fabriquent: Robert C. Wil-
kins Col Ltd, des uniformes
industriels; Collins & Aikman,
des tissus pour automobile;
Barry & Staines Linoleum, des
couvre-planchers; American
Wringer Co., des rouleaux en
caoutchouc; St. Lawrence Rub-
ber Co., des articles en caout-
chouc et en plastique; J. El-
kins Co. Ltd, des vêtements
pour hommes; Benson & Hedges
du tabac; les Formules Muni-
cipales Enregistrées, des im-
pressions; Coopérative de Pom-
mes du Québec entreposage et
vente de pommes; la Crème-
rie de Farnham, du beurre et
du fromage; Farnham Hosiery
Ltd., des bas de nylon pour
dames; Rack Industries Canada
Ltd., de l'outillage; Bessette
Léo et Cie. Ltée, des portes
et des fenêtres; Farnham Wood-
work & Supplies, des armoires
et des fenêtres; Carket Har-
dware Mfg. Co, la Coopérative
du Bas Perfection Inc., des bas
façonnés.



Gérard Harbec Inc.

MARCHAND DE GRAIN ET DE CIMENT

162, rue Principale

Farnham

Tél. AX 3-4334

Si vous voulez faire une surprise à Monsieur ou à Madame pour un anniversaire, le CAFE CANADIEN met à votre disposition une nouvelle salle dans un ESPRIT FAMILIAL



CAFE CANADIEN

Maurice St-Pierre, prop.

SALLE DE REUNION ET DE RECEPTION

Air climatisé — Livraison gratuite
Ouvert jour et nuit — Repas à la carte
Spécial: Coquetel aux crevettes et huîtres
Steak grillé — B.B.Q. — Mets chinois

Chemin Bedford

Pour réservations: Tél. AX 3-9042

FARNHAM

Les joies de la natation et du camping

LA VOIX DE L'EST, AVRIL 1965



Notre région compte de nombreux centres de villégiature où les citoyens peuvent jouir des plaisirs de la natation et du camping.

THE TORRINGTON COMPANY LIMITED

**BEDFORD
QUEBEC**

MANUFACTURIERS DE :

AIGUILLES DE TRICOTEUSES A CLAPET

ROULEMENTS ANTI-FROTTEMENT

AIGUILLES DE MACHINES A COUDRE "EXCELSIOR"

AIGUILLES A FEUTRAGE

CHEVROLET

**BLAIN
AUTOMOBILE Inc.**

Concessionnaire Chevrolet — Envoy — Oldsmobile

L'ENDROIT RECOMMANDE
POUR UNE VOITURE D'OCCASION



251, rue Principale, Farnham, Qué.,

Tél.: 293-5393



Les Duchesses de Bedford

Le site du chef-lieu de comté de Missisquoi est situé sur la route 52 à quatre milles à l'est de la route No 7. Cette charmante cité a été avantageusement favorisée par la nature; sise sur les bords de la rivière des brochets d'où il est très facile de pratiquer vos sports favoris, tels que la pêche, le ski nautique, le boating, etc., car quelques minutes seulement vous conduisent soit au lac Champlain à l'ouest ou au lac Selby et au lac Brome à l'est. Cette ville n'est qu'à quelques milles des principaux centres de ski de la région, le hockey et le curling se pratiquent à la ville même.

La ville est l'idéal pour accommoder les futures industries; un service très adéquat d'électricité et d'eau les y attend, la ville est divisée en quartiers industriels et résidentiels et il y a une main-d'oeuvre qualifiée sur place. Venez nous visiter et constater par vous-même.

Wm. H. TAYLOR, Maire

Conseillers : Kenneth Best, Adhémar Cusson, Thomas Shepard

Antoine Gosselin, Eric Kemp, Marc Morin

Sec.: Emile Demers
Ass.: Robert Sturgeon
Act.: Robert Perron
Georges Perron, chef de police

Chambre de Commerce
M. Charbonneau, Prés.
Georges Bourdon, Sec.

Farnham



Les rues longeant la rivière sont parmi les plus belles de la ville de Farnham.



La gare de Farnham.

L'industrie et le commerce dans la province de Québec

(suite de la page 21)

Magasins de variétés	101.4
Véhicules moteur	565.9
Garages et postes de services	279.9
Vêtements pour hommes	80.9
Vêtements pour dames	82.8
Vêtements pour la famille	87.0
Chaussures	50.9
Quincaillerie	79.9
Bois et autres matériaux de construction	80.1
Meubles, accessoires et radios	180.3
Restaurants	147.2
Combustible	95.1
Pharmacies	95.8
Bijouteries	30.5
Produits divers	413.6
Total	4,108.9

MARCHES PRINCIPAUX

Montréal métropolitain (région 8) comprenant les comtés de l'île de Montréal, de l'île Jésus et le comté de Chambly.

Montréal (région 7) comprenant les comtés: Argenteuil, Bagot, Beauharnois, Château-guay, Deux-Montagnes, Huntingdon, Iberville, Joliette, La-belle, Laprairie, L'Assomption, Missisquoi, Montcalm, Napier-ville, Richelieu, Rouville, Soulanges, St-Hyacinthe, St-Jean, Terrebonne, Vaudreuil, Verchères, Yamaska.

Québec (région 4) comprenant les comtés: Beauce, Bellechasse, Charlevoix, Dorchester, Lévis Lotbinière, Montmorency, Portneuf, Québec.

MARCHES SECONDAIRES

L'Estrie (région 6) comprenant les comtés: Arthabaska, Brome, Compton, Drummond, Frontenac, Mégantic, Richmond Shefford, Sherbrooke, Stanstead, Wolfe.

Trois-Rivières (région 5) comprenant les comtés: Berthier, Champlain, Maskinongé, Nicolet, St-Maurice.

Saguenay et Lac-St-Jean (région 3) comprenant les comtés de Chicoutimi et du Lac St-Jean.

MARCHES TERTIAIRES

Gaspésie (région 2) comprenant les comtés: Bonaventure, Gaspé, Kamouraska, L'Islet, Matane, Montmagny, Rimouski, Témiscouata.

Hull et Ouest des Laurentides (région 9) comprenant les comtés: Hull, Papineau, Pontiac.

Abitibi-Témiscamingue (région 10) comprenant les comtés d'Abitibi et de Témiscamingue.

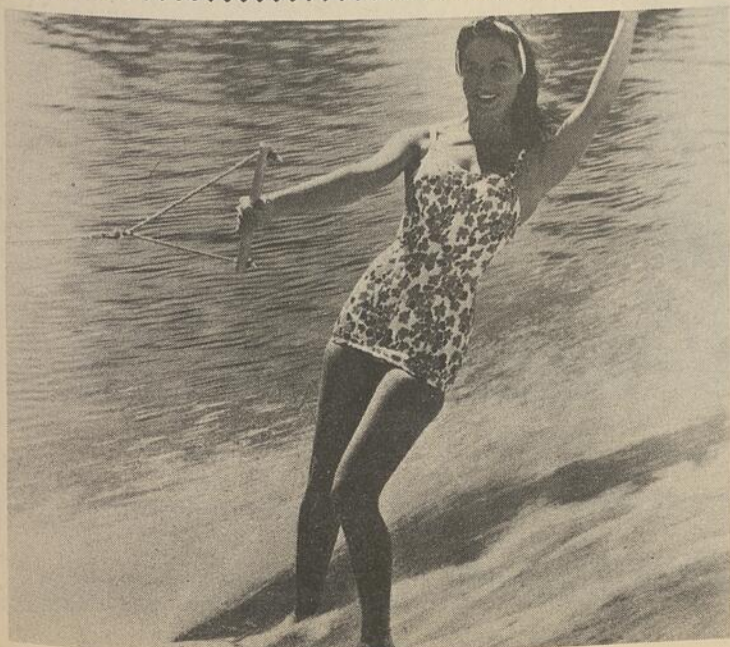
Côte Nord et Nouveau-Québec (région 1), comprenant le comté de Saguenay et le Nouveau-Québec.



salut aux cantons de l'est!

La compagnie Benson & Hedges (Canada) Limited, qui fabrique les cigares Trump, Cabinet et Gold Band, ainsi que les cigarettes Belvedere, Mark Ten, Parliament et Alpine, est heureuse de saluer le développement spectaculaire des Cantons de l'Est et fière d'y être associée.

MONTREAL • BRAMPTON • FARNHAM



De la plus vaste et de la plus moderne

organisation

du genre en Amérique...

CRIMMO

LAIT ÉCRÉMÉ EN POUDRE INSTANTANÉ

*D'une année à l'autre, en
dépit d'une forte concurrence*

c'est la marque

CRIMMO

*du
Québec*

LA COOPÉRATIVE AGRICOLE DE GRANBY